# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

English

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：***  *叶兴阳*

***内容来源：***  *公共领域英文原著*

***适用对象：***  *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：***  *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 最后的美国人：摘自丁普(the Last American A Fragment From The Journal ) 000001

**2.** 最后的美国人：摘自丁普(the Last American A Fragment From The Journal ) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 最后的美国人：摘自丁普(The Last American A Fragment from the Journal )

## 第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ] [pɔːl] [-]
**Produced by Paul Lappen**
生产 经过 保罗 拉彭

由保罗·拉彭制作

[ðə; ði][lɑːst] [ə'merɪkən]
**The Last American**
这 最后的 美国人

最后的美国人

[ə; eɪ] ['frægmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [kɑːn] - [liː] ,
**A Fragment from the journal of KHAN - LI ,**
一个 分段 从 这 杂志 的 可汗 - 李 ,

摘自 KHAN-LI 的日记片段

[prɪns] [ɒv; əv] - - [juː] - ['tʃɜː(r)][ænd; ənd]['ædmərəl][ɪn][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['neɪvi] [prɪ'zentɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['mɪtʃəl]
**Prince of Dimph - Yoo - Chur and Admiral in the Persian Navy presented by J . A . MITCHELL**
王子 的 - - 柳 - 丘尔 和 上将 在 这 波斯语 海军 呈现 经过 J . 一个 . 米切尔

由JA MITCHELL呈现的迪姆普尤丘尔王子兼波斯海军上将

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [diː] [lʌks] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)][baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . [riːd] [wɪð] ['dekərətɪv] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['ælbət] [diː] . ['blæʃ,fiːld] [ænd; ənd] [ɪ,lʌs'treʃən] [baɪ][ðə; ði] Author1889
**EDITION DE LUXE Illustrated in Color by F . W . Read With Decorative Designs by Albert D . Blashfield and Illustrations by the Author1889**
版 德语 奢华 插图 在 颜色 经过 F . W . 读 和 装饰性的 设计 经过 阿尔伯特 D . 布拉什菲尔德 和 插图 经过 这 Author1889

豪华版，FW Read 彩色插图，Albert D. Blashfield 装饰设计，作者插图，1889 年

[tuː; tə] [ðəʊz] ['θɔːtf(ə)l] ['pəːʃənz] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [raɪz] [ænd; ənd] [swɪft] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
**TO THOSE THOUGHTFUL PERSIANS WHO CAN READ A WARNING IN THE SUDDEN RISE AND SWIFT EXTINCTION OF A FOOLISH PEOPLE THIS VOLUME IS DEDICATED**
到 那些 周到 波斯人 WHO 能 读 一个 警告 在 这 突然 上升 和 迅速 灭绝 的 一个 愚蠢 人们 这 体积 是 投入的

谨以此书献给那些有思想的波斯人，他们能从愚昧民族的突然崛起和迅速灭亡中领悟到警示。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [baɪ] -
**A FEW WORDS BY HEDFUL**
一个 很少 字 经过 -

赫德富尔的几句话

['sɜːrneɪmd] " [ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv] ['wɪzdəm]
**SURNAMED " THE AXIS OF WISDOM**
姓氏 " 这 轴 的 智慧

姓氏为“智慧轴心”

" [kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][mju'ziːəm][æt; ət][ʃiə'rɑːz] .
**" Curator of the Imperial Museum at Shiraz .**
" 馆长 的 这 帝国 博物馆 在 设拉子 .

“设拉子皇家博物馆馆长。”

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['kæliː] - - - [jə] , " [ænd; ənd][ɒv; əv]
**Author of " The Celestial Conquest of Kaly - phorn - ya , " and of**
作者 的 " 这 天体 征服 的 卡利 - - - 是的 , " 和 的

《卡利蓬亚的天界征服》的作者，以及

" ['nɔːðən] - ['ʌndə(r)][ðə; ði][hai] - - ['ruːlə(r)z]
**" Northern Mehrika under the Hy - Bernyan Rulers**
" 北方 - 在下面 这 嗨 - - 统治者

“海伯尼安统治下的北方梅赫里卡”

" [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [kɑːn] - [liː][ɒv; əv] - - [juː] - ['tʃɜː(r)][hæv; həv] [θrəʊn]
**" The astounding discoveries of Khan - li of Dimph - yoo - chur have thrown**
" 这 惊人 发现 的 可汗 - 李 的 - - 哟 - 教堂 有 抛掷
[flʌdz] [ɒv; əv] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði][də'mestɪk] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] .
**floods of light upon the domestic life of the Mehrikan people .**
洪水 的 光 之上 这 国内的 生活 的 这 - 人们 .

“迪姆普尤丘尔的汗利的惊人发现，为梅赫里坎人的家庭生活带来了光明。”

[hiː; hi]['lɪt(ə)l]['riːəlaɪzd] [wen] [hiː; hi]['lændɪd][ə'pɒn] [ðæt] ['sliːpɪŋ] ['kɒntɪnənt] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [hiː; hi]
**He little realized when he landed upon that sleeping continent what a service he**
他 小的 已实现 什么时候 他 登陆 之上 那 睡眠 大陆 什么 一个 服务 他
[wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['rendə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**was about to render history ,**
曾是 关于 到 使成为 历史 ,

当他踏上这片沉睡的大陆时，他几乎没有意识到自己即将为历史做出多么巨大的贡献。

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪn'θjuːziæzəm][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] [wʊd] [ə'raʊz] [ə'mʌŋ] ['pɜːʃn] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪsts] .
**or what enthusiasm his discoveries would arouse among Persian archaeologists .**
或者 什么 热情 他的 发现 会 引起 之中 波斯语 考古学家 .

或者他的发现会在波斯考古学家中引起怎样的热情。

['evri] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][æn'tɪkwəti][ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðiːz] [fækts] .
**Every student of antiquity is familiar with these facts .**
每一个 学生 的 古代 是 熟悉的 和 这些 事实 .

凡是研究古代史的学生都熟悉这些事实。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ]
**But for the benefit of those who have yet to acquire a knowledge**
但 为了 这 益处 的 那些 WHO 有 然而 到 获得 一个 知识
[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['piːp(ə)l] ,
**of this extraordinary people ,**
的 这 非凡的 人们 ,

但为了让那些尚未了解这个非凡民族的人们有所裨益，

[ai][əd'vaɪz] , [fɜːst] ,
**I advise , first ,**
我 建议 , 第一的 ,

我建议，首先，

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][mjuˈziːəm][æt; ət][ˌtehə'ræn, -raːn][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
**a visit to the Museum at Teheran in order to excite their interest in the**
一个 访问 到 这 博物馆 在 德黑兰 在 命令 到 激发 他们的 兴趣 在 这
['sʌbdʒɪkt] ,
**subject ,**
主题 ,

参观德黑兰博物馆，以激发他们对这个主题的兴趣。

[ænd; ənd]['sekənd] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] - " [wɒt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
**and second , the reading of such books as Nofuhl's " What we Found in the West ,**
和 第二 , 这 阅读 的 这样的 图书 作为 - " 什么 我们 成立 在 这 西方 ,

其次，阅读诸如诺福尔的《我们在西方发现了什么》之类的书籍，

" [ænd; ənd]['nɒz] - [waɪ 'tiː] - [ɑːlz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] - .
**" and Noz - yt - ahl's " History of the Mehrikans .**
" 和 诺兹 - yt - ahl's " 历史 的 这 - .

以及 Noz-yt-ahl 的《梅赫里坎人的历史》。

" [ðə; ði][lɑːst] - [nemd] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['ʌndə(r)] [dʒɔːdʒ] - [wɒʃ] - [waɪ'ɛn] - [tʌn] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
**" The last - named is a complete and reliable history of these people from the birth of the Republic under George - wash - yn - tun to the year 1990 ,**
" 这 最后的 - 命名 是 一个 完全的 和 可靠的 历史 的 这些 人们 从 这 出生 的 这 共和国 在下面 乔治 - 洗 - yn - 通 到 这 年 - ,

“最后提到的那本书完整可靠地记述了这些人从乔治·华盛顿领导下的共和国成立到 1990 年的历史。”

[wen] [ðeɪ] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
**when they ceased to exist as a nation .**
什么时候 他们 停止 到 存在 作为 一个 国家 .

当它们作为一个国家不复存在时。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
**I must say , however ,**
我 必须 说 , 然而 ,

不过我必须说，

[ðæt] ['nɒz] - [waɪ 'tiː] - [ˌeɪ.eɪtʃ'ɛl] [liːvz] [ðə; ði]['riːdə(r)] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['pɪəriəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənts] [ɪn] - ,
**that Noz - yt - ahl leaves the reader much confused concerning the period between the massacre of the Protestants in 1927 ,**
那 诺兹 - yt - ahl 树叶 这 读者 很多 使困惑 有关 这 时期 之间 这 屠杀 的 这 新教徒 在 - ,

诺兹-伊特-阿尔的论述让读者对1927年新教徒大屠杀之后的这段时期感到非常困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dɪnəsti] [ɪn] - .
**and the overflow of the Murfey dynasty in 1940 .**
和 这 溢出 的 这 - 王朝 在 - .

以及 1940 年 Murfey 王朝的扩张。

[hiː; hi][həʊldz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [hɪ'stɔːriənz] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [reɪs] ,
**He holds the opinion with many other historians that the Mehrikans were a mongrel race ,**
他 持有 这 观点 和 许多 其他 历史学家 那 这 - 是 一个 杂种狗 种族 ,

他和许多其他历史学家一样认为，梅赫里坎人是混血种族。

[wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pjʊəli] ['ɪmɪtətɪv] ;
**with little or no patriotism , and were purely imitative ;**
和 小的 或者 不 爱国主义 , 和 是 纯粹 模仿 ;

他们几乎没有爱国主义精神，纯粹是模仿；

['sɪmpli] [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ek'stænt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
**simply an enlarged copy of other nationalities extant at the time .**
简单地 一个 放大 复制 的 其他 国籍 现存 在 这 时间 .

只不过是当时其他民族的放大版而已。

[hiː; hi] [ prəu'nauns ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] , ['nɜːvəs] , [ɪk'strævəgənt] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdz]
**He pronounces them a shallow , nervous , extravagant people , and accords**
他 发音 他们 一个 浅的 , 紧张的 , 靡 人们 , 和 协议
[ðem; ðəm] [bʌt; bət] [fjuː] [rɪ'diːmɪŋ] ['vɜːtjuːz] .
**them but few redeeming virtues .**
他们 但 很少 赎回 美德 .

他称他们为肤浅、神经质、挥霍无度的民族，几乎没有给他们任何值得称道的优点。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [dʒʌst] ;
**This , of course , is just ;**
这 , 的 课程 , 是 只是 ;

这当然是公正的；

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
**but nevertheless they will always be an interesting study by reason of their**
但 尽管如此 他们 将要 总是 是 一个 有趣的 学习 经过 原因 的 他们的
['ræpɪd] [grəʊθ] ,
**rapid growth ,**
迅速的 生长 ,

但尽管如此，由于它们的快速增长，它们始终会是值得研究的对象。

[ðeə(r)] [vɑːst] ['nʌmbəz] , [ðeə(r)] ['mɑːvələs] [mə'kænɪkl] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]
**their vast numbers , their marvellous mechanical ingenuity and their sudden and**
他们的 广阔的 数字 , 他们的 奇妙 机械的 独创性 和 他们的 突然 和
['ɔːlməʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
**almost unaccountable disappearance .**
几乎 无法解释 消失 .

它们数量庞大，机械构造精妙绝伦，却又突然且几乎无法解释地消失了。

[ðə; ði] [welθ] , ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] ['grædʒuəl] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;
**The wealth , luxury , and gradual decline of the native population ;**
这 财富 , 奢华 , 和 逐渐地 衰退 的 这 本国的 人口 ;

财富、奢靡生活以及本地人口的逐渐减少；

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [klaɪ'mætɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊərz] [saɪð] ;
**the frightful climatic changes which swept the country like a mower's scythe ;**
这 可怕 气候 变化 哪个 扫荡 这 国家 喜欢 一个 割草机 镰 ;

可怕的气候变化如同割草机的镰刀般席卷全国；

[ðə; ði] ['ræpɪd] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] ['kɒntɪnənt] , [ə'laɪv] [wɪð] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] - ['lʌvɪŋ]
**the rapid conversion of a vast continent , alive with millions of pleasure - loving**
这 迅速的 转换 的 一个 广阔的 大陆 , 活 和 百万 的 乐趣 - 爱
['piːp(ə)l] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['wɪldənəs] ,
**people , into a silent wilderness ,**
人们 , 进入 一个 沉默的 荒野 ,

一片广袤的大陆，曾经充满着数百万热爱享乐的人们，迅速转变为一片寂静的荒野。

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [lʊk] [daʊn] [ɪn] [tɜːn] [ə'pɒn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [wiːd] - [grəʊn] ['sɪtɪz] ,
**where the sun and moon look down in turn upon hundreds of weed - grown cities ,**
在哪里 这 太阳 和 月亮 看 向下 在 转动 之上 数百 的 杂草 - 生长 城市 ,

太阳和月亮轮流俯瞰着数百座杂草丛生的城市，

— [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [təʊld] [baɪ] ['nɒz] - [waɪ 'tiː] - [ˌeɪ.eɪtʃ'ɛl] [wɪð] [fɔːs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] .
**— all this is told by Noz - yt - ahl with force and accuracy .**
— 全部 这 是 讲述 经过 诺兹 - yt - ahl 和 力量 和 准确性 .

——诺兹·伊特·阿尔用他那充满力量和精准的语言讲述了这一切。

" [hɪrz] [truːθ] .
" Here's Truth .
" 这里是 真相 .

这就是真相。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [pɪl] [bʌt; bət] [gʊd] ['fɪzɪk] .
' Tis a bitter pill but good physic .
- 的 一个 苦的 丸 但 好的 物理学 .

虽然难以下咽，但却是良药。

" [ə'bɔːd] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] -
" ABOARD THE ZLOTUHB IN THE YEAR 2951
" 船上 这 - 在 这 年 -

"公元2951年，在兹洛图赫布号上

10th [meɪ]
10th May
10th 可能

5月10日

[ðeə(r)] [ɪz] [lænd] [ə'hed] !
There is land ahead !
那里 是 土地 前方 !

前方是广阔的土地！

[grɪp] - [tɪl] - [lɑː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Grip - til - lah was first to see it ,
紧握 - 直到 - 啦 曾是 第一的 到 看 它 ,

Grip-til-lah 是第一个看到它的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [maɪ] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] [wɪð] [dʒɔɪ] .
and when he shouted the tidings my heart beat fast with joy .
和 什么时候 他 喊叫 这 消息 我的 心 打 快速地 和 喜悦 .

当他大声宣布这个消息时，我的心高兴得怦怦直跳。

[ðə; ði] ['fæmɪʃt] [kruː] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] [dɪs'kɒnsələt] ['stʌməks] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] .
The famished crew have forgotten their disconsolate stomachs and are dancing about the deck .
这 饥饿 全体人员 有 被遗忘的 他们的 沮丧的 胃 和 是 跳舞 关于 这 甲板 .

饥肠辘辘的船员们早已忘记了饥饿难耐的肚子，在甲板上跳起了舞。

- [tɪz] [nɒt] [ai] , [fə'suːθ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] !
' Tis not I , forsooth , who shall restrain them !
- 的 不是 我 , 真的 , WHO 将 抑制 他们 !

绝不是我来阻止他们！

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['emptinəs] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] [ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fɒli] .
A month of emptiness upon a heavy sea is preparation for any folly .
一个 月 的 空虚 之上 一个 重的 海 是 准备 为了 任何 蠢事 .

在波涛汹涌的大海上度过一个月的空虚，是为任何愚蠢行为做准备。

- [ə'ləʊn] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] .
Nofuhl alone is without enthusiasm .
- 独自的 是 没有 热情 .

诺福尔本人缺乏热情。

[ðə; ði] [əʊld] [mænz] [hɑːt] [ siːm ] [ded] .
The old man's heart seems dead .
这 老的 男人的 心 似乎 死的 .

老人的心似乎已经死了。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][lænd] ['pleɪnli] , [ə; eɪ][dɪm] [strɪp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] .
**We can see the land plainly , a dim strip along the western horizon .**
我们 能 看 这 土地 显然 , 一个 暗淡 条 沿着 这 西 地平线 .

我们可以清楚地看到那片陆地，它是沿着西方地平线延伸的一条昏暗的地带。

[ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] [bləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] , [bʌt; bət][wiː; wi][get][ɒn] [wɪð] ['kruːəl] ['hɪndrəns] ,
**A fair wind blows from the northeast , but we get on with cruel hindrance ,**
一个 公平的 风 打击 从 这 东北 , 但 我们 得到 在 和 残忍的 障碍 ,

东北风吹拂，但我们却遭遇重重阻碍。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [ʃɪp] ,
**for the Zlotuhb is a heavy ship ,**
为了 这 - 是 一个 重的 船 ,

因为“兹洛图布”号是一艘重型船。

[hɜː(r); hə(r)] [blʌf] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [və'luːmɪnəs] ['bɒtəm] [ɪl] ['fɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [spiːd] .
**her bluff bow and voluminous bottom ill fitting her for speed .**
她 虚张声势 弓 和 大量的 底部 患病的 配件 她 为了 速度 .

她那夸张的弓形和丰满的臀部使她不适合快速奔跑。

11th [meɪ]
**11th May**
11th 可能

5月11日

['saɪtɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['hɑːbə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**Sighted a fine harbor this afternoon , and are now at anchor in it .**
目击者 一个 美好的 港口 这 下午 , 和 是 现在 在 锚 在 它 .

今天下午发现了一个不错的港口，现在我们已经在那里抛锚停泊了。

[grɪp] - [tɪl] - [lɑː] [θɪŋks] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [wʌn]['aɪləndz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]
**Grip - til - lah thinks we have reached one islands mentioned by**
紧握 - 直到 - 啦 思考 我们 有 达到 一 岛屿 提及 经过

Grip-til-lah认为我们已经到达了其中一座岛屿。

[ben] - [ə; eɪ] - [baʊt] .
**Ben - a - Bout .**
本 - 一个 - 回合 .

本-阿-布特。

- , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] .
**Nofuhl , however , is sure we are further North .**
- , 然而 , 是 当然 我们 是 更远 北 .

然而，诺富尔确信我们身处更北的地方。

12th [meɪ]
**12th May**
12th 可能

5月12日

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)] - !
**What a change has come over Nofuhl !**
什么 一个 改变 有 来 超过 - !

诺富尔发生了翻天覆地的变化！

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [mæn] [ə'bɔːd] .
**He is the youngest man aboard .**
他 是 这 最小的 男人 船上 .

他是船上最年轻的人。

[wiː; wi][ɔːl] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [æz; əz]['aʊə(r)] [dɪs'kʌvəri] [ɑː(r); ə(r)]['truːli] ['mɑːvələs] .
**We all share his delight , as our discoveries are truly marvellous .**
我们 全部 分享 他的 喜 , 作为 我们的 发现 是 真的 奇妙 .

我们都和他一样感到高兴，因为我们的发现确实令人惊叹。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [jet] [ɪn][maɪ] [bʌŋk] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ,
**This morning while I was yet in my bunk he ran into the cabin and ,**
这 早晨 尽管 我 曾是 然而 在 我的 假寐 他 跑 进入 这 舱 和 ，

今天早上我还在铺位上的时候，他跑进了小屋，

[fər'get] ['aʊə(r)] ['dɪfrəns] [ɪn][ræŋk] , [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][dræg]
**forgetting our difference in rank , seized me by the arm and tried to drag**
遗忘 我们的 不同之处 在 秩 ， 查获 我 经过 这 手臂 和 尝试 到 拖
[ˌem 'iː][aʊt] .
**me out .**
我 出去 .

他忘记了我们之间的等级差异，抓住我的胳膊，想把我拖出去。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [səʊ][hæd; həd][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ai] ['kæptʃəd] ['lɪt(ə)l] ['miːnɪŋ]
**His excitement so had the better of him that I captured little meaning**
他的 激动 所以 有 这 更好的 的 他 那 我 捕获 小的 意义
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
**from his words .**
从 他的 字 .

他当时太过兴奋，以至于我几乎没能从他的话语中听懂什么。

[ 'heisən ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['eɪnʃənt] [lɪmz] ['trænspɔːt]
**Hastening after him , however , I was amazed to see such ancient limbs transport**
加速 后 他 ， 然而 ， 我 曾是 惊叹 到 看 这样的 古老的 四肢 运输
[ə; eɪ][mæn][səʊ]['ræpɪdli] .
**a man so rapidly .**
一个 男人 所以 快速 .

然而，当我追上去时，我惊讶地发现如此古老的肢体竟然能如此迅速地运送一个人。

[hiː; hi] [skɪpt] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [steəz] [laɪk][ə; eɪ]['hefə(r)][ænd; ənd] , [jʌŋ] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ,
**He skipped up the narrow stairs like a heifer and , young though I am ,**
他 跳过 向上 这 狭窄的 楼梯 喜欢 一个 小母牛 和 ， 年轻的 尽管 我 是 ，

他像头小母牛一样蹦蹦跳跳地上了狭窄的楼梯，而我，虽然年轻，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] .
**it was faster than I could follow .**
它 曾是 快点 比 我 可以 跟随 .

它的速度太快了，我根本跟不上。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] !
**But what a sight when I reached the deck !**
但 什么 一个 视线 什么时候 我 达到 这 甲板 !

但当我到达甲板时，眼前的景象真是令人叹为观止！

[wiː; wi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] ,
**We saw nothing of it yesterday ,**
我们 锯 没有什么 的 它 昨天 ，

昨天我们什么也没看到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kləʊzɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] ['æŋkəd]
**for the dusk of evening was already closing about us when we anchored**
为了 这 黄昏 的 晚上 曾是 已经 结束 关于 我们 什么时候 我们 锚定
.
**.**
.

当我们抛锚时，夜幕已经降临。

[raɪt] [ə'hed] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , ['taʊəd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃuː] ,
**Right ahead , in the middle of the bay , towered a gigantic statue ,**
正确的 前方 ， 在 这 中间 的 这 湾 ， 高耸 一个 巨大 雕像 ，

正前方，海湾中央，耸立着一座巨大的雕像。

['meni] [taɪmz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɑːsts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃɪp] .
**many times higher than the masts of our ship .**
许多 时代 更高 比 这 桅杆 的 我们的 船 .

比我们船的桅杆高出许多倍。

---

[bɪ'jɒnd] , [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['stætʃuː] , [keɪm] [ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvə(r)] [ə'pɒn] [huːz] ['wɔːtəz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] ,
**Beyond , from behind this statue , came the broad river upon whose waters we were floating ,**
超过 , 从 在后面 这 雕像 , 来了 这 广阔 河 之上 谁 水 我们 是 漂浮的 ,

从这座雕像后面，可以看到宽阔的河流，我们正乘船游览这条河流。

---

[ɪts] ['sɜːfɪs] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['glɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
**its surface all a - glitter with the rising sun .**
它是 表面 全部 一个 - 闪光 和 这 上升 太阳 .

在旭日东升的映照下，它的表面闪闪发光。

---

[tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] , [weə(r)] - [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
**To the East , where Nofuhl was pointing , his fingers trembling with excitement ,**
到 这 东方 , 在哪里 - 曾是 指向 , 他的 手指 发抖 和 激动 ,

诺弗尔指着东方，手指激动得颤抖。

---

[leɪ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['endləs] ['sɪti] .
**lay the ruins of an endless city .**
躺 这 废墟 的 一个 无尽的 城市 .

一片无尽之城的废墟。

---

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [bɪ'jɒnd] , ['fɜːðə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] .
**It stretched far away into the land beyond , further even than our eyes could see .**
它 拉伸 远的 离开 进入 这 土地 超过 , 更远 甚至 比 我们的 眼睛 可以 看 .

它一直延伸到遥远的彼岸，甚至超出了我们的视线范围。

---

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['rɪvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [stʊd] [tuː] [kə'lɒs(ə)l] [st'rʌktʃəz] , ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
**And in the smaller river on the right stood two colossal structures , rising high in the air ,**
和 在 这 较小的 河 在 这 正确的 站立 二 庞大 结构 , 上升 高的 在 这 空气 ,

而在右侧的小河里，耸立着两座巨大的建筑，高耸入云。

---

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [laɪk] [twɪn] ['brʌðəz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] [bɪ'niːθ] .
**and standing like twin brothers , as if to guard the deserted streets beneath .**
和 常设 喜欢 双 兄弟 , 作为 如果 到 警卫 这 荒凉的 街道 下面 .

他们像孪生兄弟一样站在一起，仿佛在守护着下方空荡荡的街道。

---

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] — [nɒt] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [θɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
**Not a sound reached us — not a floating thing disturbed the surface of the water .**
不是 一个 声音 达到 我们 — 不是 一个 漂浮的 事物 不安 这 表面 的 这 水 .

我们周围一片寂静，没有一丝声响，水面上也没有任何漂浮物搅动。

---

['verɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] .
**Verily , it seemed the sleep of Death .**
确实 , 它 似乎 这 睡觉 的 死亡 .

那简直就像死神沉睡一般。

[ai][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn]['wʌndə(r)] .
I was lost in wonder .
我 曾是 丢失的 在 想知道 .

我沉浸在惊奇之中。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɜːd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['herən] ,
As we looked , a strange bird , like a heron ,
作为 我们 看起来 , 一个 奇怪的 鸟 , 喜欢 一个 苍鹭 ,

我们望去，看到一只奇怪的鸟，像鹭一样。

[ə'rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [fluː] [tə'wɔːd]
arose with a hoarse cry from the foot of the great image and flew toward
出现 和 一个 嘶哑 哭 从 这 脚 的 这 伟大的 图像 和 飞翔 朝向
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

它从巨像脚下发出嘶哑的叫声，飞向城市。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] ?
" What does it all mean ?
" 什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么?

" [ai] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ? "
" Where are we ? "
" 在哪里 是 我们 ? "

“我们在哪里？”

" [weə(r)] [ɪn'diːd] ! " [sed] - .
" Where indeed ! " said Nofuhl .
" 在哪里 的确 ! " 说 - .

“究竟在哪儿呢！”诺弗尔说道。

" [ɪf] [ai] [njuː] [bʌt; bət] [ðæt] , [əʊ] [prɪns] , [ai] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [rest] !
" If I knew but that , O Prince , I could tell the rest !
" 如果 我 知道 但 那 , 哦 王子 , 我 可以 告诉 这 休息 !

“如果我知道这一点，哦，王子，我就可以告诉你剩下的事情了！”

[nəʊ] ['trævələ(r)] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ðiːz] ['ruːɪnz] .
No traveller has mentioned these ruins .
不 游客 有 提及 这些 废墟 .

没有旅行者提及过这些遗址。

['pɜːʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'teɪnz] [nəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] .
Persian history contains no record of such a people .
波斯语 历史 包含 不 记录 的 这样的 一个 人们 .

波斯历史上没有关于这样一个民族的记载。

['ælə; ə'lɑː] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] [fə'gɒtn] [wɜːld] .
Allah has decreed that we discover a forgotten world .
真主 有 颁布 那 我们 发现 一个 被遗忘的 世界 .

真主已注定我们要发现一个被遗忘的世界。

" [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi]['lændɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [striːt] , [ðə; ði]
**" Within an hour we landed , and found ourselves in an ancient street , the**
" 之内 一个 小时 我们 登陆 , 和 成立 我们自己 在 一个 古老的 街道 , 这
['peɪvmənts] ['kʌvəd] [wɪð] [wiːdz] ,
**pavements covered with weeds ,**
人行道 涵盖 和 杂草 ,

"不到一个小时我们就降落了，发现自己置身于一条古老的街道上，人行道上杂草丛生。"

[grɑːs] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ɔːl] ['kraʊdɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][waɪld] [nɪ'glekt] .
**grass , and flowers , all crowding together in wild neglect .**
草 , 和 花朵 , 全部 拥挤 一起 在 荒野 忽视 .

草和花都杂乱地挤在一起，无人照管。

[hjuːdʒ] [triːz] [ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] [θrʌst] [ðeə(r)] [lɪmz] [θruː] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ruːfs] [ænd; ənd]
**Huge trees of great antiquity thrust their limbs through windows and roofs and**
巨大的 树木 的 伟大的 古代 推力 他们的 四肢 通过 视窗 和 屋顶 和
[prə'djuːst] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [saɪt] .
**produced a mournful sight .**
生产 一个 悲哀 视线 .

古老的参天大树枝繁叶茂，伸入窗户和屋顶，构成了一幅凄凉的景象。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['welkəm] [ʃeɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
**They gave a welcome shade , however ,**
他们 给予 一个 欢迎 阴影 , 然而 ,

不过，它们带来了一片宜人的阴凉。

[æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [hiːt] [ə'ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊstɪŋ] ['kwɒləti][məʊst][hɑːd][tuː; tə][beə(r)] .
**as we find the heat ashore of a roasting quality most hard to bear .**
作为 我们 寻找 这 热 岸上 的 一个 烘焙 质量 最多 难的 到 熊 .

我们发现岸上的热浪酷热难耐。

[ðə; ði]['kjʊəriəs] ['bɪldɪŋz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [prɪ'zɜːvd] ,
**The curious buildings on either side are wonderfully preserved ,**
这 好奇的 建筑物 在 任何一个 边 是 太棒了 保存完好 ,

两侧那些奇特的建筑都保存得非常完好。

['iːv(ə)n] [ʃiːts] [ɒv; əv] [glɑːs] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] ['wɪndəʊ] - [freɪmz] .
**even sheets of glass still standing in many of the iron window - frames .**
甚至 纸张 的 玻璃 仍然 常设 在 许多 的 这 铁 窗户 - 框架 .

许多铁窗框里甚至还保留着玻璃板。

[wiː; wi] [ 'wɔndə ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [grɑːs] , - [ænd; ənd][ai] ,
**We wandered along through the thick grass , Nofuhl and I ,**
我们 漫步 沿着 通过 这 厚的 草 , - 和 我 ,

我和诺弗尔沿着茂密的草丛漫步，

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][streɪndʒ] [siːn] .
**much excited over our discoveries and delighted with the strange scene .**
很多 兴奋的 超过 我们的 发现 和 高兴极了 和 这 奇怪的 场景 .

我们对我们的发现感到非常兴奋，并对这奇特的景象感到欣喜。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz][ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] ['braɪtnəs] , [bɝdz][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['evriweə(r)] ,
**The sunshine is of dazzling brightness , birds are singing everywhere ,**
这 阳光 是 的 耀眼的 亮度 , 鸟类 是 歌唱 到处 ,

阳光灿烂，鸟儿到处歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz][ɑː(r); ə(r)] [geɪ] [wɪð] ['gɔːdʒəs] [waɪld] ['flaʊəz] .
**and the ruins are gay with gorgeous wild flowers .**
和 这 废墟 是 同性恋 和 华丽的 荒野 花朵 .

废墟上开满了美丽的野花，显得格外生机勃勃。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skweə(r)] ,
**We soon found ourselves in what was once a public square ,**
我们 很快 成立 我们自己 在 什么 曾是 一次 一个 民众 正方形 ,

我们很快发现自己置身于一个曾经的公共广场之中。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [grəʊv] .
**now for the most part a shady grove .**
现在 为了 这 最多 部分 一个 阴凉 树林 .

现在这里大部分是一片阴凉的小树林。

( ['ɑːftəwəd] [æsə'teind] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] . )
**( Afterward ascertained to be the square of the City Hall . )**
( 之后 已确定 到 是 这 正方形 的 这 城市 大厅 . )

（后经证实，此处为市政厅广场。）

[æz; əz] [wiː; wi] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['kɔːnɪs] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɒn] [ðə; ði] ['lɒfti] ['bɪldɪŋz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ai]
**As we sat on a fallen cornice and gazed on the lofty buildings about us I**
作为 我们 卫星 在 一个 倒下 檐口 和 凝视 在 这 高远 建筑物 关于 我们 我
[ɑːskt] - [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['ɪgnərəns] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ,
**asked Nofuhl if he was still in ignorance as to where we were ,**
问 - 如果 他 曾是 仍然 在 无知 作为 到 在哪里 我们 是 ,

我们坐在倒塌的檐口上，凝视着周围高耸的建筑，我问诺富尔是否仍然不知道我们身在何处。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :
**and he said :**
和 他 说 :

他说：

" [æz; əz] [jet] [ai] [nəʊ] [nɒt] .
**" As yet I know not .**
" 作为 然而 我 知道 不是 .

“目前我还不清楚。”

[ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
**The architecture is much like that of ancient**
这 建筑学 是 很多 喜欢 那 的 古老的

这种建筑风格与古代建筑非常相似。

['jʊərəp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] .
**Europe , but it tells us nothing .**
欧洲 , 但 它 讲述 我们 没有什么 .

欧洲，但它并没有告诉我们任何信息。

" [ðen] [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [dʒest] , " [let] [ðɪs] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , [əʊ] - !
**" Then I said to him in jest , " Let this teach us , O Nofuhl !**
" 然后 我 说 到 他 在 笑话 , " 让 这 教 我们 , 哦 - !

然后我开玩笑地对他说：“诺富尔啊，就让这件事来教导我们吧！”

[ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] ['wɪzdəm] .
**the folly of excessive wisdom .**
这 蠢事 的 过多的 智慧 .

过分智慧的愚蠢。

[huː] [əˈmʌŋ] [ðaɪ] [ˈpjuːp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈkɒlɪdʒ] [æt; ət] [ˌɪspəˈhɑːn] [wʊd] [bɪˈliːv] [ðeə(r)]
**Who among thy pupils of the Imperial College at Ispahan would believe their**
WHO 之中 你的 学生 的 这 帝国 大学 在 伊斯法罕 会 相信 他们的
[ˈvenərəb(ə)l] [ɪnˈstrʌktə(r)] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kʊd; kəd] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ˈsɪti] [ɪn] [ðə; ði]
**venerable instructor in history and languages could visit the largest city in the**
可敬 讲师 在 历史 和 语言 可以 访问 这 最大 城市 在 这
[wɜːld] [ænd; ənd] [nəʊ] [səʊ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
**world and know so little about it ! "**
世界 和 知道 所以 小的 关于 它 ! "

你们伊斯法罕帝国学院的学生中，谁会相信他们德高望重的历史和语言老师竟然会到访世界上最大的城市，却对它知之甚少呢！

" [ðaɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] , [maɪ] [prɪns] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ; " [fjuː] [ ˈbeib ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [les] .
**" Thy words are wise , my Prince , " he answered ; " few babes could know less .**
" 你的 字 是 明智的 , 我的 王子 , " 他 回答 ; " 很少 宝贝们 可以 知道 较少的 .

“我的王子，您的话语很有智慧，”他回答说，“很少有婴儿会比您懂得更少。”

" [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [ɡrəʊv] [maɪ] [aɪz] [fel] [əˈpɒn] [æn; ən] [ˌʌpˈtɜːnd] [slæb] [ðæt]
**" As we were leaving this grove my eyes fell upon an upturned slab that**
" 作为 我们 是 离开 这 树林 我的 眼睛 跌倒 之上 一个 翻转 板 那
[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] .
**seemed to have a meaning .**
似乎 到 有 一个 意义 .

“当我们离开这片树林时，我的目光落在一块翻过来的石板上，它似乎蕴含着某种意义。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [fiːt] , [ˈpɑːtli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [tɔːl] [ɡrɑːs] ,
**It was lying at our feet , partly hidden by the tall grass ,**
它 曾是 说谎 在 我们的 脚 , 部分 隐 经过 这 高的 草 ,

它就躺在我们脚边，一部分被高高的草丛遮住了。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɒləms] [ðæt] [səˈpɔːrtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
**having fallen from the columns that supported it .**
拥有 倒下 从 这 列 那 有 它 .

从支撑它的柱子上掉下来了。

[əˈpɒn] [ɪts] [ˈsɜːfɪs] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [ˈkærəktəz] [ɪn] [bəʊld] [rɪˈliːf] ,
**Upon its surface were strange characters in bold relief ,**
之上 它是 表面 是 奇怪的 人物 在 大胆的 宽慰 ,

它的表面刻有醒目的凸起文字，形状奇特。

[æz; əz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [æz; əz] [wen] [ˈtʃɪzld] [ten] [ˈsentʃəriz] [əˈɡəʊ] .
**as sharp and clear as when chiselled ten centuries ago .**
作为 锋利的 和 清除 作为 什么时候 凿刻的 十 几个世纪 前 .

如同十个世纪前雕刻时那样清晰锐利。

[ai] [ˈpɔɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bent] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈiːɡə(r)] [aɪz] .
**I pointed it out to Nofuhl , and we bent over it with eager eyes .**
我 尖 它 出去 到 - , 和 我们 弯曲 超过 它 和 渴望的 眼睛 .

我指给诺弗尔看，我们俩都迫不及待地凑近仔细端详。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
**It was this :**
它 曾是 这 :

事情是这样的：

[ˈæstə(r)] [haʊs]
**ASTOR HOUSE**
阿斯托 房子

阿斯特楼

" [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
**" The inscription is Old English , " he said .**
" 这 题词 是 老的 英语 , " 他 说 .

“铭文是古英语，”他说。

" - [haʊs] - ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːd] - ['æstə(r)] - [ai] [nəʊ] [nɒt] .
**" ' House ' signified a dwelling , but the word ' Astor ' I know not .**
" - 房子 - 表示 一个 住宅 , 但 这 单词 - 阿斯托 - 我 知道 不是 .

“‘房子’指的是住所，但‘阿斯特’这个词我不知道是什么意思。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪəti; 'diːəti] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] .
**It was probably the name of a deity , and here was his temple .**
它 曾是 大概 这 姓名 的 一个 神 , 和 这里 曾是 他的 寺庙 .

这很可能是一位神祇的名字，而这里就是他的神庙。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [saɪnz] .
**" This was encouraging , and we looked about eagerly for other signs .**
" 这 曾是 鼓励 , 和 我们 看起来 关于 急切地 为了 其他 标志 .

“这令人鼓舞，我们热切地寻找其他迹象。”

['aʊə(r)] [steps] [suːn] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [striːt] ,
**Our steps soon brought us into another street ,**
我们的 步骤 很快 带来 我们 进入 其他 街道 ,

我们很快便来到了另一条街道上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] [ai] [ɪk'sprest] [maɪ] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [wɜːk] ,
**and as we walked I expressed my surprise at the wonderful preservation of the stone work ,**
和 作为 我们 步行 我 表达 我的 惊喜 在 这 精彩的 保存 的 这 石头 工作 ,

边走边说，我对石雕作品保存得如此完好感到惊讶。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [kʌt] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] .
**which looked as though cut but yesterday .**
哪个 看起来 作为 尽管 切 但 昨天 .

看起来像是昨天刚切过的。

" [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [dɪ'keɪ] [ɪz] [sləʊ] , " [sed] - .
**" In such an atmosphere decay is slow , " said Nofuhl .**
" 在 这样的 一个 气氛 衰变 是 慢的 , " 说 - .

“在这种环境下，衰变速度很慢，”诺富尔说。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðiːz] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] .
**" A thousand years at least have passed since these houses were occupied .**
" 一个 千 年 在 至少 有 通过了 自从 这些 房屋 是 占领 .

“这些房屋至少已经一千年没有人居住过了。”

[teɪk] ['jɒndə(r)] [əʊk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ; [ðə; ði] [triː] [ɪt'self] [hæz; həz] [biːn] ['grəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
**Take yonder oak , for instance ; the tree itself has been growing for at least a hundred years ,**
拿 远处 橡木 , 为了 实例 ; 这 树 本身 有 到过 生长 为了 在 至少 一个 百 年 ,

以那边的橡树为例；这棵树本身至少已经生长了一百年了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːlən] [mæs] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [gɒn]
**and we know from the fallen mass beneath it that centuries had gone**
和 我们 知道 从 这 倒下 大量的 下面 它 那 几个世纪 有 已消失
[baɪ][bɪ'fɔː(r)][ɪts] [bɜːθ] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
**by before its birth was possible .**
经过 前 它是 出生 曾是 可能的 .

从它下方坍塌的土块来看，我们知道在它诞生之前已经过去了几个世纪。

---

" [hiː; hi] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] ,
**" He stopped speaking , his eyes fixed upon an inscription over a doorway ,**
" 他 停止 请讲 , 他的 眼睛 固定的 之上 一个 题词 超过 一个 门口 ,

他停止了说话，目光凝视着门楣上的铭文。

---

['pɑːtli] ['hɪd(ə)n][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] .
**partly hidden by one of the branches of the oak .**
部分 隐 经过 一 的 这 分支 的 这 橡木 .

被橡树的一根树枝部分遮挡住了。

---

['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
**Turning suddenly upon me with a look of triumph , he exclaimed :**
转弯 突然 之上 我 和 一个 看 的 胜利 , 他 惊呼 :

他突然转过身来，脸上带着胜利的神色，大声说道：

---

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊəz] ! "
**" It is ours ! "**
" 它 是 我们的 ! "

“那是我们的！”

---

" [wɒt] [ɪz]['aʊəz] ?
**" What is ours ?**
" 什么 是 我们的 ?

“什么是我们的？”

---

" [ai] [ɑ:skt] .
**" I asked .**
" 我 问 .

我问了。

---

" [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wiː; wi] [sɔːt] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
**" The knowledge we sought ; " and he pointed to the inscription ,**
" 这 知识 我们 寻求 ; " 和 他 尖 到 这 题词 ,

“我们所寻求的知识；”他指着碑文说。

---

[njuː] [jɔːk] [stɒk] [ɛks] ... .
**NEW YORK STOCK EXC ... .**
新的 约克 库存 卓越 ... .

纽约证券交易所……

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tremjələs] [wɪð] [dʒɔɪ] .
**He was tremulous with joy .**
他 曾是 颤抖的 和 喜悦 .

他喜极而泣。

---

" [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [ɒv; əv] [njuː] - [jɒk] , [əʊ][maɪ] [prɪns] ?
**" Thou hast heard of Nhu - Yok , O my Prince ?**
" 你 哈斯特 听到 的 nhu - 约克 , 哦 我的 王子 ?

“我的王子啊，你听说过如玉吗？”

---

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ai][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [skuːl] .
**" I answered that I had read of it at school .**
" 我 回答 那 我 有 读 的 它 在 学校 .

我回答说，我在学校里读到过。

" [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] !
**" Thou art in it now !**
" 你 艺术 在 它 现在 !

你现在就在其中!

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwestən]
**" We are standing on the Western**
" 我们 是 常设 在 这 西

我们正站在西边

[ˈkɒntɪnənt] .
**Continent .**
大陆 .

大陆。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndə(r)] [wiː; wi] [θɔːt] [ˈaʊə(r)] [ˈvɔɪɪdʒ] [lɒŋ] ! "
**Little wonder we thought our voyage long ! "**
小的 想知道 我们 想法 我们的 航程 长的 ! "

难怪我们觉得航程漫长!

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [njuː] - [jɒk] ?
**" And what was Nhu - Yok ?**
" 和 什么 曾是 nhu - 约克 ?

"那Nhu-Yok又是什么人呢?"

" [ai] [ɑːskt] .
**" I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [ai] [riːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] , [bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)] [ˈlɪt(ə)l] .
**" I read of it at college , but remember little .**
" 我 读 的 它 在 大学 , 但 记住 小的 .

"我在大学时读过这本书,但几乎不记得了。"

[wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] - ? "
**Was it not the capital of the ancient Mehrikans ? "**
曾是 它 不是 这 首都 的 这 古老的 - ? "

那不是古代梅赫里坎人的首都吗?

" [nɒt] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈlɑːdʒɪst] [ˈsɪti] .
**" Not the capital , " he answered , " but their largest city .**
" 不是 这 首都 , " 他 回答 , " 但 他们的 最大 城市 .

"不是首都,"他回答说,"而是他们最大的城市。"

[ɪts] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [mˈɪliənz] . "
**Its population was four millions . "**
它是 人口 曾是 四 百万 . "

它的人口有四百万。

" [fɔː(r)] [mˈɪliənz] !
**" Four millions !**
" 四 百万 !

"四百万!"

" [ai] [ɪkˈskleɪmd] .
**" I exclaimed .**
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" ['verɪli] , [əʊ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [ðæt] [ɪz] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sɪti] ! "
**" Verily , O Fountain of Wisdom , that is many for one city ! "**
" 确实 , 哦 喷泉 的 智慧 , 那 是 许多 为了 一 城市 ! "

“智慧之泉啊，一座城里有这么多人，真是够多的！”

" [sʌtʃ] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [maɪ] [prɪns] !
**" Such is history , my Prince !**
" 这样的 是 历史 , 我的 王子 !

“这就是历史，我的王子！”

[mɔːr'əʊvə(r)] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [ðɪs] [taʊn] . "
**Moreover , as thou knowest , it would take us many days to walk this town . "**
而且 , 作为 你 最了解 , 它 会 拿 我们 许多 天 到 走 这 镇 . "

而且，你也知道，步行走完这座城镇需要好几天时间。

" [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['endləs] .
**" True , it is endless .**
" 真的 , 它 是 无尽的 .

没错，它是无穷无尽的。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðʌs] :
**" He continued thus :**
" 他 持续 因此 :

他接着说道：

" [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [wɜːd] [kæn; kən] [tel] [səʊ] [mʌtʃ] !
**" Strange that a single word can tell so much !**
" 奇怪的 那 一个 单身的 单词 能 告诉 所以 很多 !

“真奇怪，一个词竟然能表达这么多信息！”

[ðəʊz] ['aɪən] [st'rʌktʃəz] , [ðə; ði][hjuːdʒ]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] , [ðə; ði] ['templz] [wɪð] ['pɔɪntɪd]
**Those iron structures , the huge statue in the harbor , the temples with pointed**
那些 铁 结构 , 这 巨大的 雕像 在 这 港口 , 这 寺庙 和 尖
['taʊəz] ,
**towers ,**
塔楼 ,

那些铁结构、港口里巨大的雕像、尖塔寺庙，

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [rɪt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**all are as writ in history .**
全部 是 作为 写 在 历史 .

一切都如历史所记载。

" [ˌweərə'pɒn] [ai] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ai] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - [seɪv] [wɒt] [ai][hæd; həd]
**" Whereupon I repeated that I knew little of the Mehrikans save what I had**
" 于是 我 重复 那 我 知道 小的 的 这 - 节省 什么 我 有
['lɜːnɪd] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ,
**learned at college ,**
学习 在 大学 ,

于是我重申，除了在大学里学到的那些知识外，我对梅赫里坎人知之甚少。

[ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ['nɒlɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː]
**a perfunctory and fleeting knowledge , as they were a people who**
一个 敷衍了事 和 转瞬即逝 知识 , 作为 他们 是 一个 人们 WHO
['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
**interested me but little .**
感兴趣的 我 但 小的 .

我对他们的了解只是敷衍了事，因为我对他们这个民族并没有什么兴趣。

" [let] [ˌjuː 'es] [siːt] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , " [sed] - , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ðiː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**" Let us seat ourselves in the shade , " said Nofuhl , " and I will tell thee of them .**
" 让 我们 座位 我们自己 在 这 阴影 , " 说 - , " 和 我 将要 告诉 你 的 他们 .

"我们到树荫下坐下吧,"诺富尔说,"我来把他们的故事告诉你。"

" [wiː; wi][sæt] .
**" We sat .**
" 我们 卫星 .

我们坐了下来。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sliːpɪŋ] ['hemɪsfɪə(r)] [hæv; həv] [dɪ'keɪd] [ɪn] ['sɒlətjuːd] .
**" For eleven centuries the cities of this sleeping hemisphere have decayed in solitude .**
" 为了 十一 几个世纪 这 城市 的 这 睡眠 半球 有 腐烂的 在 孤独 .

"十一个世纪以来，这片沉睡半球的城市在孤独中衰败。"

[ðeə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [biːn] [fə'gɒtn] .
**Their very existence has been forgotten .**
他们的 非常 存在 有 到过 被遗忘的 .

他们的存在早已被人遗忘。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [bɪlt] [ðem; ðəm][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
**The people who built them have long since passed away ,**
这 人们 WHO 建造 他们 有 长的 自从 通过了 离开 ,

建造它们的人早已去世了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [trə'dɪʃ(ə)n] .
**and their civilization is but a shadowy tradition .**
和 他们的 文明 是 但 一个 阴暗的 传统 .

他们的文明不过是一种模糊的传统。

[hɪ'stɔːriənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'staʊndɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['biːɪŋs] [ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk][ə; eɪ][mɪst] ,
**Historians are astounded that a nation of an hundred million beings should vanish from the earth like a mist ,**
历史学家 是 震惊 那 一个 国家 的 一个 百 百万 生物 应该 消失 从 这 地球 喜欢 一个 薄雾 ,

历史学家们感到震惊，一个拥有上亿人口的民族竟然像雾一样从地球上消失了。

[ænd; ənd] [liːv] [səʊ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] .
**and leave so little behind .**
和 离开 所以 小的 在后面 .

而且几乎没留下什么。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['kærəktə(r)] [sə'praɪz] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**But to those familiar with their lives and character surprise is impossible .**
但 到 那些 熟悉的 和 他们的 生活 和 特点 惊喜 是 不可能的 .

但对于熟悉他们生活和性格的人来说，惊讶是不可能的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .
**There was nothing to leave .**
那里 曾是 没有什么 到 离开 .

没有什么可以留下的。

[ðə; ði] - [pə'zest] ['naɪðə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɑːt] , [nɔː(r)]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
**The Mehrikans possessed neither literature , art , nor music of their own .**
这 - 拥有 两者都不 文学 , 艺术 , 也不 音乐 的 他们的 自己的 .

梅赫里坎人既没有自己的文学，也没有自己的艺术和音乐。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['bɒrəʊd] .
**Everything was borrowed .**
一切 曾是 借来的 .

所有东西都是借来的。

[ðə; ði] ['veri] [kləʊðz] [ðeɪ] [wɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒpid] [wɪð] ['luːdɪkrəs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
**The very clothes they wore were copied with ludicrous precision from the**
这 非常 衣服 他们 穿着 是 复制 和 荒谬 精确 从 这
['mɒdlz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .
**models of other nations .**
模型 的 其他 国家 .

他们身上穿的衣服都是荒谬地照搬其他国家的款式。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['restləs] , [kwɪk] - ['wɪtɪd] , ['griːdi] [reɪs] , ['gɪv(ə)n] ['bɒdi] [ænd; ənd]
**They were a sharp , restless , quick - witted , greedy race , given body and**
他们 是 一个 锋利的 , 不安 , 快的 - 机智的 , 贪婪的 种族 , 给定 身体 和
[səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] .
**soul to the gathering of riches .**
灵魂 到 这 采集 的 财富 .

他们是一群敏锐、不安分、机智、贪婪的民族，全身心投入到财富的积累中。

[ðeə(r)] [tʃ'iːfəst] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] .
**Their chiefest passion was to buy and sell .**
他们的 酋长 热情 曾是 到 买 和 卖 .

他们最大的爱好就是买卖。

['iːv(ə)n] ['wɪmɪn] , [bəuθ] [ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [dɪ'griː] , [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] [æt; ət]
**Even women , both of high and low degree , spent much of their time at**
甚至 女性 , 两个都 的 高的 和 低的 程度 , 花费 很多 的 他们的 时间 在
['ba:ginz] ,
**bargains ,**
特价商品 ,

即使是女性，无论地位高低，也常常把大量时间花在淘便宜货上。

['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔsliŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [vɑːst] [mɑːrts] [ɒv; əv] [treɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'taɪə(r)]
**crowding and jostling each other in vast marts of trade , for their attire**
拥挤 和 推搡 每个 其他 在 广阔的 超市 的 贸易 , 为了 他们的 服装
[wɒz; wəz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ,
**was complicated ,**
曾是 复杂的 ,

他们在熙熙攘攘的集市上互相拥挤推搡，因为他们的穿着十分繁复。

[ænd; ənd] [ di'mɑ:nd, -'mænd ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] . "
**and demanded most of their time . "**
和 要求 最多 的 他们的 时间 . "

并占用了他们大部分时间。

" [haʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] !
**" How degrading !**
" 如何 降级 !

“太没教养了！”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
**" I exclaimed .**
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , " [sed] - ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt]
" So it must have been , " said Nofuhl ; " but they were not without
" 所以 它 必须 有 到过 , " 说 - ; " 但 他们 是 不是 没有
['vɜːtjuːz] .
virtues .
美德 .

"一定是这样,"诺弗尔说;"但他们并非没有优点。"

[ðeə(r)] [də'mestɪk] [laɪf] [wɒz; wəz] ['hæpi] .
Their domestic life was happy .
他们的 国内的 生活 曾是 快乐的 .

他们的家庭生活很幸福。

[ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [waɪf] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] . "
A man had but one wife , and treated her as his equal . "
一个 男人 有 但 一 妻子 , 和 治疗 她 作为 他的 平等的 . "

一个男人只有一个妻子,并且待她如平等之人。

" [ðæt] [ɪz] ['kjʊəriəs] !
" That is curious !
" 那 是 好奇的 !

"真是奇怪!"

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [rɪ'membə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'læstɪk] ['ɒnə(r)] . "
But as I remember , they were a people of elastic honor . "
但 作为 我 记住 , 他们 是 一个 人们 的 松紧带 荣誉 . "

但我记得,他们是一群很有弹性的讲究荣誉的人。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kən'sɪdəd] , " [sed] - ; " [ðeə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
" They were so considered , " said Nofuhl ; " their commercial honor was a
" 他们 是 所以 经过考虑的 , " 说 - ; " 他们的 商业的 荣誉 曾是 一个
[dʒest] .
jest .
笑话 .

"他们如此自以为是,"诺弗尔说;"他们的商业荣誉不过是个笑话。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɜːrks] .
They were sharper than the Turks .
他们 是 更锐利 比 这 土耳其人 .

他们比土耳其人更精明。

[prɒ'sperəti] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [gɒd] , [wɪð] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒfɪts] .
Prosperity was their god , with cunning and invention for his prophets .
繁荣 曾是 他们的 上帝 , 和 狡猾 和 发明 为了 他的 先知 .

繁荣是他们的神,而狡诈和发明则是他的先知。

[ðeə(r)] ['restləs] [æk'tɪvəti] [nəʊ] ['pɜːʃn] [kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] .
Their restless activity no Persian can comprehend .
他们的 不安 活动 不 波斯语 能 理解 .

他们那躁动不安的活动,任何波斯人都无法理解。

[ðɪs] [vɑːst] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð] ['nɔɪzi] ['ɪndəstriz] ,
This vast country was alive with noisy industries ,
这 广阔的 国家 曾是 活 和 嘈杂 行业 ,

这个幅员辽阔的国家到处都是喧闹的工业区。

[ðə; ði] ['nɜːvəs] - [dɑːtɪŋ] [wɪð] [ˌɪnkən'siːvəbl] [rə'pɪdəti] [frɒm; frəm] [wʌn] ['sɪti] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
the nervous Mehrikans darting with inconceivable rapidity from one city to another
这 紧张的 - 飞镖 和 不可思议 快速 从 一 城市 到 其他
[baɪ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [ges] [æt; ət] .
by a system of locomotion we can only guess at .
经过 一个 系统 的 运动 我们 能 仅有的 猜测 在 .

神经质的梅赫里坎人以难以想象的速度从一个城市飞奔到另一个城市,他们的移动方式我们只能猜测。

[ðeə(r)] [ɪɡ'zɪstɪd] [rəʊdz] [wɪð] ['aɪən] [rɒdz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
**There existed roads with iron rods upon them ,**
那里 存在 道路 和 铁 杆 之上 他们 ,

有些道路上架着铁杆，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [smɔːl] ['haʊzɪz] [ɒn] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [wɪð] [sʌtʃ] [və'lɒsəti] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ]
**over which small houses on wheels were drawn with such velocity that a long**
超过 哪个 小的 房屋 在 车轮 是 绘制 和 这样的 速度 那 一个 长的
[deɪz] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
**day's journey was accomplished in an hour .**
天 旅行 曾是 完成 在 一个 小时 .

在这些小房子上，人们以极快的速度拖着它们，使得原本一天的长途跋涉只需一小时就能完成。

[ɪ'nɔːməs] [ʃɪps] [wɪ'ðaʊt] [seɪlz] , ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [fɔːs] ,
**Enormous ships without sails , driven by a mysterious force ,**
巨大的 船舶 没有 帆 , 驱动 经过 一个 神秘 力量 ,

巨大的无帆船只，由一股神秘力量驱动。

[bɔː(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðəməʊst] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
**bore hundreds of people at a time to the farthermost points of the earth .**
钻孔 数百 的 人们 在 一个 时间 到 这 最远 积分 的 这 地球 .
"
**"**
"

一次就能将数百人运送到地球最遥远的地方。

" [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [lɒst] ?
**" And are these things lost ?**
" 和 是 这些 事物 丢失的 ?

这些东西都遗失了吗?

" [ai] [ɑːskt] .
**" I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [wiː; wi] [nəʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] , " [sed] - , " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] , [ɒv; əv]
**" We know many of the forces , " said Nofuhl , " but the knowledge , of**
" 我们 知道 许多 的 这 力量 , " 说 - , " 但 这 知识 , 的
[ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [ɡɒn] .
**applying them is gone .**
申请 他们 是 已消失 .

诺富尔说：“我们知道很多作用力，但是运用这些作用力的知识却消失了。”

[ðə; ði] ['veri] ['elɪmənts] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [sleɪvz] .
**The very elements seem to have been their slaves .**
这 非常 元素 似乎 到 有 到过 他们的 奴隶 .

就连自然元素似乎都成了他们的奴隶。

['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [muːnz] , [huːz] ['reɪdiəns] [ɪ'klɪpst] [ðə; ði]
**Cities were illuminated at night by artificial moons , whose radiance eclipsed the**
城市 是 照明 在 夜晚 经过 人造的 月亮 , 谁 辐射 日食 这
[muːn] [ə'bʌv] .
**moon above .**
月亮 多于 .

夜晚，城市被人造月亮照亮，其光芒掩盖了上方的月亮。

[streɪndʒ] [dɪ'vaɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [juːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ kən'vəːs ] [tə'geðə(r)] [wen] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
**Strange devices were in use by which they conversed together when separated by a**
奇怪的 设备 是 在 使用 经过 哪个 他们 交谈 一起 什么时候 分开 经过 一个
['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['meni] [deɪz] .
**journey of many days .**
旅行 的 许多 天 .

他们使用一种奇特的装置，即使相隔多日的旅途，也能进行交流。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'plaɪənsɪz] [ɪg'zɪst] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['pɜːʃn] [mjʊ'zɪəm] .
**Some of these appliances exist to - day in Persian museums .**
一些 的 这些 电器 存在 到 - 天 在 波斯语 博物馆 .

这些器具中有些至今仍保存在波斯博物馆中。

[ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ə'laʊd] [ðeə(r)] ['siːkrəts] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst]
**The superstitions of our ancestors allowed their secrets to be lost**
这 迷信 的 我们的 祖先 允许 他们的 秘密 到 是 丢失的
['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [dɑːk] ['sentʃəriz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪkɪŋ] .
**during those dark centuries from which at last we are waking .**
期间 那些 黑暗的 几个世纪 从 哪个 在 最后的 我们 是 醒来 .

我们祖先的迷信使他们的秘密在那些黑暗的世纪里失传，而我们终于从中醒来。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - - [jɑː] - - [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ;
**" At this point we heard the voice of Bhoz - ja - khaz in the distance ;**
" 在 这 观点 我们 听到 这 嗓音 的 - - 是 - - 在 这 距离 ;

“这时，我们听到了远处博兹贾哈兹的声音；

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
**they had found a spring and he was calling to us .**
他们 有 成立 一个 春天 和 他 曾是 呼叫 到 我们 .

他们找到了一处泉眼，他正在呼唤我们。

[sʌtʃ] [hiːt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [felt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [hɒtə] [iːtʃ] ['aʊə(r)] .
**Such heat we had never felt , and it grew hotter each hour .**
这样的 热 我们 有 绝不 毛毡 , 和 它 生长 更热 每个 小时 .

我们从未感受过如此高温，而且每小时都在变得更加炎热。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,
**Near the river where we ate it was more comfortable ,**
靠近 这 河 在哪里 我们 吃 它 曾是 更多的 舒服的 ,

我们在河边吃饭，那里更舒适一些。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [greɪt] [drɒps] .
**but even there the perspiration stood upon us in great drops .**
但 甚至 那里 这 汗 站立 之上 我们 在 伟大的 滴 .

即使在那里，汗水也像大颗颗的珠子一样挂在我们身上。

['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [ʃɒn] [laɪk] ['fɪʃɪz] .
**Our faces shone like fishes .**
我们的 面孔 闪耀 喜欢 鱼 .

我们的脸像鱼一样闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] ['fɜːðə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['ʌvnz] ,
**It was our wish to explore further , but the streets were like ovens ,**
它 曾是 我们的 希望 到 探索 更远 , 但 这 街道 是 喜欢 烤箱 ,

我们原本想继续探索，但街道热得像烤炉一样。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
**and we returned to the Zlotuhb .**
和 我们 返回 到 这 - .

然后我们返回了兹洛图布。

[æz; əz][ai][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]
**As I sat upon the deck this afternoon recording the events of the morning in**
作为 我 卫星 之上 这 甲板 这 下午 记录 这 活动 的 这 早晨 在
[ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] - - [jɑː] - - [ænd; ənd][æd] - [el] - [peɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
**this journal Bhoz - ja - khaz and Ad - el - pate approached ,**
这 杂志 - - 是 - - 和 广告 - el - 肉酱 接近 ,

今天下午，我坐在甲板上，一边在日记里记录着上午发生的事情，一边看着博兹·贾·哈兹和阿德尔·帕特走近。

['ɑːskɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [greɪt] ['stætʃuː] .
**asking permission to take the small boat and visit the great statue .**
问 允许 到 拿 这 小的 船 和 访问 这 伟大的 雕像 .

请求允许乘坐小船去参观这座伟大的雕像。

[ˌðeərə'pɒn] - [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] ['stætʃuː][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [held] [ə'lɒft][ə; eɪ] [tɔːtʃ]
**Thereupon Nofuhl informed us that this statue in ancient times held aloft a torch**
于是 - 知情的 我们 那 这 雕像 在 古老的 时代 握住 高空 一个 火炬
[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['hɑːbə(r)] ,
**illuminating the whole harbor ,**
启发性的 这 所有的 港口 ,

于是诺富尔告诉我们，这座雕像在古代曾高举火炬，照亮了整个港口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [æd] - [el] - [peɪt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz]
**and he requested Ad - el - pate to try and discover how the light was**
和 他 请求 广告 - el - 肉酱 到 尝试 和 发现 如何 这 光 曾是
[ə'kʌmplɪʃt] .
**accomplished .**
完成 .

他请求阿德尔帕特设法找出光是如何产生的。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] : [ðæt] [ðə; ði]['stætʃuː][ɪz][nɒt][ɒv; əv]['sɒlɪd]
**They returned toward evening with this information : that the statue is not of solid**
他们 返回 朝向 晚上 和 这 信息 : 那 这 雕像 是 不是 的 坚硬的
[brɒnz] ,
**bronze ,**
青铜 ,

他们傍晚时分返回，带回了以下信息：这座雕像并非纯青铜制成。

[bʌt; bət] ['hɒləʊ] ; [ðæt] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] ['steəweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed]
**but hollow ; that they ascended by means of an iron stairway into the head**
但 空洞的 ; 那 他们 上升 经过 方法 的 一个 铁 楼梯 进入 这 头
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,
**of the image ,**
的 这 图像 ,

但却是空心的；他们通过铁楼梯登上了雕像的头部。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ; [ðæt] [æd] - [el] - [peɪt] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
**and from the top looked down upon us ; that Ad - el - pate , in the dark ,**
和 从 这 顶部 看起来 向下 之上 我们 ; 那 广告 - el - 肉酱 , 在 这 黑暗的 ,

从高处俯瞰着我们；那黑暗中的阿德尔帕特

[sæt][tuː; tə] [rest] [hɪm'self] [ə'pɒn][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [flaɪz] [wɪð] [blæk] [straɪps] ;
**sat to rest himself upon a nest of yellow flies with black stripes ;**
卫星 到 休息 他自己 之上 一个 巢 的 黄色的 苍蝇 和 黑色的 条纹 ;

他坐在一群黄底黑条纹苍蝇的巢穴上休息；

[ðæt] [ðiːz] [flaɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [stɪŋz] ['ɪntuː][æd] - [el] - [peɪts] ['pɜːs(ə)n] ,
**that these flies inserted stings into Ad - el - pate's person ,**
那 这些 苍蝇 插入 刺痛 进入 广告 - el - 肉酱 人 ,

这些苍蝇用蛰蛰了阿德尔帕特的皮肤。

['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ɪk'skleɪm] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'send] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'dʒɪləti] ;
**causing him to exclaim loudly and descend the stairs with unexpected agility ;**
导致 他 到 惊叹 高声 和 下降 这 楼梯 和 意外 敏捷 ;

这让他大声惊呼，并以出乎意料的敏捷身手跑下楼梯；

[ðæt] - - [jɑː] - - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [pʊʃt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌp'reɪzd] [ɑːm] ,
**that Bhoz - ja - khaz and the others pushed on through the upraised arm ,**
那 - - 是 - - 和 这 其他的 推动 在 通过 这 抬起 手臂 ,

博兹-贾-哈兹和其他人继续向上推着高举的手臂前进，

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][lɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] [brɒnz] [tɔːtʃ] [ɪt'self] ;
**and stood at last upon the bronze torch itself ;**
和 站立 在 最后的 之上 这 青铜 火炬 本身 ;

最后，他站在了青铜火炬上；

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [mæp] ,
**that the city lay beneath them like a map ,**
那 这 城市 躺 下面 他们 喜欢 一个 地图 ,

城市就像地图一样铺展在他们脚下。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
**covering the country for miles away on both sides of the river .**
覆盖 这 国家 为了 英里 离开 在 两个都 侧面 的 这 河 .

覆盖河流两岸数英里范围内的全国。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , - - [jɑː] - - [sez] - [ɪz][mɪ'steɪkən] ;
**As for illuminating the harbor , Bhoz - ja - khaz says Nofuhl is mistaken ;**
作为 为了 启发性的 这 港口 , - - 是 - - 说道 - 是 错误 ;

至于照亮港口的问题，Bhoz-ja-khaz 说 Nofuhl 错了；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['vestɪdʒɪz][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [laɪt] — [nəʊ]['ves(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
**there are no vestiges of anything that could give a light — no vessel for**
那里 是 不 残余 的 任何事物 那 可以 给 一个 光 — 不 血管 为了
[ɔɪl][ɔː(r)]['treɪsɪz][ɒv; əv]['faɪə(r)] .
**oil or traces of fire .**
油 或者 痕迹 的 火 .

这里没有任何可以发光的东西的痕迹——没有盛油的容器，也没有火的痕迹。

- [sez] [jɑː] - - [ɪz][æn; ən]['ɪdiət] ; [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][hɪm'self] .
**Nofuhl says Ja - khaz is an idiot ; that he shall go himself .**
- 说道 是 - - 是 一个 笨蛋 ; 那 他 将 去 他自己 .

诺富尔说贾哈兹是个白痴；他应该亲自去。

13th [meɪ]
**13th May**
13th 可能

5月13日

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
**A startling discovery this morning .**
一个 令人震惊 发现 这 早晨 .

今天早上有了一个惊人的发现。

[baɪ] ['lændɪŋ] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wiː; wi] [ɪk'splɔːrd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði]
**By landing higher up the river we explored a part of the city where the**
经过 降落 更高 向上 这 河 我们 探索 一个 部分 的 这 城市 在哪里 这
['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [wiː; wi] [sɔː] ['jestədeɪ] .
**buildings are of a different character from those we saw yesterday .**
建筑物 是 的 一个 不同的 特点 从 那些 我们 锯 昨天 .

我们乘船沿河而上，探索了这座城市的另一部分，这里的建筑风格与我们昨天看到的截然不同。

- [ kən'sidə ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .
**Nofuhl considers them the dwellings of the rich .**
- 考虑 他们 这 住宅 的 这 富有的 .

诺富尔认为它们是富人的住所。

[ɪn] [ʃeɪp] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [brɪks] [set] [ɒn] [end] , [ɔ:l] ['veri] ['sɪmələ(r)] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd]
**In shape they are like bricks set on end , all very similar , uninteresting , and**
在 形状 他们 是 喜欢 砖块 放 在 结尾 , 全部 非常 相似的 , 无聊 , 和
[mə'nɒtənəs] .
**monotonous .**
单调 .

它们的形状就像竖起来的砖块，都非常相似，乏味单调。

[wi:; wi] ['nəʊtɪst] [wʌn] [weə(r)] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['ʃʌtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] ,
**We noticed one where the doors and shutters were still in place ,**
我们 注意到 一 在哪里 这 门 和 百叶窗 是 仍然 在 地方 ,

我们注意到其中一栋房子的门窗都还在。

[bʌt; bət] ['rɒtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] ['hɪndʒɪz] [ðæt] [sə'pɔ:rtɪd] [ðem; ðəm] .
**but rotting from the fantastic hinges that supported them .**
但 腐烂 从 这 极好的 铰链 那 有 他们 .

但却因支撑它们的精妙铰链而腐烂。

[ə; eɪ] [fju:] [hɑ:d] [bləʊz] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔ:z] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌsti] [hi:p] ,
**A few hard blows brought down the outer doors in a dusty heap ,**
一个 很少 难的 打击 带来 向下 这 外 门 在 一个 尘土飞扬 堆 ,

几记重击之后，外门轰然倒塌，化作一堆尘土。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi] [stept] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɑ:b(ə)l] [flɔ:(r)] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [aɪz] [met] [æn; ən]
**and as we stepped upon the marble floor within our eyes met an**
和 作为 我们 步 之上 这 大理石 地面 之内 我们的 眼睛 遇见 一个
[ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] .
**unexpected sight .**
意外 视线 .

当我们踏上大理石地板时，映入眼帘的是意想不到的景象。

['fɜ:nɪtʃə(r)] , [s'tætʃu:z] , ['dɪndʒi] ['pɪktʃəz] [ɪn] ['krʌmblɪŋ] [freɪmz] , ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn] [brɒnz] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ,
**Furniture , statues , dingy pictures in crumbling frames , images in bronze and silver ,**
家具 , 雕像 , 昏暗的 图片 在 摇摇欲坠 框架 , 图片 在 青铜 和 银 ,
['mɪrər] ,
**mirrors ,**
镜子 ,

家具、雕像、装在破旧画框里的褪色画作、青铜和银制的画像、镜子、

['kɜ:tənz] , [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] ['evri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .
**curtains , all were there , but in every condition of decay .**
窗帘 , 全部 是 那里 , 但 在 每一个 状况 的 衰变 .

窗帘都在，但都破败不堪。

[wi:; wi] [nɒkt] ['əʊpən] [ðə; ði] ['aɪən] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [lait] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] [si:ld]
**We knocked open the iron shutters and let the light into the rooms sealed**
我们 敲门 打开 这 铁 百叶窗 和 让 这 光 进入 这 房间 密封
[ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
**up for centuries .**
向上 为了 几个世纪 .

我们敲开铁百叶窗，让光线照进封闭了几个世纪的房间。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] [leɪ] [ə; eɪ] [rʌg] [frɒm; frəm] ['pɜ:ʃə] !
**In the first one lay a rug from Persia !**
在 这 第一的 一 躺 一个 小地毯 从 波斯 !

第一个房间里铺着一张来自波斯的地毯！

['feɪdɪd] , [mɒθ] - ['iːt(ə)n] , [gɒn] [ɪn]['pleɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ɑːsk][ˌjuː 'es] [wɪð] ['daɪɪŋ] [aɪz] [tuː; tə]
**Faded , moth - eaten , gone in places , it seemed to ask us with dying eyes to**
褪色 , 蛾 - 吃 , 已消失 在 地方 , 它 似乎 到 问 我们 和 垂死 眼睛 到
[biː; bi]['teɪkən] [hens] .
**be taken hence .**
是 已采取 因此 .

它褪色了，被虫蛀了，有些地方已经不见了，仿佛用垂死的眼神请求我们带它离开。

[maɪ] [hɑːt] [gruː] [sɒft]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rʌg] , [ænd; ənd][ai] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [lʊk] [ɪn] [lef] -
**My heart grew soft over the ancient rug , and I caught a foolish look in Lev -**
我的 心 生长 柔软的 超过 这 古老的 小地毯 , 和 我 捕捉 一个 愚蠢 看 在 列夫 -
[el] - - [aɪ] .
**el - Hedyd's eye .**
el - - 眼睛 .

我的心被那张古老的地毯所打动，我看到了莱夫·埃尔·赫迪德眼中一丝傻气的神情。

[æz; əz][wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [steə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] [ai] [ɪk'sprest] [sə'praɪz]
**As we climbed the mouldering stair to the floor above I expressed surprise**
作为 我们 攀登 这 模压 楼梯 到 这 地面 多于 我 表达 惊喜
[ðæt] [klɒθ] [ænd; ənd] ['wʊdwɜːk] [ʃʊd; ʃəd][həʊld][tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] ,
**that cloth and woodwork should hold together for so many centuries ,**
那 布 和 木工 应该 抓住 一起 为了 所以 许多 几个世纪 ,

当我们爬上那摇摇欲坠的楼梯来到楼上时，我惊讶于布料和木制品竟然能保存这么多年之久。

['ɔːlsəʊ] ['seɪɪŋ] :
**also saying :**
还 说 :

还说：

" [ðiːz] - [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ʌn'wɜːði] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ðem; ðəm] . "
**" These Mehrikans were not so unworthy as we think them . "**
" 这些 - 是 不是 所以 不配 作为 我们 思考 他们 . "

“这些梅赫里坎人并不像我们认为的那样卑鄙无耻。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [lef] - [el] - - ,
**" That may be , " said Lev - el - Hedyd ,**
" 那 可能 是 , " 说 列夫 - el - - ,

“也许是这样，”莱夫·埃尔·赫迪德说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːʃn] [rʌg] [ɪz][fɑː(r)][ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
**" but the Persian rug is far the freshest object we have seen ,**
" 但 这 波斯语 小地毯 是 远的 这 最新鲜的 目的 我们 有 已见 ,

“但波斯地毯是我们见过的最新颖的物品，远胜于其他展品。”

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'tʃɑːns] [wɒz; wəz] ['eɪnʃənt] [wen] [ðeɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**and that perchance was ancient when they bought it .**
和 那 或许 曾是 古老的 什么时候 他们 买 它 .

或许，当他们买下它时，那东西已经很古老了。

" [ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)][wiː; wi] ['entəd] [ə; eɪ][dɪm]['tʃeɪmbə(r)] , ['speɪʃəs] [ænd; ənd][wʌns] ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] .
**" On this floor we entered a dim chamber , spacious and once richly furnished .**
" 在 这 地面 我们 进入 一个 暗淡 房间 , 宽敞 和 一次 丰富 提供 .

“我们进入了这层楼一间昏暗的房间，房间宽敞，曾经布置得富丽堂皇。”

[wen] [lef] - [el] - - [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['rægɪd] ['kɜːtənz]
**When Lev - el - Hedyd pushed open the shutters and drew aside the ragged curtains**
什么时候 列夫 - el - - 推动 打开 这 百叶窗 和 画 旁边 这 破烂不堪 窗帘
[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .
**we started at the sight before us .**
我们 开始 在 这 视线 前 我们 .

当莱夫·埃尔·赫迪德推开百叶窗，拉开破旧的窗帘时，我们被眼前的景象惊呆了。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [waɪd] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [leɪ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [fɔːm] ,
**Upon a wide bed in the centre of the room lay a human form ,**
之上 一个 宽的 床 在 这 中心 的 这 房间 躺 一个 人类 形式 ，

房间中央一张宽大的床上躺着一个人形物体。

[ðə; ði] [lɒŋ] , ['jeləʊ] [heə(r)] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] .
**the long , yellow hair still clinging to the head .**
这 长的 ， 黄色的 头发 仍然 依恋 到 这 头 .

那头长长的黄发仍然挂在头上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['mʌmi] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] .
**It was more a mummy than a skeleton .**
它 曾是 更多的 一个 木乃伊 比 一个 骨骼 .

与其说是骨架，不如说是木乃伊。

[ə'raʊnd] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] , [leɪ] ['məʊldərɪŋ] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌns] [waɪt] [ʃiːts] [ðæt] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Around , upon the bed , lay mouldering fragments of the once white sheets that covered it .**
大约 ， 之上 这 床 ， 躺 模压 片段 的 这 一次 白色的 纸张 那 涵盖 它 .

床周围，床上散落着曾经覆盖着它的白色床单的腐朽碎片。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [hænd] [ 'glisən ] [tuː] [rɪŋz] [wɪtʃ] [druː] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
**On the fingers of the left hand glistened two rings which drew our attention .**
在 这 手指 的 这 左边 手 闪闪发光 二 戒指 哪个 画 我们的 注意力 .

左手手指上闪闪发光的两枚戒指吸引了我们的目光。

[wʌn] [held] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] ,
**One held a diamond of great price ,**
一 握住 一个 钻石 的 伟大的 价格 ，

其中一人手持一颗价值连城的钻石。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] [məʊst] ['kjʊəriəsli] [ə'reɪndʒd] .
**the other was composed of sapphires and diamonds most curiously arranged .**
这 其他 曾是 由 的 蓝宝石 和 钻石 最多 奇怪的是 安排 .

另一件作品由排列奇特的蓝宝石和钻石组成。

[wiː; wi] [stʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] ['saɪləns] , ['geɪzɪŋ] ['sædli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] .
**We stood a moment in silence , gazing sadly upon the figure .**
我们 站立 一个 片刻 在 沉默 ， 凝视 令人遗憾的是 之上 这 数字 .

我们沉默地站了一会儿，悲伤地凝视着那个身影。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , " [ai] [sed] , " [left] [ðʌs] [tuː; tə] [daɪ] [ə'ləʊn] . "
**" Poor woman , " I said , " left thus to die alone . "**
" 贫穷的 女士 ， " 我 说 ， " 左边 因此 到 死 独自的 . "

“可怜的女人，”我说，“就这样孤独地死去。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] ['prɒbəb(ə)l] , " [sed] - , " [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
**" It is more probable , " said Nofuhl , " she was already dead , and her friends ,**
" 它 是 更多的 可能 ， " 说 - ， " 她 曾是 已经 死的 ， 和 她 朋友们 ，

诺福尔说：“更有可能的是，她当时已经死了，而她的朋友们……”

[dɪ'pɑːtɪŋ] [pə'hæps] [ɪn] [heɪst] , [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] ['bɒdi] . "
**departing perhaps in haste , were unable to burn the body . "**
离开 也许 在 匆忙 ， 是 无法 到 烧伤 这 身体 . "

他们或许是匆忙离开，所以没来得及焚烧尸体。

" [dɪd] [ðeɪ] [bɜːn] [ðeə(r)] [ded] ?

**" Did they burn their dead ?**

" 做过 他们 烧伤 他们的 死的 ?

他们焚烧了死者吗?

" [ai] [ɑːskt] .

**" I asked .**

" 我 问 .

我问了。

" [ɪn][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] - [twɒz] [rɪt] [ðeɪ] ['berid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk] [pə'teɪtəʊz] ,

**" In my history ' twas writ they buried them in the earth like potatoes ,**

" 在 我的 历史 - 那是 写 他们 埋葬 他们 在 这 地球 喜欢 土豆 ,

“我的史料记载，他们像埋土豆一样把他们埋在土里。”

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɒt] .

**and left them to rot .**

和 左边 他们 到 腐烂 .

然后任其腐烂。

" [ænd; ənd] - ['ɑːnsə(r)d] : " [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɒn] , [æz; əz]

**" And Nofuhl answered : " At one time it was so , but later on , as**

" 和 - 回答 : " 在 一 时间 它 曾是 所以 , 但 之后 在 , 作为

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd] ,

**they became more civilized ,**

他们 成为 更多的 文明 ,

诺富尔回答说：“以前确实如此，但后来，随着他们变得更加文明，

[ðə; ði] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] . "

**the custom was abandoned . "**

这 风俗 曾是 弃 . "

这种习俗被废止了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

**" Is it possible ?**

" 是 它 可能的 ?

“是否可以?

" [ai] [ɑːskt] ,

**" I asked ,**

" 我 问 ,

我问，

" [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] [biːn] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ænd; ənd] [jet] [səʊ]

**" that this woman has been lying here almost a thousand years and yet so**

" 那 这 女士 有 到过 说谎 这里 几乎 一个 千 年 和 然而 所以

[wel] [prɪ'zɜːvd] ? "

**well preserved ? "**

出色地 保存完好 ? "

“这位女性在这里躺了将近千年，却保存得如此完好? ”

" [ai] , ['ɔːlsəʊ] , [ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] , " [sed] - .

**" I , also , am surprised , " said Nofuhl .**

" 我 , 还 , 是 惊讶 , " 说 - .

“我也很惊讶,”诺弗尔说。

" [ai][kæn; kən]['əʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['draɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɪn]

**" I can only account for it by the extreme dryness of the air in**

" 我 能 仅有的 帐户 为了 它 经过 这 极端 干燥 的 这 空气 在

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ðə; ði][ dʒuːs ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [rɪ'tɑːrdɪŋ] [dɪ'keɪ] .

**absorbing the juices of the body and retarding decay .**

吸收 这 果汁 的 这 身体 和 减速 衰变 .

“我只能解释为空气极度干燥，吸收了身体的汁液，延缓了腐烂。”

" [ðen] ['lɪftɪŋ] ['tendəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)] , [hiː; hi] [sed] :
" Then lifting tenderly in his hand some of the yellow hair , he said :
" 然后 举重 温柔地 在 他的 手 一些 的 这 黄色的 头发 , 他 说 :

然后他温柔地拿起几根黄色的头发，说道：

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['veri] [jʌŋ] , [skeəs] ['twenti] . "
" She was probably very young , scarce twenty . "
" 她 曾是 大概 非常 年轻的 , 稀少 二十 . "

“她当时可能很年轻，不到二十岁。”

" [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['wɪmɪn] [feə(r)] ?
" Were their women fair ?
" 是 他们的 女性 公平的 ?

她们的女人漂亮吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [wɪð] ['greɪsf(ə)l] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['feɪsɪz] ;
" They were beautiful , " he answered ; " with graceful forms and lovely faces ;
" 他们 是 美丽的 , " 他 回答 ; " 和 优美 表格 和 迷人的 面孔 ;
[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ;
a pleasure to the eye ;
一个 乐趣 到 这 眼睛 ;

“她们很漂亮，”他回答说；“身姿优美，面容姣好；令人赏心悦目；

['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['spraɪtli] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
also were they gay and sprightly with much animation .
还 是 他们 同性恋 和 轻快的 和 很多 动画片 .

他们也都很快乐、活泼，充满活力。

" [ˌðeərə'pɒn] [kraɪd] [lef] - [el] - - :
" Thereupon cried Lev - el - Hedyd :
" 于是 哭 列夫 - el - - :

“于是，勒-埃尔-海迪喊道：

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ðaʊ] [hæst] [ 'ʌtə ] , [əʊ] - ,
" Here are the first words thou hast uttered , O Nofuhl ,
" 这里 是 这 第一的 字 你 哈斯特 说出 , 哦 - ,

“这是你开口说的第一句话，哦，诺富尔，

[ðæt] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] !
that cause me to regret the extinction of this people !
那 原因 我 到 后悔 这 灭绝 的 这 人们 !

这让我为这个民族的灭绝感到惋惜！

" [ðeə(r)] [ɪz]['evə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] ['meɪdn] ! "
" There is ever a place in my heart for a blushing maiden ! "
" 那里 是 曾经 一个 地方 在 我的 心 为了 一个 脸红 少女 ! "

“我心中永远为羞涩的少女留有一席之地！”

" [ðen] [let] [ðaɪ] [griːf] [biː; bi][ɒv; əv] [ʃɔːt] [laɪf] , " [rɪ'spɒndɪd] - ,
" Then let thy grief be of short life , " responded Nofuhl ,
" 然后 让 你的 悲伤 是 的 短的 生活 , " 回应 - ,

“那么，愿你的悲伤转瞬即逝吧。”诺弗尔回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] - ['dæmzlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] .
" for Mehrikan damsels were not of that description .
" 为了 - 少女们 是 不是 的 那 描述 .

“因为梅赫里坎少女并非如此。”

[blʌʃ] - [ɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən][ɑːt] [ðeɪ] ['præktɪst] ['lɪt(ə)l] .
**Blush - ing was an art they practised little .**
脸红 - ing 曾是 一个 艺术 他们 已实践 小的 .

脸红是他们很少练习的一种艺术。

[ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ðaʊ] [səʊ] ['lʌvst] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːʃn] ['meɪdn] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [θɪŋ] .
**The shyness thou so lovest in a Persian maiden was to them an unknown thing .**
这 害羞 你 所以 最爱 在 一个 波斯语 少女 曾是 到 他们 一个 未知 事物 .

你所钟爱的波斯少女的羞涩，对她们来说却是闻所未闻的。

['aʊə(r)] ['ʃrɪŋkɪŋ] [d'ɔːtəz] [beə(r)][nəʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðiːz] ['westən] ['prɒdʌkts] .
**Our shrinking daughters bear no resemblance to these Western products .**
我们的 收缩 女儿们 熊 不 相似 到 这些 西 产品 .

我们日渐矮小的女儿们与这些西方产品毫无相似之处。

[ðeɪ] [strəʊd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːts] [wɪð] ['rəʊvɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['feɪsɪz] ,
**They strode the public streets with roving eyes and unblushing faces ,**
他们 大步走 这 民众 街道 和 漫游 眼睛 和 面不改色 面孔 ,

他们大步走在大街上，眼神游移不定，面无表情。

['həʊldɪŋ] [friː] [kən'vɜːs] [wɪð] [men] [æz; əz] [wɪð] ['wɪmɪn] , [bəʊld][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [friː] [ɒv; əv] ['mænə(r)] ,
**holding free converse with men as with women , bold of speech and free of manner ,**
保持 自由的 交谈 和 男人 作为 和 女性 , 大胆的 的 演讲 和 自由的 的 方式 ,

能与男性和女性自由交谈，言辞大胆，举止得体。

['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm][best] .
**going and coming as it pleased them best .**
去 和 未来 作为 它 高兴 他们 最好的 .

他们想来就来，想走就走。

[ðeɪ] [njuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['mænɪdʒd] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] [ðeə(r)] [əʊn] ['mærɪdʒz] ,
**They knew much of the world , managed their own affairs , and devised their own marriages ,**
他们 知道 很多 的 这 世界 , 管理 他们的 自己的 事务 , 和 设计 他们的 自己的 婚姻 ,

他们了解世事，管理自己的事务，并自主安排婚姻。

['ɒf(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd] ['mæriɪŋ] [ə'nʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] . "
**often changing their minds and marrying another than the betrothed . "**
经常 变化 他们的 思想 和 结婚 其他 比 这 未婚妻 . "

她们常常改变主意，娶了未婚妻以外的人。

" [ˌbɪsmɪ'lɑː] !
**" Bismillah !**
" 奉至仁至慈的真主之名 !

“奉真主之名！”

[ænd; ənd][men][kʊd; kəd] [lʌv] [ðiːz] [θɪŋz] ? " [ɪk'skleɪmd] [lef] - [el] - - [wɪð] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .
**And men could love these things ? " exclaimed Lev - el - Hedyd with much feeling .**
和 男人 可以 爱 这些 事物 ? " 惊呼 列夫 - el - - 和 很多 感觉 .

“男人竟然会喜欢这些东西？”莱夫·埃尔·赫迪德激动地惊呼道。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] . "
**" So it appears . "**
" 所以 它 出现 . "

“看来确实如此。”

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] - [braɪd] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [draɪd] [fɪg] . "
**" But I should say the Mehrikan bride had much the freshness of a dried fig . "**
" 但 我 应该 说 这 - 新娘 有 很多 这 新鲜 的 一个 干燥 如图 . "

“但我得说，梅赫里坎新娘就像干无花果一样缺乏新鲜感。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , " [sed] - ;
**" So she had , " said Nofuhl ;**
" 所以 她 有 , " 说 - ;

“她确实有这样的经历,”诺弗尔说；

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] ['əʊnli][ðə; ði] [draɪd] [fɪg][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freʃ] [fruːt] .
**" but those who know only the dried fig have no regret for the fresh fruit .**
" 但 那些 WHO 知道 仅有的 这 干燥 如图 有 不 后悔 为了 这 新鲜的 水果 .

“但那些只知道干无花果的人，对新鲜无花果毫无遗憾。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['meidnz] .
**But the fault was not with the maidens .**
但 这 过错 曾是 不是 和 这 少女们 .

但错不在少女们身上。

[brɔːt] [ʌp] [laɪk] [bɔɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['stʌdiz] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,
**Brought up like boys , with the same studies and mental development ,**
带来 向上 喜欢 男孩们 , 和 这 相同的 研究 和 精神的 发展 ,

从小像男孩一样长大，接受同样的学习和心理发展，

[ðə; ði] ['wʊmənli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)]['grædʒuəli] ['vænɪʃd] [æz; əz][ðeə(r)][maɪndz][ɪk'spændɪd] .
**the womanly part of their nature gradually vanished as their minds expanded .**
这 女性 部分 的 他们的 自然 逐步地 消失了 作为 他们的 思想 扩展 .

随着她们心智的开阔，她们天性中的女性特质逐渐消失了。

['vɪgə(r)][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
**Vigor of intellect was the object of a woman's education .**
活力 的 智力 曾是 这 目的 的 一个 女性的 教育 .

培养女性的智力是女性教育的目标。

" [ðen] [lef] - [el] - - [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [greɪt] [dɪs'gʌst] :
**" Then Lev - el - Hedyd exclaimed with great disgust :**
" 然后 列夫 - el - - 惊呼 和 伟大的 厌恶 :

“然后，莱夫·埃尔·赫迪德厌恶地喊道：”

" ['preɪzɪz] [biː; bi][tuː; tə]['ælə; ə'lɑː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪd][ɪn] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] !
**" Praises be to Allah for his aid in exterminating such a people !**
" 赞扬 是 到 真主 为了 他的 援助 在 灭绝 这样的 一个 人们 !

“赞美真主，感谢他帮助我们消灭了这样的民族！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .
**" and he walked away from the bed , and began looking about the chamber .**
" 和 他 步行 离开 从 这 床 , 和 开始 寻找 关于 这 房间 .

“然后他离开床边，开始环顾房间四周。”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['seɪɪŋ] :
**In a moment he hastened back to us , saying :**
在 一个 片刻 他 加快 后退 到 我们 , 说 :

他立刻匆匆回到我们身边，说道：

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['dʒuːəlz] ! ['ɔːlsəʊ] ['mʌni] !
**" Here are more jewels ! also money !**
" 这里 是 更多的 珠宝 ! 还 钱 !

“这里还有更多珠宝！还有钱！”

" - ['iːgəli] [tʊk] [ðə; ði] ['piːsɪz] .
**" Nofuhl eagerly took the pieces .**
" - 急切地 采取 这 件 .

诺富尔欣然接过这些碎片。

" ['mʌni] !
**" Money !**
" 钱 !

“钱！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" ['mʌni] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] !
**" Money will tell us more than pages of history !**
" 钱 将要 告诉 我们 更多的 比 页面 的 历史 !

“金钱能告诉我们比历史篇章更多的事情！”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] .
**" There were silver coins of different sizes and two small pieces of copper .**
" 那里 是 银 硬币 的 不同的 尺寸 和 二 小的 件 的 铜 .

“里面有大小不一的银币和两小块铜币。”

- ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] .
**Nofuhl studied them closely .**
- 研究 他们 密切 .

诺弗尔仔细研究了它们。

" [ðə; ði]['leɪtɪst] [deɪt] [ɪz] - , " [hiː; hi] [sed] ; " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ]
**" The latest date is 1957 , " he said ; " a little less than a thousand years ago**
" 这 最新的 日期 是 - , " 他 说 ; " 一个 小的 较少的 比 一个 千 年 前
;
**;**
;

“最新的日期是 1957 年,”他说；“距今不到一千年；

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['wʊmən] [daɪd] ;
**but the piece may have been in circulation some years before this woman died ;**
但 这 片 可能 有 到过 在 循环 一些 年 前 这 女士 死亡 ;

但这件物品可能在这位女子去世前几年就已经在市面上流通了；

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kɔɪnd] [ðə; ði] ['veri] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
**also it may have been coined the very year of her death .**
还 它 可能 有 到过 创造 这 非常 年 的 她 死亡 .

也可能是在她去世的那一年被创造出来的。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['denɪs] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][hai] - - [ dik'teitə, 'dikteitə ] .
**It bears the head of Dennis , the last of the Hy - Burnyan dictators .**
它 熊 这 头 的 丹尼斯 , 这 最后的 的 这 嗨 - - 独裁者 .

上面刻着丹尼斯的头像，他是海伯尼安王朝的最后一位独裁者。

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt][bɪ'fɔː(r)] - [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɪərə] .
**The race is supposed to have become extinct before 1990 of their era .**
这 种族 是 据称 到 有 变得 灭绝 前 - 的 他们的 时代 .

据说这个种族在他们所处的时代（1990 年）之前就已经灭绝了。

" [ai] [ðen] [sed] ;
" I then said ;
" 我 然后 说 ;

然后我说：

" [ðaʊ] [hæst]['nevə(r)][təʊld][ˌjuː 'es] , [əʊ] - !
" Thou hast never told us , O Nofuhl !
" 你 哈斯特 绝不 讲述 我们 , 哦 - !

“你从未告诉我们，哦，诺富尔！

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] . "
the cause of their disappearance . "
这 原因 的 他们的 消失 . "

他们失踪的原因。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['kɔːzɪz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" There were many causes , " he answered .
" 那里 是 许多 原因 , " 他 回答 .

“原因有很多，”他回答说。

" [ðə; ði] - [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] ,
" The Mehrikans themselves were of English origin ,
" 这 - 他们自己 是 的 英语 起源 ,

“梅赫里坎人本身是英国人，

[bʌt; bət]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [keɪm] [hɪə(r)][ɪn][vɑːst] ['nʌmbəz] .
but people from all parts of Europe came here in vast numbers .
但 人们 从 全部 部分 的 欧洲 来了 这里 在 广阔的 数字 .

但来自欧洲各地的人们大量涌入这里。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌmə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['hɑːdi] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['klaɪmət]
Although the original comers were vigorous and hardy the effect of climate
虽然 这 原来的 来者 是 蓬勃 和 耐寒的 这 影响 的 气候
[ə'pɒn] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɒz; wəz]['feɪt(ə)l] .
upon succeeding generations was fatal .
之上 成功 几代人 曾是 致命的 .

虽然最初的几代人生命力顽强，但气候对后代的影响却是致命的。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [flæt] - ['tʃestɪd] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð] ['skænti] [heə(r)] , ['frædʒaɪl] [tiːθ] , [ænd; ənd] [wiːk]
They became flat - chested and thin , with scanty hair , fragile teeth , and weak
他们 成为 平坦的 - 胸部 和 薄的 , 和 稀少 头发 , 脆弱的 牙齿 , 和 虚弱的
[ diːdʒestʃən, dai- ] .
digestions .
消化 .

她们变得胸部扁平、身材消瘦，头发稀疏，牙齿脆弱，消化功能差。

['nɜːvəs] [dɪ'ziːzɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [rɔːt] ['dedli] ['hævək] .
Nervous diseases unknown to us wrought deadly havoc .
紧张的 疾病 未知 到 我们 锻 致命 混乱 .

我们闻所未闻的神经系统疾病造成了致命的破坏。

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
Children were reared with difficulty .
孩子们 是 饲养 和 困难 .

孩子们抚养起来很困难。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði][lɑːst] ['sensəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [rɪ'meɪnz] ,
Between 1945 and 1960 , the last census of which any record remains ,
之间 - 和 - , 这 最后的 人口普查 的 哪个 任何 记录 遗迹 ,

1945年至1960年间（这是有记录的最后一次人口普查），

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [dɪ'kriːst] [frɒm; frəm] ['naɪnti] [m'ɪliənz] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [m'ɪliənz] .
**the population decreased from ninety millions to less than twelve millions .**
这 人口 减少 从 九十 百万 到 较少的 比 十二 百万 .

人口从九千万减少到不足一千二百万。

---

[klaɪ'mætɪk] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [lænd] ['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] , [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
**Climatic changes , the like of which no other land ever experienced , began at that period ,**
气候 变化 , 这 喜欢 的 哪个 不 其他 土地 曾经 经验丰富的 , 开始 在 那 时期 ,

从那时起，其他任何国家都未曾经历过如此剧烈的气候变化开始了。

---

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] [j'ɪəz] [ə; eɪ] [wɜːk] [meɪd] ['iːzi] [baɪ] ['nɜːvəs] [n'eɪtʃəz] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [laɪvz; lɪvz] .
**and finished in less than ten years a work made easy by nervous natures and rapid lives .**
和 完成的 在 较少的 比 十 年 一个 工作 制成 简单的 经过 紧张的 自然 和 迅速的 生活 .

由于天性敏感和生活节奏快，这项工作在不到十年的时间内就完成了。

---

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wʊd] [skɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] [hiːt] [tuː; tə] ['wɪntərz] [kəʊld] .
**The temperature would skip in a single day from burning heat to winter's cold .**
这 温度 会 跳过 在 一个 单身的 天 从 燃烧 热 到 冬天的 寒冷的 .

气温会在一天之内从酷热骤降至严寒。

---

[nəʊ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [vɑːst] ['kɒntɪnənt] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [æn; ən] ['empti] ['wɪldənəs] .
**No constitution could withstand it , and this vast continent became once more an empty wilderness .**
不 宪法 可以 经受 它 , 和 这 广阔的 大陆 成为 一次 更多的 一个 空的 荒野 .

任何宪法都无法阻止它，这片广袤的大陆再次变成了一片荒芜的荒野。

---

" [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] [hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [raɪt] [lɒŋgə(r)] .
**" Much more of the same nature he told us , but I am too sleepy to write longer .**
" 很多 更多的 的 这 相同的 自然 他 讲述 我们 , 但 我 是 也 困 到 写 更长 .

“他告诉我们，还有很多类似的事情，但我太困了，写不下去了。”

---

[wiː; wi] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , ['faɪndɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
**We explored the rest of the mansion , finding many things of interest .**
我们 探索 这 休息 的 这 大厦 , 寻找 许多 事物 的 兴趣 .

我们探索了宅邸的其余部分，发现了许多有趣的东西。

---

[ai] [kɔːzd] ['sevrəl] ['ɒbdʒɪkts] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ə'bɔːd] [ðə; ði] - .
**I caused several objects to be carried aboard the Zlotuhb .**
我 导致 一些 对象 到 是 携带 船上 这 - .

我安排人将几件物品运上了“兹洛图布”号。

---

( [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['kɒlɪdʒ] , [æt; ət] [ˌtehə'ræn, -raːn] . )
**( These objects are now in the museum of the Imperial College , at Teheran . )**
( 这些 对象 是 现在 在 这 博物馆 的 这 帝国 大学 , 在 德黑兰 . )

（这些物品现藏于德黑兰帝国理工学院博物馆。）

14th [meɪ]
**14th May**
14th 可能

5月14日

---

[hɔtə] [ðæn; ðən] ['jestədeɪ] .
**Hotter than yesterday .**
更热 比 昨天 .

比昨天热。

---

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rəud] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]['lændɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] .
**In the afternoon we were rowed up the river and landed for a short walk .**
在 这 下午 我们 是 划船 向上 这 河 和 登陆 为了 一个 短的 走 .

下午我们乘船沿河而上，上岸进行了短暂的散步。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [sʌn] .
**It is unsafe to brave the sun .**
它 是 不安全 到 勇敢的 这 太阳 .

强行晒太阳是不安全的。

---

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðiːz] - [ðə; ði] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] .
**The more I learn of these Mehrikans the less interesting they become .**
这 更多的 我 学习 的 这些 - 这 较少的 有趣的 他们 变得 .

我越了解这些梅赫里坎人，就越觉得他们无趣。

---

- [ɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] .
**Nofuhl is of much the same mind , judging from our conversation to - day , as we walked along together .**
- 是 的 很多 这 相同的 头脑 , 评判 从 我们的 对话 到 - 天 , 作为 我们 步行 沿着 一起 .

从我们今天边走边聊的谈话来看，诺富尔的想法也与我非常相似。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
**It was in this wise :**
它 曾是 在 这 明智的 :

事情就是这样：

---

[kɑːn] - [liː] .
**Khan - li .**
可汗 - 李 .

汗利。

---

[haʊ] [ə'laɪk][ðə; ði] ['haʊzɪz] !
**How alike the houses !**
如何 同样 这 房屋 !

这些房子真像！

---

[haʊ] [mə'nɒtənəs] !
**How monotonous !**
如何 单调 !

多么单调乏味！

---

-
**Nofuhl**
-

诺富尔

[səʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] .
**So , also , were the occupants .**
所以 , 还 , 是 这 居住者 .

因此，屋内的居民也是如此。

---

[ðeɪ] [θɔːt] [ə'laɪk] , [wɜːkt] [ə'laɪk] , [et; eɪt] , [drest] [ænd; ənd] [ kən'vəːs ] [ə'laɪk] .
**They thought alike , worked alike , ate , dressed and conversed alike .**
他们 想法 同样 , 工作 同样 , 吃 , 穿着 和 交谈 同样 .

他们思想相似，工作方式相似，饮食习惯相似，穿着打扮相似，谈吐也相似。

---

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [bʊks] ; [ðeɪ] ['fæʃ(ə)nd] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] [æz; əz][daɪ'rɛktɪd] ,
**They read the same books ; they fashioned their garments as directed ,**
他们 读 这 相同的 图书 ; 他们 造型 他们的 服装 作为 指导 ,

他们读同样的书；他们按照指示制作衣服。

---

[wɪð] [nəʊ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪz][ɔː(r)]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
**with no regard for the size or figure of the individual ,**
和 不 看待 为了 这 尺寸 或者 数字 的 这 个人 ,

不考虑个人的体型或身材，

---

[ænd; ənd] ['kɒpid] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ðə; ði] ['fæʃnz] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːənz] .
**and copied to a stitch the fashions of Europeans .**
和 复制 到 一个 缝 这 时尚 的 欧洲人 .

并一针一线地照搬了欧洲人的时尚。

---

[kɑːn] - [liː] .
**Khan - li .**
可汗 - 李 .

汗利。

---

[bʌt; bət][ðə; ði] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [ə'pærəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sædli]
**But the close - fitting apparel of the European must have been sadly**
但 这 关闭 - 配件 服饰 的 这 欧洲的 必须 有 到过 令人遗憾的是
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['sʌmə(r)] .
**uncomfortable in the heat of a Mehrikan summer .**
不舒服 在 这 热 的 一个 - 夏天 .

但是，在梅赫里坎炎热的夏季，欧洲人穿着的紧身服装一定很不舒服。

---

-
**Nofuhl**
-

诺富尔

---

[səʊ] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
**So probably it was .**
所以 大概 它 曾是 .

很可能就是这样。

---

[stɪf] ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['veəriɪŋ] ['pætənz] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [men] .
**Stiff boxes of varying patterns adorned the heads of men .**
僵硬的 盒子 的 变化 图案 装饰 这 头部 的 男人 .

男人们的头上戴着形状各异的硬盒子状饰品。

---

['kjʊəriəs]['dʒækɪts] [wɪð] [taɪt] [sliːvz] [kəm'prest] [ðə; ði]['bɒdi] .
**Curious jackets with tight sleeves compressed the body .**
好奇的 夹克 和 紧的 袖子 压缩 这 身体 .

袖子很紧的奇特夹克，会勒紧身体。

---

[ðə; ði] [fiːt] [ θrɔb ] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ɪn] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] ['keɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ən] - ['jiːldɪŋ] ['leðə(r)] ,
**The feet throbbed and burned in close - fitting casings of un - yielding leather ,**
这 脚 悸动 和 烧伤 在 关闭 - 配件 肠衣 的 联合国 - 屈服 皮革 ,

双脚被紧紧包裹的、坚硬的皮革鞋套包裹着，感到刺痛和灼烧。

[ænd; ənd] ['lɪnɪn] [meɪd] [stɪf] [baɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['taɪtli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] .
**and linen made stiff by artificial means was drawn tightly about the neck .**
和 亚麻布 制成 僵硬的 经过 人造的 方法 曾是 绘制 紧紧 关于 这 脖子 .

用人工方法使亚麻布变硬，然后紧紧地勒在脖子上。

[kɑːn] - [liː]
**Khan - li**
可汗 - 李

汗利

['ælə; ə'lɑː] !
**Allah !**
真主 !

真主！

[wɒt] ['idiəts] !
**What idiots !**
什么 白痴 !

真是群白痴！

-
**Nofuhl**
-

诺富尔

['iːv(ə)n] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] .
**Even so are they considered .**
甚至 所以 是 他们 经过考虑的 .

即便如此，它们仍然被考虑在内。

[kɑːn] - [ˌaɪ 'aɪ] .
**Khan - Ii .**
可汗 - 二 .

汗二世。

[tuː; tə] [wɒt] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maɪndz] [duː; də] [juː; jʊ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [sʌtʃ] [lʌv] [ɒv; əv] ['niːdləs] ['sʌfərɪŋ] ?
**To what quality of their minds do you attribute such love of needless suffering ?**
到 什么 质量 的 他们的 思想 做 你 属性 这样的 爱 的 不必要 痛苦 ?

你认为他们内心怎样的品质导致了他们对无谓痛苦的喜爱？

- .
**Nofnhl .**
- .

诺芬赫尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['ʌðə(r)z] .
**It was their desire to be like others .**
它 曾是 他们的 欲望 到 是 喜欢 其他的 .

他们渴望与他人一样。

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] ['piːp(ə)l] .
**A natural feeling in a vulgar people .**
一个 自然的 感觉 在 一个 庸俗 人们 .

庸俗之人的一种自然情感。

15th [meɪ]
**15th May**
15th 可能

5月15日

[ə; eɪ][feə(r)][wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [tuː; tə] - [deɪ] .
**A fair wind from the West to - day .**
一个 公平的 风 从 这 西方 到 - 天 .

今天西风顺。

[wiː; wi] [ wei ] ['æŋkə(r)][ænd; ənd] [seɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
**We weighed anchor and sailed up the Eastern side of the city .**
我们 称重 锚 和 航行 向上 这 东 边 的 这 城市 .

我们起锚，沿着城市的东侧航行。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] [æz; əz] - [faindz][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [mʌtʃ] [rɪtʃə] [ɪn]['relɪks]
**I did this as Nofuhl finds the upper portion of the town much richer in relics**
我 做过 这 作为 - 发现 这 上 部分 的 这 镇 很多 更富有 在 遗物
[ðæn; ðən][ðə; ði]['ləʊə(r)] ,
**than the lower ,**
比 这 降低 ,

我这样做是因为诺弗尔发现城镇上部的文物比下部丰富得多。

[wɪtʃ] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [kə'mɜːʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .
**which seems to have been given up to commercial purposes .**
哪个 似乎 到 有 到过 给定 向上 到 商业的 目的 .

似乎已经用于商业用途。

[wiː; wi] [seɪld] [kləʊz] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɔnjumənts] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
**We sailed close under one of the great monuments in the river ,**
我们 航行 关闭 在下面 一 的 这 伟大的 纪念碑 在 这 河 ,

我们乘船从河中一座宏伟的纪念碑下方近距离驶过。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][dɪ'vaɪn][ɪts] ['miːnɪŋ] .
**and are at a loss to divine its meaning .**
和 是 在 一个 损失 到 神圣的 它是 意义 .

他们百思不得其解，无法理解其含义。

['meni] ['aɪən][rɒdz] [stɪl] ['dæŋg(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [st'rʌktʃəz] .
**Many iron rods still dangle from the tops of each of the structures .**
许多 铁 杆 仍然 悬挂 从 这 最高额 的 每个 的 这 结构 .

许多铁杆仍然从每个建筑物的顶部垂下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**As they are in a line , one with the other ,**
作为 他们 是 在 一个 线 , 一 和 这 其他 ,

它们排成一列，一个挨着一个，

[wiː; wi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wʌns] [kə'nektɪd] [ænd; ənd] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]
**we thought at first they might have been once connected and served as a**
我们 想法 在 第一的 他们 可能 有 到过 一次 连接 和 服务 作为 一个
[brɪdʒ] ,
**bridge ,**
桥 ,

我们起初认为它们可能曾经相连，并起到桥梁的作用。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] .
**but we soon saw they were too far apart .**
但 我们 很快 锯 他们 是 也 远的 除 .

但我们很快发现它们之间的距离太远了。

[keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['mɔːrɪŋ] .
**Came to anchor about three miles from the old mooring .**
来 到 锚 关于 三 英里 从 这 老的 停泊 .

锚泊地点距离旧泊位约三英里。

[ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [daʊn] , [nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] , [ðə; ði]['ruːɪnz] [stretʃ]
**Up the river and down , North , South , East , and West , the ruins stretch**
向上 这 河 和 向下 , 北 , 南 , 东方 , 和 西方 , 这 废墟 拉紧
[ə'weɪ] [ɪn'defɪnətli] ,
**away indefinitely ,**
离开 无限期 ,

沿着河流向上向下，向北、向南、向东、向西，废墟绵延不绝。

---

['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] [end] .
**seemingly without end .**
似乎 没有 结尾 .

似乎永无止境。

---

[ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [lef] - [el] - - .
**Am anxious about Lev - el - Hedyd .**
是 焦虑的 关于 列夫 - el - - .

我为 Lev-el-Hedyd 感到焦虑。

---

[hiː; hi] [went] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [rɪ'tɜːnd] .
**He went ashore and has not returned .**
他 去 岸上 和 有 不是 返回 .

他上岸后就再也没有回来。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .
**It is now after midnight .**
它 是 现在 后 午夜 .

现在已经过了午夜。

---

16th [meɪ]
**16th May**
16th 可能

5月16日

---

[preɪz] ['ælə; ə'lɑː] !
**Praise Allah !**
称赞 真主 !

赞美真主!

---

[maɪ][dɪə(r)] ['kɒmreɪd] [ɪz][ə'laɪv] !
**my dear comrade is alive !**
我的 亲爱的 同志 是 活 !

我亲爱的同志还活着!

---

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi]['lændɪd] ['ɜːli] [ænd; ənd][bɪ'gæn]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**This morning we landed early and began our search for him .**
这 早晨 我们 登陆 早期的 和 开始 我们的 搜索 为了 他 .

今天早上我们早早降落，就开始寻找他。

---

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] . . .
**As we passed before the building which bears the inscription . . .**
作为 我们 通过了 前 这 建筑 哪个 熊 这 题词 . . .

当我们经过那座刻有铭文的建筑物时……

---

['dɔːf] [ə'stɔːriə]
**DORF ASTORIA**
多夫 阿斯托利亚

多夫阿斯托利亚

---

[ə'pɒn][ɪts] [frʌnt] , [wiː; wi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][kɔːlz] .
**upon its front , we heard his voice from within in answer to our calls .**
之上 它是 正面 , 我们 听到 他的 嗓音 从 之内 在 回答 到 我们的 呼叫 .

在它的正面，我们听到里面传来他的声音，回应着我们的呼唤。

[wiː; wi] ['entəd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['steəweɪ] [faʊnd] [hɪm] ['siːtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]
**We entered , and after climbing the ruined stairway found him seated upon the**
我们 进入 ， 和 后 攀登 这 毁坏 楼梯 成立 他 坐着 之上 这
[flɔː(r)] [ə'bʌv] .
**floor above .**
地面 多于 .

我们走了进去，爬上残破的楼梯后，发现他正坐在楼上的地板上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['swəʊlən] [leg] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ʌgli] [spreɪn] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['bruːzɪz]
**He had a swollen leg from an ugly sprain , and various bruises**
他 有 一个 肿 腿 从 一个 丑陋的 扭伤 ， 和 各种各样的 瘀伤
[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] .
**were also his .**
是 还 他的 .

他扭伤了腿，腿肿得很厉害，身上还有多处瘀伤。

[waɪl] ['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪm] [hens] [wiː; wi]
**While our friends were constructing a litter on which to bear him hence we**
尽管 我们的 朋友们 是 建造 一个 垃圾 在 哪个 到 熊 他 因此 我们
[ kən'vəːs ] [tə'geðə(r)] .
**conversed together .**
交谈 一起 .

当我们的朋友们正在制作用来抬他的担架时，我们便聚在一起聊天。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [bɔː(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wʌns] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] [hɔːl] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
**The walls about us bore traces of having once enclosed a hall of some**
这 墙壁 关于 我们 钻孔 痕迹 的 拥有 一次 内 一个 大厅 的 一些
['bjuːti] .
**beauty .**
美丽 .

我们周围的墙壁上留有痕迹，表明它们曾经围合过一个非常漂亮的厅堂。

[ɪn] ['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt] [ai] ['pʊld] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [sɔː]
**In idling about I pulled open the decaying door of an old closet and saw**
在 怠速 关于 我 拉 打开 这 腐烂的 门 的 一个 老的 壁橱 和 锯
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [ʃelvz] ['meni] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] ['ɜːθnweə(r)] [ɒv; əv] [faɪn]
**upon the rotting shelves many pieces of glass and earthenware of fine**
之上 这 腐烂 货架 许多 件 的 玻璃 和 陶器 的 美好的
['wɜːkmənʃɪp] .
**workmanship .**
做工 .

我闲逛时，拉开了旧壁橱那扇破旧的门，看到腐朽的架子上摆放着许多做工精良的玻璃和陶器。

['teɪkɪŋ] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪn] - [kʌp] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
**Taking one in my hand , a small wine - cup of glass ,**
采取 一 在 我的 手 ， 一个 小的 葡萄酒 - 杯子 的 玻璃 ，

我手里拿起一个，一个小小的玻璃酒杯，

[ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [maɪ] ['kɒmreɪd] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['slendə(r)] [stem] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs]
**I approached my comrade calling his attention to its slender stem and curious**
我 接近 我的 同志 呼叫 他的 注意力 到 它是 苗条 干 和 好奇的
[fɔːm] .
**form .**
形式 .

我走近我的同伴，让他注意它细长的茎和奇特的形状。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['əʊpənd] [waɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
**As his eyes fell upon it they opened wide in amazement .**
作为 他的 眼睛 跌倒 之上 它 他们 打开 宽的 在 惊愕 .

他的目光落在它上面时，惊讶地睁大了眼睛。

[ai]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːθ] [tuː; tə] [tʌtʃ]
**I also observed a trembling of his hand as he reached forth to touch**
我 还 观察到 一个 发抖 的 他的 手 作为 他 达到 前进 到 触碰
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

我还注意到，当他伸手去触摸它时，他的手在颤抖。

[hiː; hi] [ðen] [ ri'kaunt ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
**He then recounted to me his marvellous adventure of the night before ,**
他 然后 叙述 到 我 他的 奇妙 冒险 的 这 夜晚 前 ,
[bʌt; bət] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][bɪ'gæn] :
**but saying before he began :**
但 说 前 他 开始 :

然后他向我讲述了前一晚的奇妙冒险经历，但在开始讲述之前，他先说道：

" [ðaʊ] [nəʊ] , [əʊ] [prɪns] , [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] ['vɪʒnz] ,
**" Thou knowest , O Prince , I am no believer in visions ,**
" 你 最了解 , 哦 王子 , 我 是 不 信徒 在 愿景 ,

“王子陛下，您知道，我不相信幻象。”

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [kʌp] .
**and I should never tell the tale but for thy discovery of this cup .**
和 我 应该 绝不 告诉 这 故事 但 为了 你的 发现 的 这 杯子 .

若非你发现了这只杯子，我永远不会讲述这个故事。

[ai][dræŋk][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][lɑːst] [naɪt] , [ 'prɔfə ] [baɪ][ə; eɪ] ['gəʊstli] [hænd] .
**I drank from such an one last night , proffered by a ghostly hand .**
我 喝 从 这样的 一个 一 最后的 夜晚 , 提供的 经过 一个 幽灵般的 手 .

昨晚，我喝了一只幽灵般的手递给我的这样一个杯子里的水。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
**" I would have smiled , but he was much in earnest .**
" 我 会 有 微笑 , 但 他 曾是 很多 在 认真 .

“我本想笑，但他却非常认真。”

[æz; əz][ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] :
**As I made a movement to sit beside him , he said :**
作为 我 制成 一个 移动 到 坐 旁 他 , 他 说 :

我正要坐到他旁边时，他说：

" [teɪst] [fɜːst] , [əʊ][maɪ]['mɑːstə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪps] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm]['jɒndə(r)][wɔːl] .
**" Taste first , O my master , of the grapes hanging from yonder wall .**
" 品尝 第一的 , 哦 我的 掌握 , 的 这 葡萄 绞刑 从 远处 墙 .

“我的主人啊，请您先尝尝挂在墙上的葡萄。”

" [ai][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['fleɪvə(r)]
**" I did so , and to my great surprise found them of an exquisite flavor**
" 我 做过 所以 , 和 到 我的 伟大的 惊喜 成立 他们 的 一个 精美的 味道
,
**,**
,

我照做了，令我非常惊讶的是，它们味道极佳。

[faɪnə]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [fruːt][ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [s'wiːtər] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['delɪkət] ,
**finer even than the cultivated fruit of Persia , sweeter and more delicate ,**
更精细 甚至 比 这 栽培 水果 的 波斯 , 更甜 和 更多的 精美的 ,

比波斯栽培的水果还要精致，更甜更嫩。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] [greɪps] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['iːtɪŋ] .
**of a different nature from the wild grapes we have been eating .**
的 一个 不同的 自然 从 这 荒野 葡萄 我们 有 到过 吃 .

与我们一直以来吃的野生葡萄性质不同。

[maɪ] [əˈstɒnɪʃmənt] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] :
**My astonishment appeared to delight him , and he said with a laugh :**
我的 惊讶 出现 到 喜 他 , 和 他 说 和 一个 笑 :

我的惊讶似乎让他很高兴，他笑着说：

" [ðə; ði] [ɡreɪps] [ɑː(r); ə(r)][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪɡˈzɪst] ; [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [əbˈsɜːd] [ɪz][maɪ] [ˈstɔːri] !
**" The grapes are impossible , but they exist ; even more absurd is my story !**
" 这 葡萄 是 不可能的 , 但 他们 存在 ; 甚至 更多的 荒诞 是 我的 故事 !

“这些葡萄简直不可思议，但它们确实存在；我的故事更是荒诞至极！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [nəˈreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃə(r)] .
**" and he then narrated his adventure .**
" 和 他 然后 旁白 他的 冒险 .

然后他讲述了他的冒险经历。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] :
**It was this :**
它 曾是 这 :

事情是这样的：

[wɒt] [lef] - [el] - - [sɔː] .
**WHAT LEV - EL - HEDYD SAW .**
什么 低排放车辆 - EL - - 锯 .

莱夫·埃尔·赫迪德看到了什么。

[ˈjestədeɪ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈnaɪtfɔːl] ,
**Yesterday , after nightfall ,**
昨天 , 后 黄昏 ,

昨天，夜幕降临之后，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ ˈheisən ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] - [hiː; hi] [fel] [ˈvaɪələntli] [əˈpɒn][sʌm; səm] [blɒks]
**as he was hastening toward the Zlotuhb he fell violently upon some blocks**
作为 他 曾是 加速 朝向 这 - 他 跌倒 暴力 之上 一些 积木

[ɒv; əv] [stəʊn] ,
**of stone ,**
的 石头 ,

他急忙朝兹洛图布走去时，猛地摔倒在一些石块上。

[ˈrentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈbruːzɪŋ] [hɪmˈself] .
**wrenching his ankle and much bruising himself .**
扭动 他的 踝 和 很多 瘀伤 他自己 .

他扭伤了脚踝，身上多处瘀伤。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [fʊt] [hiː; hi] [ limp ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə][əˈweɪt][ˈaʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ]
**Unable to walk upon his foot he limped into this building to await our coming**
无法 到 走 之上 他的 脚 他 跛行 进入 这 建筑 到 等待 我们的 未来

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
**in the morning .**
在 这 早晨 .

他脚部受伤无法行走，一瘸一拐地走进这栋楼，等待我们第二天早上到来。

[ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][waɪld] [biːsts] [æz; əz] [ðeɪ] [ praul ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsɪti]
**The howling of wolves and other wild beasts as they prowled about the city**
这 嚎叫 的 狼 和 其他 荒野 野兽 作为 他们 潜行 关于 这 城市

[drəʊv] [hɪm] ,
**drove him ,**
驾驶 他 ,

狼群和其他野兽在城市里游荡时的嚎叫声驱使着他。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪfti] , [tuː; tə] [krɔːl] [ʌp] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsteəweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [əˈbʌv] .
**for safety , to crawl up the ruins of the stairway to the floor above .**
为了 安全 , 到 爬行 向上 这 废墟 的 这 楼梯 到 这 地面 多于 .

为了安全起见，爬上通往楼上的残破楼梯。

[æz; əz][hiː; hi]['set(ə)ld][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːl] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd]
As he settled himself in a corner of this hall his nostrils were greeted
作为 他 定居 他自己 在 一个 角落 的 这 大厅 他的 鼻孔 是 问候
[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['əʊdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪps] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] .
with the delicious odor from the grapes about his head .
和 这 可口的 气味 从 这 葡萄 关于 他的 头 .

当他在这大厅的一个角落里坐下时，他闻到了周围葡萄散发出的诱人香气。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [sə'praɪzɪŋli] [gʊd] , [ænd; ənd][et; eɪt] ['hɑːtɪli] .
He found them surprisingly good , and ate heartily .
他 成立 他们 出奇 好的 , 和 吃 衷心地 .

他觉得味道出乎意料地好，吃得津津有味。

[hiː; hi] [suːn] ['ɑːftə(r)] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd][sʌm; səm] ['aʊəz] ,
He soon after fell into a sleep which lasted some hours ,
他 很快 后 跌倒 进入 一个 睡觉 哪个 持续 一些 小时 ,

他很快便睡着了，睡了几个小时。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
for when he awoke the moon was higher in the heavens ,
为了 什么时候 他 醒来 这 月亮 曾是 更高 在 这 天 ,

当他醒来时，月亮已经升得更高了。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
the voices of the wolves were hushed and the city was silent .
这 声音 的 这 狼 是 静静地 和 这 城市 曾是 沉默的 .

狼群的嚎叫声渐渐消失，城市一片寂静。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] , [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] ,
As he lay in a revery , much absorbed in his own thoughts ,
作为 他 躺 在 一个 梦想 , 很多 吸收 在 他的 自己的 想法 ,

他躺着沉思，完全沉浸在自己的思绪中。

[hiː; hi]['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['tʃeɪndʒɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [stelθ] ,
he gradually became aware of mysterious changes taking place , as if by stealth ,
他 逐步地 成为 意识到的 的 神秘 变化 采取 地方 , 作为 如果 经过 隐身 ,
[ə'baʊt] [hɪm] .
about him .
关于 他 .

他逐渐意识到自己周围正在发生一些神秘的变化，仿佛是悄无声息地发生着。

[ə; eɪ] ['dekəreɪtɪd] ['siːlɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['kləʊzɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɔːl] .
A decorated ceiling appeared to be closing over the hall .
一个 装饰 天花板 出现 到 是 结束 超过 这 大厅 .

装饰华丽的天花板仿佛正在向大厅上方缓缓合拢。

['mɪrər] [ænd; ənd] ['tɪntɪd] [wɔːlz] ['sləʊli] [krept] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [brɪks] .
Mirrors and tinted walls slowly crept in place of ivy and crumbling bricks .
镜子 和 有色 墙壁 缓慢地 悄悄地爬 在 地方 的 常春藤 和 摇摇欲坠 砖块 .

镜子和有色墙壁慢慢取代了常春藤和破败的砖墙。

[ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] [gruː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'tens] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wɪð]
A faint glow grew stronger and more intense until it filled the great room with
一个 头晕的 辉光 生长 更强 和 更多的 激烈的 直到 它 已填 这 伟大的 房间 和
[ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [laɪt] .
a dazzling light .
一个 耀眼的 光 .

微弱的光芒逐渐增强，越来越强，直到照亮了整个大厅，变得耀眼夺目。

[ðen] [keɪm] ['sɒftli] ['ɪntuː] [vjuː] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['kjʊəriəs] [fɔːm] ,
Then came softly into view a table of curious form ,
然后 来了 轻轻 进入 看法 一个 桌子 的 好奇的 形式 ,

然后，一张形状奇特的桌子缓缓出现在眼前，

[set] [aʊt] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] ['pɔːsəlɪn] , [æz; əz]

**set out with flowers and innumerable dishes of glass and porcelain , as**

放 出去 和 花朵 和 无数 菜肴 的 玻璃 和 瓷 ， 作为

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːst] .

**for a feast .**

为了 一个 盛宴 .

摆上鲜花和无数玻璃瓷器餐具，如同准备举行盛宴一般。

['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] ['sɒləm] [men] [wɪð] ['bɪədlɪs] ['feɪsɪz] , [ɔːl] [ɪn] [blæk] [ə'taɪə(r)] ,

**Standing about the room he saw solemn men with beardless faces , all in black attire ,**

常设 关于 这 房间 他 锯 庄严 男人 和 无胡须 面孔 ，全部 在 黑色的 服装 ，

他环顾四周，看到一些神情严肃、没有胡须的男人，都穿着黑色衣服。

[huːz] ['gɑːmənts] [bɔː(r)][traɪ'æŋgjələ(r)] ['oʊpənɪŋz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ʃɜːt] [bɪ'niːθ]

**whose garments bore triangular openings upon the chest to show the shirt beneath**

谁 服装 钻孔 三角形 开口 之上 这 胸部 到 展示 这 衬衫 下面

.

**.**

.

他们的衣服胸前有三角形开口，可以露出里面的衬衫。

[ðiːz] ['pɜːsənɪdʒz] [hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvənts] .

**These personages he soon discovered were servants .**

这些 人物 他 很快 发现 是 仆人 .

他很快发现这些人都是仆人。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] , [ðeə(r)] ['entəd] ['ʌðə(r)] ['fɪgəz] , [tuː] [baɪ] [tuː] ,

**As he gazed in bewilderment , there entered other figures , two by two ,**

作为 他 凝视 在 困惑 ， 那里 进入 其他 数据 ， 二 经过 二 ，

他茫然地望着前方，只见其他人影三三两两地走了进来。

[huː] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

**who took their seats about the table .**

WHO 采取 他们的 座位 关于 这 桌子 .

他们围坐在桌旁。

[ðiːz] ['leɪtə(r)]['kʌmə(r)] , ['sɪksti][ɔː(r)][mɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm]

**These later comers , sixty or more , were men and women walking arm in arm**

这些 之后 来者 ， 六十 或者 更多的 ， 是 男人 和 女性 步行 手臂 在 手臂

,

**,**

,

后来来的这些人，六十多人，都是手挽着手的男男女女。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [rɪtʃ] [ə'taɪə(r)][ɒv; əv][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz]

**the women in rich attire of unfamiliar fashion and sparkling with precious stones**

这 女性 在 富有的 服装 的 陌生 时尚 和 闪闪发光 和 宝贵的 石头

.

**.**

.

这些女性身着华丽的服饰，款式新颖独特，身上镶嵌着闪闪发光的宝石。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [klæd] [laɪk] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .

**The men were clad like the servants .**

这 男人 是 覆膜 喜欢 这 仆人 .

这些人穿着打扮像仆人一样。

[ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [siːn] .

**They ate and drank and laughed , and formed a brilliant scene .**

他们 吃 和 喝 和 笑了 ， 和 形成 一个 杰出的 场景 .

他们吃喝玩乐，构成了一幅精彩的画面。

[lef] - [el] - - [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [muːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]
**Lev - el - Hedyd rose to his feet , and moved by a curiosity he made no**
列夫 - el - - 玫瑰 到 他的 脚 , 和 已搬 经过 一个 好奇心 他 制成 不
['efət] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
**effort to resist ,**
努力 到 抵抗 ,

莱夫·埃尔·赫迪德站起身来，出于好奇，他没有试图克制自己。

— [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['rekləs] ['feləʊ] [ænd; ənd] [nəʊz] [nəʊ] [fɪə(r)] — [hiː; hi] [ 'hɔbl ] [aʊt] ['ɪntuː]
**— for he is a reckless fellow and knows no fear — he hobbled out into**
— 为了 他 是 一个 鲁莽 同伴 和 知道 不 害怕 — 他 跛行 出去 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
**the room .**
这 房间 .

因为他是个鲁莽无畏的人，所以他一瘸一拐地走进了房间。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
**They looked upon him in surprise , and seemed much amused at his presence .**
他们 看起来 之上 他 在 惊喜 , 和 似乎 很多 觉得好笑 在 他的 在场 .

他们惊讶地看着他，似乎对他的出现感到十分有趣。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] , [ə; eɪ] [tɔːl] [juːθ] [wɪð] ['jeləʊ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ,
**One of the guests , a tall youth with yellow mustaches , approached him ,**
一 的 这 客人 , 一个 高的 青年 和 黄色的 胡子 , 接近 他 ,

其中一位客人，一位身材高挑、留着黄色胡须的年轻男子，走近了他。

['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['krɪst(ə)l] ['ves(ə)l] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] ['fluːɪd] .
**offering a delicate crystal vessel filled with a sparkling fluid .**
提供 一个 精美的 水晶 血管 已填 和 一个 闪闪发光 体液 .

呈上一个精致的水晶容器，里面盛满了闪闪发光的液体。

[lef] - [el] - - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
**Lev - el - Hedyd took it .**
列夫 - el - - 采取 它 .

莱夫·埃尔·赫迪德拿走了它。

[ðə; ði] [juːθ] [reɪzd] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃə(r)] [æz; əz] [ɪf]
**The youth raised another from the table and with a slight gesture as if**
这 青年 提高 其他 从 这 桌子 和 和 一个 轻微 手势 作为 如果
[ɪn] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
**in salutation ,**
在 问候 ,

青年从桌上又举起一张桌子，微微做了个敬礼的手势，

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [wɜːdz] [wɪtʃ] [maɪ] ['kɒmreɪd] [ˌʌndə'stʊd] ,
**he said in words which my comrade understood ,**
他 说 在 字 哪个 我的 同志 理解 ,

他用我的同志能听懂的话说道：

[ðəʊ] [hiː; hi] [ swɛə ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] ,
**though he swears it was a language unknown to him ,**
尽管 他 发誓 它 曾是 一个 语言 未知 到 他 ,

虽然他发誓说那是一种他听不懂的语言，

" [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [nekst] [mʌnθ] .
**" We may meet again the fourth of next month .**
" 我们 可能 见面 再次 这 第四 的 下一个 月 .

我们或许会在下个月4号再次见面。

" [hiː; hi] [ðen] [dræŋk] [ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [lef] - [el] - - .
**" He then drank the wine , and so did Lev - el - Hedyd .**
" 他 然后 喝 这 葡萄酒 , 和 所以 做过 列夫 - el - - .

然后他喝了那杯酒，莱夫·埃尔·赫迪德也喝了。

[ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ðeə(r)] ['kɑːmˌrædz] [wɪt] , [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
**Hereupon the others smiled as if at their comrade's wit , all save the women ,**
于是 这 其他的 微笑 作为 如果 在 他们的 同志的 有 , 全部 节省 这 女性 ,

这时，除了女人们以外，其他人都笑了，仿佛被同伴的机智逗乐了。

[huːz] ['tendə(r)] ['feɪsɪz] [spəʊk] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['pɪti] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [mɜːθ] .
**whose tender faces spoke more of pity than of mirth .**
谁 投标 面孔 辐 更多的 的 遗憾 比 的 欢笑 .

他们柔弱的脸上流露出的更多是怜悯而非喜悦。

[ðə; ði] [waɪn] [fluː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,
**The wine flew to his brain as he drank it ,**
这 葡萄酒 飞翔 到 他的 脑 作为 他 喝 它 ,

他喝下酒后，酒劲立刻涌上他的大脑。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] [ænd; ənd] [spɪn] .
**and things about him seemed to reel and spin .**
和 事物 关于 他 似乎 到 卷轴 和 旋转 .

他的一切似乎都在旋转、扭曲。

[streɪnz] [ɒv; əv] [fæn'tæstɪk] ['mjuːzɪk] [bɜːst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] : [ðen] , [ɔːl] [ɪn] ['rɪðəm] ,
**Strains of fantastic music burst upon his ears : then , all in rhythm ,**
菌株 的 极好的 音乐 爆裂 之上 他的 耳朵 : 然后 , 全部 在 韵律 ,

美妙的音乐如潮水般涌入他的耳中：然后，一切都按着节奏，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)] ['pɑːtnə] [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtsəm] [step] .
**the women joined their partners and whirled about him with a lightsome step .**
这 女性 加入 他们的 合作伙伴 和 旋转 关于 他 和 一个 轻盈 步 .

女人们加入到她们的伴侣身边，轻盈地围绕着他旋转。

[ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['θrɒbɪŋ] [breɪn] [siːmd] ['dɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] .
**And , moving with it , his throbbing brain seemed dancing from his head .**
和 , 移动 和 它 , 他的 悸动 脑 似乎 跳舞 从 他的 头 .

随着它的律动，他那跳动的大脑仿佛从头上跳了出来。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] , [ə; eɪ] ['el'el] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['melədi] , [gruː] [dɪm]
**The room itself , a ll swaying and quivering with the melody , grew dim**
这 房间 本身 , 一个 二 摇晃 和 颤抖 和 这 旋律 , 生长 暗淡
[ænd; ənd] [stəʊl] [frɒm; frəm] [vjuː] .
**and stole from view .**
和 偷窃 从 看法 .

房间本身随着旋律摇曳颤动，渐渐变得昏暗，消失在视线中。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['sɒftli] [daɪd] [ə'weɪ] .
**The music softly died away .**
这 音乐 轻轻 死亡 离开 .

音乐渐渐消失。

[ə'gen] [wɒz; wəz] ['saɪləns] , [ðə; ði] [muːn] [ə'bʌv] ['lʊkɪŋ] ['kɑːmli] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aɪvɪd] [wɔːlz] .
**Again was silence , the moon above looking calmly down upon the ivied walls .**
再次 曾是 沉默 , 这 月亮 多于 寻找 平静地 向下 之上 这 常春藤 墙壁 .

又是一片寂静，月亮静静地俯瞰着爬满常春藤的墙壁。

[hiː; hi] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
**He fell like a drunken man upon the floor ,**
他 跌倒 喜欢 一个 醉 男人 之上 这 地面 ,

他像醉汉一样倒在了地上。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [weɪk] [tɪl] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [kɔːld] [hɪm] .
**and did not wake till our voices called him .**
和 做过 不是 唤醒 直到 我们的 声音 称为 他 .

直到我们呼唤他，他才醒过来。

[sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
**Such his tale .**
这样的 他的 故事 .

这就是他的故事。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][klɪə(r)] [hed] [ænd; ənd][ɪz][nəʊ]['laɪə(r)] ,
**He has a clear head and is no liar ,**
他 有 一个 清除 头 和 是 不 说谎者 ,

他头脑清醒，而且从不说谎。

[bʌt; bət][səʊ] ['meni] [greɪps] [ə'pɒn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
**but so many grapes upon an empty stomach with the fever from his**
但 所以 许多 葡萄 之上 一个 空的 胃 和 这 发烧 从 他的
['swəʊlən] [lɪm] [mait] [wel] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**swollen limb might well explain it .**
肿 肢 可能 出色地 解释 它 .

但空腹吃下这么多葡萄，再加上肢体肿胀引起的发烧，很可能就是原因所在。

['bɛrz] [miːt] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
**Bear's meat for dinner .**
熊的 肉 为了 晚餐 .

晚餐吃熊肉。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tə'wɔːd] [nuːn] - , [ðə; ði]['sekənd]['ɒfɪsə(r)] , [ 'wɔndə ] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
**This morning toward noon Kuzundam , the second officer , wandered on ahead of us**
这 早晨 朝向 中午 - , 这 第二 官 , 漫步 在 前方 的 我们
,
**,**
,

今天上午临近中午时分，二副库尊丹走在我们前面。

[ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] .
**and entered a large building in pursuit of a rabbit .**
和 进入 一个 大的 建筑 在 追逐 的 一个 兔子 .

他为了追一只兔子，进入了一栋大楼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [bɪ'ləʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] , [kləʊz] [bɪ'fɔː(r)]
**He was about descending to the basement below , when he saw , close before**
他 曾是 关于 下降 到 这 地下室 以下 , 什么时候 他 锯 , 关闭 前
[hɪm] ,
**him ,**
他 ,

他正要下到下面的地下室，突然看到，就在他眼前不远处，

[ə; eɪ][beə(r)] ['leʒəli] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steəz] .
**a bear leisurely mounting the marble stairs .**
一个 熊 悠闲 安装 这 大理石 楼梯 .

一只熊悠闲地走上大理石台阶。

- [ɪz][nəʊ] ['kaʊəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)][ræn][bɪ'fɔː(r)] .
**Kuzundam is no coward , but he turned and ran as he never ran before .**
- 是 不 懦夫 , 但 他 转向 和 跑 作为 他 绝不 跑 前 .

库尊丹并非懦夫，但他转身就跑，跑得比以往任何时候都快。

[ðə; ði][beə(r)] , [huː] [siːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɔːtɪv] ['neɪtʃə(r)] , ['ɔːlsəʊ][ræn] , [ænd; ənd][ɪn][kləʊz] [pə'sjuːt] .
**The bear , who seemed of a sportive nature , also ran , and in close pursuit .**
这 熊 , WHO 似乎 的 一个 运动型 自然 , 还 跑 , 和 在 关闭 追逐 .

那只熊似乎生性好玩，也跑了起来，紧追不舍。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] , ['ʌðəwaɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
**Luckily for my friend we happened to be near , otherwise instead of our**
幸运的是 为了 我的 朋友 我们 发生 到 是 靠近 , 否则 反而 的 我们的
['iːtɪŋ] ['bɛrz] [miːt] ,
**eating bear's meat ,**
吃 熊的 肉 ,

幸好我和朋友当时就在附近，否则我们就吃不到熊肉了。

[ðə; ði][beə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [l'ʌntʃt] ['kwaɪətli] [ɒf] - [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**the bear might have lunched quietly off Kuzundam in the shady corridors of the**
这 熊 可能 有 午餐 悄悄 离开 - 在 这 阴凉 走廊 的 这
" [fɪfθ] ['ævənjuː] [həʊ'tel] .
**" FIFTH AVENUE HOTEL .**
" 第五 大街 酒店 .

这头熊可能在库尊丹附近"第五大道酒店"阴凉的走廊里安静地享用了午餐。

" 17th [meɪ]
**" 17th May**
" 17th 可能

5月17日

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['skɔːtʃɪŋ] [hiːt] [ðæt] [bɜːnz] [ðə; ði] [lʌŋz] .
**To - day a scorching heat that burns the lungs .**
到 - 天 一个 灼热 热 那 烧伤 这 肺 .

今天酷热难耐，灼伤了肺部。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ə'ʃɔː(r)] ,
**We started in the morning prepared to spend the night ashore ,**
我们 开始 在 这 早晨 准备 到 花费 这 夜晚 岸上 ,

我们早上出发，做好了在岸上过夜的准备。

[ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
**and explore the northern end of the city .**
和 探索 这 北方 结尾 的 这 城市 .

并探索城市的北部地区。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [striːts] ,
**It was a pleasant walk through the soft grass of the shady streets ,**
它 曾是 一个 令人愉快的 走 通过 这 柔软的 草 的 这 阴凉 街道 ,

沿着绿树成荫的街道，在柔软的草地上漫步，真是一次愉快的经历。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [ʌn'ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fɪʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ]
**but in those places unsheltered from the sun we were as fish upon a**
但 在 那些 地方 无家可归 从 这 太阳 我们 是 作为 鱼 之上 一个
['fraɪɪŋ] - [pæn] .
**frying - pan .**
煎炸 - 平底锅 .

但那些没有遮蔽的地方，我们就像煎锅里的鱼一样。

['ʌðə(r)] [dwelɪŋz] [wiː; wi] [sɔː] , ['iːv(ə)n]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi]
**Other dwellings we saw , even larger and more imposing than the one we**
其他 住宅 我们 锯 , 甚至 更大的 和 更多的 气势磅礴 比 这 一 我们
['entəd] ['jestədeɪ] .
**entered yesterday .**
进入 昨天 .

我们还参观了其他一些住宅，甚至比我们昨天进入的那栋更大更气派。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [lef] - [el] - - ['waɪzli] [dɪ'sweɪdɪd]
**We were tempted to explore them , but Lev - el - Hedyd wisely dissuaded**
我们 是 受诱惑 到 探索 他们 , 但 列夫 - el - - 明智地 劝阻

[ˌjuː 'es] ,
**us ,**
我们 ,

我们很想去探索一番，但莱夫·埃尔·赫迪德明智地劝阻了我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 最后的美国人：摘自丁普(The Last American A Fragment from the Journal )

## 第2/2页

['seɪɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['wæksɪŋ] [hɒtə] [iːtʃ] ['aʊə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɒn]
**saying the day was waxing hotter each hour and it could be done on**
说 这 天 曾是 打蜡 更热 每个 小时 和 它 可以 是 完毕 在
['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] .
**our return .**
我们的 返回 .

他说天气越来越热，这件事可以在我们回来的时候做。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [rɪ'lɪdʒəs] ['templz] ,
**In the northern part of the town are many religious temples ,**
在 这 北方 部分 的 这 镇 是 许多 宗教 寺庙 ，

城镇北部有很多宗教寺庙，

[wɪð] [ðeə(r)] [tɔːl] ['taʊəz] [laɪk] ['slendə(r)] ['pɪrəmɪdz] , ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
**with their tall towers like slender pyramids , tapering to a point .**
和 他们的 高的 塔楼 喜欢 苗条 金字塔 ， 逐渐变细 到 一个 观点 .

它们高耸的塔楼像细长的金字塔，顶端逐渐变细。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kjʊəriəs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋli] [wel] [prɪ'zɜːvd] .
**They are curious things , and surprisingly well preserved .**
他们 是 好奇的 事物 ， 和 出奇 出色地 保存完好 .

它们很奇特，而且保存得出奇地完好。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriərz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['templz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
**The interiors of these temples are uninteresting .**
这 室内 的 这些 寺庙 是 无聊 .

这些寺庙的内部装饰乏味无趣。

\- [sez] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
**Nofuhl says the religious rites of the Mehrikans were devoid of character .**
\- 说道 这 宗教 仪式 的 这 - 是 缺乏 的 特点 .

诺富尔说，梅赫里坎人的宗教仪式缺乏特色。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] , [ɔːl] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌverɪ'eɪʃən] [wʌn]
**There were many religious beliefs , all complicated and insignificant variations one**
那里 是 许多 宗教 信仰 ，全部 复杂的 和 微不足道 变体 一
[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,
**from another ,**
从 其他 ，

宗教信仰多种多样，彼此之间复杂且差异微乎其微。

[iːtʃ] [sekt] ['hævɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['templz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
**each sect having its own temples and refusing to believe as the others .**
每个 教派 拥有 它是 自己的 寺庙 和 拒绝 到 相信 作为 这 其他的 .

每个教派都有自己的寺庙，并且拒绝接受其他教派的信仰。

[ðɪs] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːʃn] , [bʌt; bət][meɪ'hæp; 'meɪhæp][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] [wɪð]
**This is amusing to a Persian , but mayhap was a serious matter with**
这 是 有趣 到 一个 波斯语 ， 但 或许 曾是 一个 严肃的 事情 和
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

这在波斯人看来或许很有趣，但对他们来说可能是一件严肃的事情。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [iːtʃ] [wiːk] [ðeɪ] [ə'sembəld] , [ðə; ði] [priːsts] ['riːdɪŋ] [lɒŋ] ['mɒrəl] ['lektʃəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
**One day in each week they assembled , the priests reading long moral lectures written by**
一 天 在 每个 星期 他们 组装 , 这 神父 阅读 长的 道德 讲座 书面 经过
[ðəm'selvz] ,
**themselves ,**
他们自己 ,

他们每周有一天聚集在一起，神父们朗读自己撰写的长篇道德讲道词。

[wɪð] ['mjuːzɪk] [baɪ] ['haɪəd] ['sɪŋəz] .
**with music by hired singers .**
和 音乐 经过 雇用 歌手 .

由聘请的歌手演唱音乐。

[ðeɪ] [ðen] ['sepəreɪtɪd] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['temp(ə)l] [ɔː(r)] [priːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sev(ə)n]
**They then separated , taking no thought of temple or priest for another seven**
他们 然后 分开 , 采取 不 想法 的 寺庙 或者 牧师 为了 其他 七
[deɪz] .
**days .**
天 .

然后他们就分开了，接下来的七天里，他们都没有想起寺庙或祭司。

- [sez] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] .
**Nofuhl says they were not a religious people .**
- 说道 他们 是 不是 一个 宗教 人们 .

诺富尔说他们不是信教的民族。

[ðæt] [ðə; ði] ['templz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] ['məʊstli] [wɪð] ['wɪmɪn] .
**That the temples were filled mostly with women .**
那 这 寺庙 是 已填 大多 和 女性 .

寺庙里大部分都是女性。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ə; eɪ] [vɑːst] ['pleʒə(r)] - [graʊnd] ,
**In the afternoon we found it necessary to traverse a vast pleasure - ground ,**
在 这 下午 我们 成立 它 必要的 到 横穿 一个 广阔的 乐趣 - 地面 ,
[naʊ] [ə; eɪ] [waɪld] ['fɒrɪst] ,
**now a wild forest ,**
现在 一个 荒野 森林 ,

下午，我们发现有必要穿越一片广阔的游乐场，现在那里已经变成了一片原始森林。

[bʌt; bət] [wɪð] ['treɪsɪs] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] [ɒv; əv] [brɔːd] [ ,prɔmi'nɑːd, -'neid ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [draɪv] - [weɪz] .
**but with traces still visible of broad promenades and winding drive - ways .**
但 和 痕迹 仍然 可见的 的 广阔 长廊 和 绕线 驾驶 - 方式 .

但宽阔的林荫大道和蜿蜒的私家车道的痕迹仍然清晰可见。

( - [θɪŋks] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] - ['sʌmtaɪmz] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə] [ɪn] -
**( Olbaldeh thinks this must be the Centralpahk sometimes alluded to in Mehrikan**
( - 思考 这 必须 是 这 - 有时 暗示 到 在 -
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . )
**literature . )**
文学 . )

（奥尔巴尔德认为这一定是梅赫里坎文献中偶尔提到的中央公园。）

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [brɒnz] [s'tætʃuːz] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [jet] ['ʌpraɪt]
**There remains an avenue of bronze statues , most of them yet upright**
那里 遗迹 一个 大街 的 青铜 雕像 , 最多 的 他们 然而 直立
[ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,
**and in good condition ,**
和 在 好的 状况 ,

大道两旁依然矗立着青铜雕像，大部分雕像依然屹立不倒，保存完好。

[bʌt; bət] ['veri] ['kɒmɪk] .
**but very comic .**
但 非常 漫画 .

但非常滑稽。

---

[lef] - [el] - -
**Lev - el - Hedyd**
列夫 - el - -

莱夫·埃尔·赫迪德

---

[ænd; ənd] [ai] [stɪl] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ 'kærikətjuə, -tʃə ] , [bʌt; bət] - [ɪz] ['pɒzətɪv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəs] ['efəts] ,
**and I still think them caricatures , but Nofuhl is positive they were serious efforts ,**
和 我 仍然 思考 他们 漫画 , 但 - 是 积极的 他们 是 严肃的 努力 ,

我仍然认为那些是漫画式的描绘，但诺福尔坚信那是认真的尝试。

---

[ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [pliːzd] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɑːt] .
**and says the Mehrikans were easily pleased in matters of art .**
和 说道 这 - 是 容易地 高兴 在 事情 的 艺术 .

并说梅赫里坎人在艺术方面很容易满足。

---

[wiː; wi] [lɒst] ['aʊə(r)] [wei] [ɪn] [ðɪs] [pɑːk] ,
**We lost our way in this park ,**
我们 丢失的 我们的 方式 在 这 公园 ,

我们在这个公园里迷路了。

---

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
**having nothing to guide us as in the streets of the city .**
拥有 没有什么 到 指导 我们 作为 在 这 街道 的 这 城市 .

在城市街道上，我们没有任何东西可以指引我们。

---

[ðɪs] [wɒz; wəz][məʊst] ['hæpi] , [æz; əz] ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
**This was most happy , as otherwise we should have missed a surprising discovery .**
这 曾是 最多 快乐的 , 作为 否则 我们 应该 有 错过 一个 奇怪 发现 .

这真是太好了，否则我们就会错过一个令人惊讶的发现。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .
**It occurred in this wise .**
它 发生 在 这 明智的 .

事情就是这样发生的。

---

['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [wiː; wi]['hɔːltɪd][ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [tuː; tə][rest] [ɑː'selvz] .
**Being somewhat overcome by the heat we halted upon a little hill to rest ourselves .**
存在 有些 克服 经过 这 热 我们 停止 之上 一个 小的 爬坡道 到 休息 我们自己 .

由于天气有些炎热，我们便在一个小山坡上停下来休息。

---

[waɪl] [rɪ'klaɪnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ai] ['nəʊtɪst] [ʌn'juːʒuəl] ['kɑːrvɪŋz] [ə'pɒn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɒk] [ə'genst] [wɪtʃ] [lef] - [el] - - [wɒz; wəz] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .
**While reclining beneath the trees I noticed unusual carvings upon a huge block against which Lev - el - Hedyd was supporting his back .**
尽管 斜倚 下面 这 树木 我 注意到 异常 雕刻 之上 一个 巨大的 堵塞 反对 哪个 列夫 - el - - 曾是 支持 他的 后退 .

我斜倚在树下，注意到一块巨大的石头上有不寻常的雕刻，莱夫·埃尔·赫迪德正靠着这块石头支撑着他的背。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈeni] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌnfəˈmɪliə(r)]
**They were unlike any we had seen , and yet they were not unfamiliar .**
他们 是 与此不同 任何 我们 有 已见 , 和 然而 他们 是 不是 陌生 .

它们与我们以前见过的任何东西都不同，但它们并不陌生。

---

[æz; əz] [aɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [ˈɡeɪzɪŋ] [ˈaɪdli] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [iˈdʒɪpʃn] .
**As I lay there gazing idly at them it flashed upon me they were Egyptian .**
作为 我 躺 那里 凝视 闲散地 在 他们 它 闪光灯 之上 我 他们 是 埃及人 .

我躺在那里，百无聊赖地看着他们，突然灵光一闪，发现他们是埃及人。

---

[wiː; wi] [æt; ət] [wʌns] [fel] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [blɒk] ,
**We at once fell to examining the block ,**
我们 在 一次 跌倒 到 检查 这 堵塞 ,

我们立即开始检查这块积木，

---

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [əˈmeɪzmənt] [æn; ən] [ˈɒbəlɪsk] [ɒv; əv] [iˈdʒɪpʃn] [ˈɡrænɪt] ,
**and found to our amazement an obelisk of Egyptian granite ,**
和 成立 到 我们的 惊愕 一个 方尖碑 的 埃及人 花岗岩 ,

令我们惊奇的是，我们发现了一座埃及花岗岩方尖碑。

---

[ˈkʌvəd] [wɪð] [iˈdʒɪpʃn] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] [ɒv; əv] [æn; ən] [ænˈtɪkwəti] [ɪkˈsiːdɪŋ] [baɪ] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈeɪnʃənt] [ˈmɔnjumənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] !
**covered with Egyptian hieroglyphics of an antiquity exceeding by thousands of years the most ancient monuments of the country !**
涵盖 和 埃及人 象形文字 的 一个 古代 超过 经过 数千 的 年 这 最多 古老的 纪念碑 的 这 国家 !

上面刻满了比该国最古老的纪念碑还要古老数千年的埃及象形文字！

---

[ˈverɪli] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌz(ə)ld] !
**Verily , we were puzzled !**
确实 , 我们 是 困惑 !

的确，我们感到困惑不解！

---

" [wen] [dɪd] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃ(ə)nz] [ɪnˈveɪd] - ?
**" When did the Egyptians invade Mehrika ?**
" 什么时候 做过 这 埃及人 入侵 - ?

埃及人是什么时候入侵梅赫里卡的?

---

" [kwəʊθ] - - [jɑː] - - , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ] [deɪt] .
**" quoth Bhoz - ja - khaz , with a solemn look , as if trying to recall a date .**
" 引用 - - 是 - - , 和 一个 庄严 看 , 作为 如果 尝试 到 记起 一个 日期 .

“博兹-贾-哈兹神情严肃地说道，仿佛在努力回忆某个日期。”

---

" [nəʊ] [iˈdʒɪpʃn] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] - , " [sed] - .
**" No Egyptian ever heard of Mehrika , " said Nofuhl .**
" 不 埃及人 曾经 听到 的 - , " 说 - .

“没有哪个埃及人听说过梅赫里卡，”诺富尔说。

---

" [ðɪs] [ˈɒbəlɪsk] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtwenti] [ˈsentʃəriz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] - [wɒz; wəz] [wiːn]
**" This obelisk was finished twenty centuries before the first Mehrikan was weaned .**
" 这 方尖碑 曾是 完成的 二十 几个世纪 前 这 第一的 - 曾是 断奶 .

“这座方尖碑的完工时间比第一个梅赫里坎断奶早了20个世纪。”

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
**In all probability it was brought here as a curiosity ,**
在 全部 可能性 它 曾是 带来 这里 作为 一个 好奇心 ,

它很可能是被当作新奇玩意儿带到这里的。

---

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə] ['pɜːʃə] [ðə; ði] [brɒnz] [hed] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] - [wɒʃ] - [waɪ'ɛn] - [tʌn] .
**just as we take to Persia the bronze head of George - wash - yn - tun .**
只是 作为 我们 拿 到 波斯 这 青铜 头 的 乔治 - 洗 - yn - 通 .

就像我们把乔治·华盛顿的青铜头像带到波斯一样。

---

" [wiː; wi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] ,
**" We spent much time over the monument ,**
" 我们 花费 很多 时间 超过 这 纪念碑 ,

我们在纪念碑前花了很多时间，

---

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] - [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
**and I think Nofuhl was disappointed that he could not bring it away with him .**
和 我 思考 - 曾是 失望的 那 他 可以 不是 带来 它 离开 和 他 .

我认为诺弗尔很失望，因为他没能把它带走。

---

['ɔːlsəʊ] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [pɑːk] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] ['taʊə(r)] , ['stændɪŋ] [baɪ] [ɪt'self] ,
**Also while in this park we came to a high tower , standing by itself ,**
还 尽管 在 这 公园 我们 来了 到 一个 高的 塔 , 常设 经过 本身 ,

在公园里，我们还看到了一座孤零零的高塔。

---

[ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] , [weə(r)] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ] [vjuː] .
**and climbed to the top , where we enjoyed a wide - spreading view .**
和 攀登 到 这 顶部 , 在哪里 我们 享受 一个 宽的 - 传播 看法 .

我们爬到山顶，欣赏到了开阔的景色。

---

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ə'staʊndɪŋ] .
**The extent of the city is astounding .**
这 程度 的 这 城市 是 惊人 .

这座城市的规模令人惊叹。

---

[maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [leɪ] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] [waɪt] [spek] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
**Miles away in the river lay the Zlotuhb , a white speck on the water .**
迈尔斯 离开 在 这 河 躺 这 - , 一个 白色的 斑点 在 这 水 .

数英里外的河面上，Zlotuhb 像水面上的一个白色小点。

---

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [saɪt] [kæn; kən] [riːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnz] ,
**All about us in every direction as far as sight can reach were ruins ,**
全部 关于 我们 在 每一个 方向 作为 远的 作为 视线 能 抵达 是 废墟 ,

我们周围，目之所及之处，尽是废墟。

---

[ænd; ənd] ['ruːɪnz] , [ænd; ənd] ['ruːɪnz] .
**and ruins , and ruins .**
和 废墟 , 和 废墟 .

还有废墟，到处都是废墟。

---

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['melənkəli] [saɪt] .
**Never was a more melancholy sight .**
绝不 曾是 一个 更多的 忧郁 视线 .

从未见过如此令人伤感的景象。

---

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,
**The blue sky , the bright sunshine ,**
这 蓝色的 天空 , 这 明亮的 阳光 ,

蓝天，明媚的阳光，

[ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] [eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɡeɪ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [bɜːdz] ['əʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
**the sweet - scented air with the gay flowers and singing birds only made it**
这 甜的 - 香味 空气 和 这 同性恋 花朵 和 歌唱 鸟类 仅有的 制成 它
['sædə(r)] .
**sadder .**
更悲伤 .

空气中弥漫着甜美的花香，鸟儿欢快地歌唱，但这反而更增添了几分悲伤。

[ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ] ['mɒkəri] .
**They seemed a mockery .**
他们 似乎 一个 嘲讽 .

这简直是一种嘲弄。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [raɪt] [nəʊ][mɔː(r)] .
**We have encamped for the night , and I can write no more .**
我们 有 营地 为了 这 夜晚 , 和 我 能 写 不 更多的 .

我们已经安营扎寨过夜了，我不能再写了。

['kaʊntləs] ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts]['ɡæðə(r)][ə'baʊt][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [bʌz] , [ænd; ənd][baɪt][ˌjuː 'es]
**Countless flying insects gather about us with a hateful buzz , and bite us**
无数 飞行 昆虫 收集 关于 我们 和 一个 可恶 嗡嗡声 , 和 咬 我们
[bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] .
**beyond endurance .**
超过 耐力 .

无数飞虫聚集在我们周围，发出令人厌恶的嗡嗡声，叮咬我们，让我们难以忍受。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pest] [θraɪs] [ə'kɜːsɪd] .
**They are a pest thrice accursed .**
他们 是 一个 害虫 三次 被诅咒的 .

他们是三重诅咒的害虫。

[ai] [tel] - [hɪz; ɪz][faɪn] ['θɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd]
**I tell Nofuhl his fine theory concerning the extinction of the Yahnkis is a good**
我 告诉 - 他的 美好的 理论 有关 这 灭绝 的 这 - 是 一个 好的
[teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [hɪə(r)] .
**tale for those who have never been here .**
故事 为了 那些 WHO 有 绝不 到过 这里 .

我告诉诺富尔，他关于雅恩基人灭绝的精彩理论，对于那些从未到过这里的人来说，是一个很好的故事。

[nəʊ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [skɪn][kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [ə; eɪ]['sekənd] [naɪt] .
**No man without a leather skin could survive a second night .**
不 男人 没有 一个 皮革 皮肤 可以 存活 一个 第二 夜晚 .

没有皮囊的人活不过第二个夜晚。

18th [meɪ]
**18th May**
18th 可能

5月18日

[pɔː(r); pʊə(r)][jɑː] - - [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [sɪk] .
**Poor Ja - khaz is worse than sick .**
贫穷的 是 - - 是 更糟 比 生病的 .

可怜的贾哈兹病得比生病还严重。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪn'kaʊntə(r)][lɑːst] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt]
**He had an encounter last night with a strange animal , and his defeat**
他 有 一个 遇到 最后的 夜晚 和 一个 奇怪的 动物 , 和 他的 击败
[wɒz; wəz][ɪɡ'nəʊb(ə)l] .
**was ignoble .**
曾是 卑鄙的 .

他昨晚遇到了一只奇怪的动物，结果惨败。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] , [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)] [wen] [jɑː] - - ,
**The animal , a pretty thing , much like a kitten , was hovering near when Ja - khaz ,**
这 动物 , 一个 漂亮的 事物 , 很多 喜欢 一个 小猫 , 曾是 悬停 靠近 什么时候 是 - - ,

那只动物长得很漂亮，很像小猫，当贾哈兹在附近徘徊时，

[wɪð] [reə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] , [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**with rare courage and agility , threw himself upon it .**
和 稀有的 勇气 和 敏捷 , 扔 他自己 之上 它 .

他以罕见的勇气和敏捷的身手，扑了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ['hæpənd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [steɪt] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
**And then what happened none of us can state with precision .**
和 然后 什么 发生 没有任何 的 我们 能 状态 和 精确 .

至于之后发生了什么，我们谁也无法准确描述。

[wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi] [held] ['aʊə(r)]['nəʊzɪz][ænd; ənd] [fled] .
**We know we held our noses and fled .**
我们 知道 我们 握住 我们的 鼻子 和 逃亡 .

我们知道我们当时捏着鼻子逃走了。

[ænd; ənd][jɑː] - - !
**And Ja - khaz !**
和 是 - - !

还有 Ja-khaz！

[nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [fɪt] [hɪm] .
**No words can fit him .**
不 字 能 合身 他 .

任何语言都无法形容他。

[hiː; hi] ['kæriz] [wɪð] [hɪm] [æn; ən]['əʊdə(r)][tuː; tə] ['devəsteɪt] [ə; eɪ] ['prɒvɪns] .
**He carries with him an odor to devastate a province .**
他 携带 和 他 一个 气味 到 蹂躏 一个 省 .

他身上带着足以毁灭一个省份的恶臭。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [send] [hɪm] [freʃ] ['reɪmənt] .
**We had to leave him ashore and send him fresh raiment .**
我们 有 到 离开 他 岸上 和 发送 他 新鲜的 服饰 .

我们不得不把他留在岸上，并给他送去干净的衣服。

[ðɪs] [ɪz] , ['verɪli] , [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [sə'praiziz] .
**This is , verily , a land of surprises .**
这 是 , 确实 , 一个 土地 的 惊喜 .

这真是一片充满惊喜的土地。

['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] [stɪl] [smɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪtɪŋ]['ɪnsekts] ,
**Our hands and faces still smart from the biting insects ,**
我们的 双手 和 面孔 仍然 聪明的 从 这 咬 昆虫 ,

我们的手和脸仍然被叮咬的昆虫弄得火辣辣的疼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊdərəs] ['kɪt(ə)n] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi]['evə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
**and the perfume of the odorous kitten promises to be ever with us .**
和 这 香水 的 这 有气味的 小猫 承诺 到 是 曾经 和 我们 .

那只散发着浓郁气味的小猫的香气，似乎将永远伴随着我们。

- [ɪz] ['hæpi] .
**Nofuhl is happy .**
- 是 快乐的 .

诺富尔很高兴。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['met(ə)l] [blɒks] ,
**We have discovered hundreds of metal blocks ,**
我们 有 发现 数百 的 金属 积木 ，

我们发现了数百块金属块，

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sɜːts] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][dʒem][ɒv; əv][ə; eɪ][mju'ziːəm] .
**the poorest of which he asserts would be the gem of a museum .**
这 最贫困 的 哪个 他 断言 会 是 这 宝石 的 一个 博物馆 .

他断言，其中最贫穷的房屋也能成为博物馆的瑰宝。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [baɪ] - - [leɪz] - [eɪ] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['bɪldɪŋ] ,
**They were found by Fattan - laiz - eh in the basement of a high building ,**
他们 是 成立 经过 - - 莱兹 - 嗯 在 这 地下室 的 一个 高的 建筑 ，

它们是由 Fattan-laiz-eh 在一栋高层建筑的地下室里发现的。

[ɔːl] [leɪd] ['keəfəli] [ə'weɪ] [ə'pɒn]['aɪən] [ʃelvz] .
**all laid carefully away upon iron shelves .**
全部 铺设 小心 离开 之上 铁 货架 .

所有物品都被小心翼翼地摆放在铁架上。

[ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] [ðeɪ] [θrəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['luːdɪkrəs]
**The flood of light they throw upon the manners and customs of this ludicrous**
这 洪水 的 光 他们 扔 之上 这 礼仪 和 海关 的 这 荒谬
['piːp(ə)l] ['rendəz] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['praɪsləs] ['væljuː][tuː; tə] [hɪ'stɔːriənz] .
**people renders them of priceless value to historians .**
人们 渲染 他们 的 无价 价值 到 历史学家 .

它们揭示了这个滑稽民族的风俗习惯，对历史学家来说具有无价的价值。

[ai]['hɑːbə(r)][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] - [sʌm; səm] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][sɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [kuːl]
**I harbor a suspicion that it causes Nofuhl some pleasure to sit upon the cool**
我 港口 一个 怀疑 那 它 原因 - 一些 乐趣 到 坐 之上 这 凉爽的
[dek] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [wɒtʃ] - - [jɑː] - - ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ə'pɒn]
**deck of the Ziotuhb and watch Bhoz - ja - khaz walking to and fro upon**
甲板 的 这 - 和 手表 - - 是 - - 步行 到 和 弗 之上
[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [wɔːf] .
**the ruins of a distant wharf .**
这 废墟 的 一个 遥远 码头 .

我怀疑，坐在齐奥图布凉爽的甲板上，看着博兹-贾-哈兹在远处码头的废墟上来回走动，会给诺富尔带来某种乐趣。

19th [meɪ]
**19th May**
19th 可能

5月19日

[ðə; ði][eə(r)][ɪz]['kuːlə(r)] .
**The air is cooler .**
这 空气 是 冷却器 .

空气凉爽了。

[grɪp] - [tɪl] - [lɑː] [θɪŋks] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɪz] ['bruːɪŋ] .
**Grip - til - lah thinks a storm is brewing .**
紧握 - 直到 - 啦 思考 一个 风暴 是 酿造 .

Grip-til-lah 认为暴风雨即将来临。

['iːv(ə)n] - [ɪz]['pʌz(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʊdn] ['ɪmɪdʒ] [wiː; wi] [brɔːt] [ə'bɔːd] ['jestədeɪ] .
**Even Nofuhl is puzzled over the wooden image we brought aboard yesterday .**
甚至 - 是 困惑 超过 这 木制的 图像 我们 带来 船上 昨天 .

就连诺弗尔也对我们昨天带上来的木制画像感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [prɪ'zɜːvd] , [wɪð] [ðə; ði][bɑː'bærɪk] ['kʌlərɪŋ] [stɪl] [freʃ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**It is well preserved , with the barbaric coloring still fresh upon it .**
它 是 出色地 保存完好 ， 和 这 野蛮 染色 仍然 新鲜的 之上 它 .

它保存完好，上面野蛮的色彩依然鲜艳如初。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] .
**They found it standing upright in a little shop .**
他们 成立 它 常设 直立 在 一个 小的 店铺 .

他们在一家小店里发现了它，当时它直立着。

[haʊ] [ðiːz] ['aɪdəlz][wɜː(r); wə(r)] ['wəːʃip] ,
**How these idols were worshipped ,**
如何 这些 偶像 是 崇拜 ,

这些偶像是如何被崇拜的，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [ʃɒps] [ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['templz] [ɪz][ə; eɪ]
**and why they are found in little shops and never in the great temples is a**
和 为什么 他们 是 成立 在 小的 商店 和 绝不 在 这 伟大的 寺庙 是 一个
['mɪst(ə)ri] .
**mystery .**
神秘 .

它们为何只出现在小商店里，而从未出现在宏伟的寺庙中，至今仍是个谜。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['daɪədem][ɒv; əv] ['feðər] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,
**It has a diadem of feathers on the head ,**
它 有 一个 冠冕 的 羽毛 在 这 头 ,

它头上戴着一顶羽毛冠冕，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][sæt] ['sməʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ai] [ ri'mɑːk ] [tuː; tə] -
**and as we sat smoking upon the deck this evening I remarked to Nofuhl**
和 作为 我们 卫星 吸烟 之上 这 甲板 这 晚上 我 评论 到 -
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] - ['nəʊb(ə)l] .
**that it might be the portrait of some Mehrikan noble .**
那 它 可能 是 这 肖像 的 一些 - 高贵 .

今天晚上我们坐在甲板上抽烟的时候，我跟诺富尔说，那可能是某个梅赫里坎贵族的画像。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['nəublz] .
**Whereupon he said they had no nobles .**
于是 他 说 他们 有 不 贵族 .

于是他说他们没有贵族。

" [bʌt; bət][ðə; ði] - [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] , " [ai] [ɑːskt] , " [hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊ]['taɪtlz] ? "
**" But the Mehrikans of gentle blood , " I asked , " had they no titles ? "**
" 但 这 - 的 温和的 血 , " 我 问 , " 有 他们 不 标题 ? "

“但是出身温文尔雅的梅赫里坎人，”我问道，“难道他们没有爵位吗？”

" ['naɪðə(r)] ['taɪtlz] [nɔː(r)]['dʒent(ə)l] [blʌd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
**" Neither titles nor gentle blood , " he answered .**
" 两者都不 标题 也不 温和的 血 , " 他 回答 .

“既非头衔，也非高贵血统，”他回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒrɪdʒɪn] ,
**" And as they were all of much the same origin ,**
" 和 作为 他们 是 全部 的 很多 这 相同的 起源 ,

“而且由于它们的起源大致相同，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ['sɪmpli] [tuː; tə] [θraɪv] [mɔː(r)]['fætli][ðæn; ðən][æt; ət] [həʊm] ,
**and came to this country simply to thrive more fatly than at home ,**
和 来了 到 这 国家 简单地 到 蓬勃发展 更多的 肥胖的 比 在 家 ,

他们来到这个国家，只是为了比在家乡过得更富裕。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['dɪfrəns] [ɪn] [welθ] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]
**there was nothing except difference in wealth on which to establish a superior**
那里 曾是 没有什么 除了 不同之处 在 财富 在 哪个 到 建立 一个 优越的
['ɔːdə(r)] .
**order .**
命令 .

除了财富差异之外，没有任何其他因素可以用来建立等级秩序。

['bi:ɪŋ] [di:p] [rɪ'spektə(r)] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

**Being deep respecters of money this was a satisfying distinction .**

存在 深的 尊重者 的 钱 这 曾是 一个 令人满意 区别 .

作为一个对金钱深表尊重的人，这让我们感到非常满意。

---

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [rɪ'zʌltɪd] [ðæt] [ðəʊz] ['fæmɪlɪz] [hu:] [pə'zest] ['rɪtʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔ:(r)]

**It soon resulted that those families who possessed riches for a generation or**

它 很快 结果 那 那些 家庭 WHO 拥有 财富 为了 一个 一代 或者

[tu:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

**two became the substitute for an aristocracy .**

二 成为 这 代替 为了 一个 贵族 .

很快，那些拥有财富一两代的家族就成为了贵族阶层的替代品。

---

[ðɪs] ['ʌpə(r)] [klɑ:s] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [spɔ:ts] [ænd; ənd]['pɑ:staimz] , ['spendɪŋ] [ðeə(r)] [welθ] ['fri:li]

**This upper class was given to sports and pastimes , spending their wealth freely**

这 上 班级 曾是 给定 到 运动的 和 消遣 , 开支 他们的 财富 自由

,

**,**

,

这个上层阶级热衷于体育运动和娱乐活动，并且毫不吝惜地挥霍财富。

---

['bi:ɪŋ] [prə'dɪdʒəsli] [fɒnd] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪ] .

**being prodigiously fond of display .**

存在 惊人地 喜爱 的 展示 .

极其喜爱炫耀。

---

[ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [wɒz; wəz]['fi:b(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ wi:ld ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns]

**Their intellectual development was feeble , and they wielded but little influence**

他们的 知识分子 发展 曾是 微弱 , 和 他们 挥舞 但 小的 影响

[seɪv] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['mætəz] .

**save in social matters .**

节省 在 社会的 事情 .

他们的智力发展薄弱，除了在社会事务方面，他们几乎没有影响力。

---

[ðeɪ] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [ðə; ði] ['fæʃnz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

**They followed closely the fashions of foreign aristocracies .**

他们 随后 密切 这 时尚 的 外国的 贵族 .

他们密切追随外国贵族的时尚潮流。

---

[greɪt] [ə'tenʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪd] [tu:; tə] ['wɒndərɪŋ] ['nəublz][frɒm; frəm]['ʌðə(r)][lændz] .

**Great attentions were paid to wandering nobles from other lands .**

伟大的 注意 是 有薪酬的 到 漫游 贵族 从 其他 土地 .

来自其他国家的游方贵族受到了极大的关注。

---

['i:v(ə)n] ['dɪstənt] ['relətɪvz] [ɒv; əv] ['taɪtld] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['gri:tɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:rmɪst] [ɪn'θju:ziæzəm]

**Even distant relatives of titled people were greeted with the warmest enthusiasm**

甚至 遥远 亲属 的 标题 人们 是 问候 和 这 最温暖 热情

.

**.**

.

就连贵族的远房亲戚也受到了最热烈的欢迎。

---

" [ðen] [ai] [sed] [tu:; tə][hɪm] , " [bʌt; bət][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ˌem 'i:] , [əʊ] - ,

**" Then I said to him , " But explain to me , O Nofuhl ,**

" 然后 我 说 到 他 , " 但 解释 到 我 , 哦 - ,

然后我对他说：“但是请你向我解释一下，哦，诺富尔，

---

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['ʃæləʊ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] [greɪt] . "

**how it was possible for so shallow a nation to become so great . "**

如何 它 曾是 可能的 为了 所以 浅的 一个 国家 到 变得 所以 伟大的 . "

一个如此肤浅的国家，怎么可能变得如此伟大？

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['əʊnli][ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [sək'ses] .
" They were great only in numbers and too weak to endure success .
" 他们 是 伟大的 仅有的 在 数字 和 也 虚弱的 到 忍受 成功 .

“他们只是人数众多，却太过软弱，无法承受成功的打击。”

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] — [æz; əz] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [taɪm] — [hjuːdʒ]
At the beginning of the twentieth century — as they counted time — huge
在 这 开始 的 这 第二十 世纪 — 作为 他们 计数 时间 — 巨大的
['fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mæst] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
fortunes were amassed in a day ,
财富 是 积累 在 一个 天 ,

二十世纪初，人们以时间为单位计算时间，一天之内就能积累起巨额财富。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bɪ'keɪm] [drʌŋk] [wɪð] ['mʌni] .
and the Mehrikans became drunk with money .
和 这 - 成为 醉 和 钱 .

梅赫里坎人被金钱冲昏了头脑。

" [ˌweərə'pɒn] [ai] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ][lænd][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] !
" Whereupon I exclaimed , " O Land of Delight !
" 于是 我 惊呼 , " 哦 土地 的 喜 !

于是我惊呼道：“哦，欢乐之地！”

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪz] ['tʃɪərɪŋ] .
For much money is cheering .
为了 很多 钱 是 欢呼 .

金钱至上。

" [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But the old man shook his head .
" 但 这 老的 男人 摇晃 他的 头 .

但老人摇了摇头。

" ['veri] [truː] , [əʊ] [prɪns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]['wəʊfʊl] .
" Very true , O Prince ; but the effect was woful .
" 非常 真的 , 哦 王子 ; 但 这 影响 曾是 糟糕的 .

“王子殿下，你说得对；但是效果却很糟糕。”

[ðiːz] [vɑːst] ['fɔːtʃənz] [suːn] ['dɒmɪneɪtɪd] [ɔːl] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]
These vast fortunes soon dominated all things , even the seat of government and
这些 广阔的 财富 很快 占主导地位 全部 事物 , 甚至 这 座位 的 政府 和
[ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
the courts of Justice .
这 法院 的 正义 .

这些巨额财富很快主宰了一切，甚至包括政府所在地和司法机构。

[trɪks] [ɒv; əv]['faɪnæns] [brɔːt] ['fæbjələs] ['geɪnz] .
Tricks of finance brought fabulous gains .
技巧 的 金融 带来 太棒了 收益 .

金融伎俩带来了惊人的收益。

[jʌŋ] [men] [bɪ'keɪm] [dɪ'mɒrəlaɪzd] .
Young men became demoralized .
年轻的 男人 成为 士气低落 .

年轻男子士气低落。

[fɔː(r); fə(r)]['səʊbə(r)] ['ɪndəstri] [wɪð] [ɪts] ['mɒdərət] ['prɑːfɪts][wɒz; wəz] [ 'ridikjuːl ] . "
For sober industry with its moderate profits was ridiculed . "
为了 清醒 行业 和 它是 缓和 利润 曾是 嘲笑 . "

利润适中的稳健型行业因此遭到嘲笑。

" ['verɪli] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl] !
**" Verily , that would be natural !**
" 确实 , 那 会 是 自然的 !

"的确，那很自然！"

" [ai] [sed] .
**" I said .**
" 我 说 .

我说。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [huː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [skrʌb] ,
**" But in a land where all were rich who was found to cook and scrub ,**
" 但 在 一个 土地 在哪里 全部 是 富有的 WHO 曾是 成立 到 厨师 和 擦洗 ,

"但在一个所有人都富有的国度里，谁来做饭、打扫卫生，谁就成了最宝贵的人。"

[tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] ?
**to fetch and carry and to till the soil ?**
到 拿来 和 携带 和 到 直到 这 土壤 ?

取货、搬运、耕地？

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [wɪl] ['ʃʌv(ə)l] [ɜːθ] [wen] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [stʌft] [wɪð] [gəʊld] . "
**For none will shovel earth when his pockets are stuffed with gold . "**
为了 没有任何 将要 铲 地球 什么时候 他的 口袋 是 填充 和 金子 . "

因为口袋里装满了金子，谁还会去铲土呢？

" [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪtʃ] .
**" All were not rich .**
" 全部 是 不是 富有的 .

并非所有人都富有。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] ['griːdi] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['hɒstaɪl] .
**And when the poor also became greedy they became hostile .**
和 什么时候 这 贫穷的 还 成为 贪婪的 他们 成为 敌对的 .

当穷人也变得贪婪时，他们就变得充满敌意。

[ðen] [bɪ'gæn]['səʊʃ(ə)l] [ ʌp'hiːvəl ] [wɪð] ['blʌdʃed] [ænd; ənd]['hævək] .
**Then began social upheavals with bloodshed and havoc .**
然后 开始 社会的 动荡 和 流血事件 和 混乱 .

随后，社会动荡加剧，流血事件和混乱接踵而至。

" 20th [meɪ]
**" 20th May**
" 20th 可能

5月20日

[æn; ən] ['aɪsi] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [reɪn] .
**An icy wind from the northeast with a violent rain .**
一个 冰冷的 风 从 这 东北 和 一个 暴力 雨 .

东北风凛冽，暴雨倾盆。

['jestədeɪ] [wiː; wi] [gɑːspt] [wɪð] [ðə; ði] [hɒt] [eə(r)] .
**Yesterday we gasped with the hot air .**
昨天 我们 倒吸一口气 和 这 热的 空气 .

昨天我们都被热浪呛得喘不过气来。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn]['wɪntə(r)] ['kləʊðɪŋ] .
**To - day we are shivering in winter clothing .**
到 - 天 我们 是 瑟瑟发抖 在 冬天 衣服 .

今天我们穿着冬装，却冷得直哆嗦。

2lst [meɪ]
**2lst May**
2lst 可能

5月21日

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['jestədeɪ] .
**The same as yesterday .**
这 相同的 作为 昨天 .

和昨天一样。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] .
**Most of us are ill .**
最多 的 我们 是 患病的 .

我们大多数人都生病了。

[maɪ] [tiːθ] ['tʃætə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['bɒdi] [ɪz][bəuθ] [hɒt][ænd; ənd][kəʊld] .
**My teeth chatter and my body is both hot and cold .**
我的 牙齿 喋喋不休 和 我的 身体 是 两个都 热的 和 寒冷的 .

我牙齿打颤，感觉身体忽冷忽热。

[ə; eɪ] [stɔːm] [mɔː(r)] ['wɪkɪd] ['nevə(r)] [weɪld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
**A storm more wicked never wailed about a ship .**
一个 风暴 更多的 邪恶 绝不 哀嚎 关于 一个 船 .

从未有比这更猛烈的风暴袭击过一艘船。

[lef] - [el] - - [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
**Lev - el - Hedyd calls it the shrieking voices of the hundred millions of**
列夫 - el - - 呼叫 它 这 尖叫 声音 的 这 百 百万 的
- [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn]['sɪmələ(r)] ['weðə(r)] .
**Mehrikans who must have perished in similar weather .**
- WHO 必须 有 遇难 在 相似的 天气 .

莱夫·埃尔·赫迪德称之为数亿在类似天气中丧生的梅赫里坎人的尖叫声。

16th [dʒuːn]
**16th June**
16th 六月

6月16日

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [deɪz] [sɪns] [ai][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] .
**It is many days since I have touched this journal .**
它 是 许多 天 自从 我 有 感动 这 杂志 .

我已经很多天没有碰过这本日记了。

[ə; eɪ] ['heɪtfl] ['sɪknəs] [hæz; həz] [biːn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ di'strɔi ] [ɔːl] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
**A hateful sickness has been upon me , destroying all energy and courage .**
一个 可恶 疾病 有 到过 之上 我 , 摧毁 全部 活力 和 勇气 .

一种可怕的疾病缠身，摧毁了我所有的精力和勇气。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [maɪ] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] .
**A sort of fever , and yet my limbs were cold .**
一个 种类 的 发烧 , 和 然而 我的 四肢 是 寒冷的 .

我感觉有点发烧，但是四肢却很冰冷。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [wʊd] .
**I could not describe it if I would .**
我 可以 不是 描述 它 如果 我 会 .

即使我想描述，也描述不出来。

- [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['met(ə)l] [pleɪts] [ænd; ənd]
**Nofuhl came into the cabin this evening with some of his metal plates and**
- 来了 进入 这 舱 这 晚上 和 一些 的 他的 金属 盘子 和
[ 'diskɔːs, dis'kɔːs ][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
**discoursed upon them .**
谈论的 之上 他们 .

诺弗尔今晚带着他的一些金属板来到小屋，并就这些金属板进行了讲解。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] - .
**He has no respect for the intellects of the early Mehrikans .**
他 有 不 尊重 为了 这 知识分子 的 这 早期的 - .

他对早期梅赫里坎人的智慧毫无尊重。

[ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,
**I thought for a moment I had caught him in a contradiction ,**
我 想法 为了 一个 片刻 我 有 捕捉 他 在 一个 矛盾 ,

我一度以为自己抓到他自相矛盾的把柄了，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] .
**but he was right as usual .**
但 他 曾是 正确的 作为 通常 .

但他一如既往地是对的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] :
**It was thus :**
它 曾是 因此 :

事情就是这样：

- .
**Nofuhl .**
- .

诺富尔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['ridər] .
**They were great readers .**
他们 是 伟大的 读者 .

他们都是很棒的读者。

[kɑːn] - [liː] .
**Khan - li .**
可汗 - 李 .

汗利。

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**You have told us they had no literature .**
你 有 讲述 我们 他们 有 不 文学 .

您曾告诉我们他们没有文献资料。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [greɪt] ['ridər] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ?
**Were they great readers of nothing ?**
是 他们 伟大的 读者 的 没有什么 ?

他们是那种什么都没读过的伟大读者吗?

- .
**Nofuhl .**
- .

诺富尔。

['verɪli] , [ðaʊ] [hæst] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !
**Verily , thou hast said it !**
确实 , 你 哈斯特 说 它 !

的确，你已说过！

[vɑːst] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] ['deɪli] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [kraɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['diːteɪl] .
**Vast sheets of paper were published daily in which all crimes were recorded in detail .**
广阔的 纸张 的 纸 是 已发布 日常的 在 哪个 全部 犯罪 是 记录 在 细节 .

每天都会刊登大量报纸，详细记录所有犯罪事件。

[ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ðə; ði] [diːd] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .
**The more revolting the deed , the more minute the description .**
这 更多的 令人作呕的 这 契据 , 这 更多的 分钟 这 描述 .

罪行越令人发指，描述就越细致。

[ 'hɔrə ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] .
**Horrors were their chief delight .**
恐怖 是 他们的 首席 喜 .

恐怖是他们最大的乐趣。

['skænd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] [ɪn] [wɪð] ['θɜːrstfəl] [aɪz] .
**Scandals were drunk in with thirstful eyes .**
丑闻 是 醉 在 和 口渴的 眼睛 .

人们如饥似渴地看着丑闻。

[ðiːz] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [fɪlθ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .
**These chronicles of crime and filth were issued by hundreds of thousands .**
这些 编年史 的 犯罪 和 污秽 是 发布 经过 数百 的 数千 .

这些记录犯罪和污秽的刊物发行了数十万份。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['fæməli][ɪn][ðə; ði][lænd][bʌt; bət][hæd; həd][wʌn] .
**There was hardly a family in the land but had one .**
那里 曾是 几乎 一个 家庭 在 这 土地 但 有 一 .

这个国家几乎没有哪户人家不带一个。

[kɑːn] - [liː] .
**Khan - li .**
可汗 - 李 .

汗利。

[ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?
**And did this take the place of literature ?**
和 做过 这 拿 这 地方 的 文学 ?

这是否取代了文学?

- .
**Nofuhl .**
- .

诺富尔。

['iːv(ə)n][səʊ] .
**Even so .**
甚至 所以 .

即便如此。

20th [dʒuːn]
**20th June**
20th 六月

6月20日

[wʌns] [mɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [siː] ; [tuː] [deɪz] [frɒm; frəm] [njuː] - [jɒk] .
**Once more we are on the sea ; two days from Nhu - Yok .**
一次 更多的 我们 是 在 这 海 ; 二 天 从 nhu - 约克 .

我们再次出海；距离如育还有两天路程。

['aʊə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌn] .
**Our decision was a sudden one .**
我们的 决定 曾是 一个 突然 一 .

我们的决定很突然。

- , [ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['məʊmənt] , [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ə'kɜːsɪd] [pleɪts] [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**Nofuhl , in an evil moment , found among those accursed plates a map of the country ,**
- , 在 一个 邪恶的 片刻 , 成立 之中 那些 被诅咒的 盘子 一个 地图 的 这 国家 ,

诺富尔在一次邪恶的念头驱使下，在那些被诅咒的盘子中发现了一张该国的地图。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] " ['wɒʃɪŋtən] .
**and thereupon was seized with an unreasoning desire to visit a town called " Washington .**
和 于是 曾是 查获 和 一个 不讲道理 欲望 到 访问 一个 镇 称为 " 华盛顿 .

于是，他突然萌生了去参观一个名叫"华盛顿"的城镇的强烈愿望。

" [ai] [ 'weivə ] [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ kən'sent ] , ['fuːlɪʃli] [ai] [bɪ'liːv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kruː] [ɑː(r); ə(r)] [laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːʃə] .
**" I wavered and at last consented , foolishly I believe , for the crew are loud for Persia .**
" 我 犹豫不决 和 在 最后的 同意 , 愚蠢地 我 相信 , 为了 这 全体人员 是 大声 为了 波斯 .

"我犹豫不决，最终还是同意了，现在想想真是愚蠢，因为船员们都支持波斯。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [taʊn] [ɪz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] .
**And this town is inland on a river .**
和 这 镇 是 内陆 在 一个 河 .

这座城镇位于内陆，临河而建。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['faɪnɪst] ['sɪti] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**He says it was their finest city , the seat of Government , the capital of the country .**
他 说道 它 曾是 他们的 最好的 城市 , 这 座位 的 政府 , 这 首都 的 这 国家 .

他说，那是他们最辉煌的城市，是政府所在地，是国家的首都。

[grɪp] - [tɪl] - [lɑː] [ swɛə ] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] [mæp] [ɪz] ['truːθfl] .
**Grip - til - lah swears he can find it if the map is truthful .**
紧握 - 直到 - 啦 发誓 他 能 寻找 它 如果 这 地图 是 真实 .

Grip-til-lah 发誓，如果地图是真的，他一定能找到它。

[jɑː] - - [stɪl] [iːts] [baɪ] [hɪm'self] .
**Ja - khaz still eats by himself .**
是 - - 仍然 吃 经过 他自己 .

贾哈兹仍然独自吃饭。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] - ['drɪftɪŋ] ['dʒentli] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌðəli] [də'rekʃ(ə)n] .
**This afternoon we reclined upon the deck , the Zlotuhb drifting gently in a southerly direction .**
这 下午 我们 斜倚 之上 这 甲板 , 这 - 漂流 轻轻地 在 一个 南风 方向 .

今天下午，我们斜倚在甲板上，Zlotuhb 号缓缓地向南漂去。

[lænd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] , [ə; eɪ] [feɪnt] [strɪp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westən]
**Land could be seen on the starboard bow , a faint strip along the western**
土地 可以 是 已见 在 这 右舷 弓 ， 一个 头晕的 条 沿着 这 西
[hə'raɪz(ə)n] .
**horizon .**
地平线 .

在右舷前方可以看到陆地，那是沿着西方地平线的一条模糊的狭长地带。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**It was about the middle of the afternoon ,**
它 曾是 关于 这 中间 的 这 下午 ，

当时大约是下午两三点钟方向。

[waɪl] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['taʊə(r)] — [pə'hæps] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] — [ðæt]
**while passing the ruins of a gigantic tower — perhaps a lighthouse — that**
尽管 通过 这 废墟 的 一个 巨大 塔 — 也许 一个 灯塔 — 那
- , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
**Nofuhl , of a sudden ,**
- ， 的 一个 突然 ，

诺福尔经过一座巨大塔楼的废墟——也许是一座灯塔——突然，

[ 'klæmbə ] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
**clambered hastily to his feet and looked about him .**
攀爬 草草 到 他的 脚 和 看起来 关于 他 .

他慌忙站起身，环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [grɪp] - [tɪl] - [lɑː] , ['ɑːskɪŋ] [haʊ] ['meni] [liːgz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm]
**Then he called to Grip - til - lah , asking how many leagues we were from**
然后 他 称为 到 紧握 - 直到 - 啦 ， 问 如何 许多 联赛 我们 是 从
[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [njuː] - [jɒk] .
**the harbor of Nhu - Yok .**
这 港口 的 nhu - 约克 .

然后他喊了一声"格里普提拉"，问我们距离如约港有多少里格。

[grɪp] - [tɪl] - [lɑːs] [rɪ'plaɪ] [ai] [fə'get] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l]
**Grip - til - lah's reply I forget , but it filled the old man with a gentle**
紧握 - 直到 - 拉赫的 回复 我 忘记 ， 但 它 已填 这 老的 男人 和 一个 温和的
[ɪk'saɪtmənt] .
**excitement .**
激动 .

我忘了 Grip-til-lah 的回答是什么，但它让老人感到一阵淡淡的兴奋。

[ai] [əb'zɜːvd] [æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] ['spɑːk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**I observed an unwonted sparkle in his eyes ,**
我 观察到 一个 不寻常的 火花 在 他的 眼睛 ，

我注意到他眼中闪过一丝不寻常的光芒，

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] ,
**also a quivering of the fingers as he pointed to the ocean around about ,**
还 一个 颤抖 的 这 手指 作为 他 尖 到 这 海洋 大约 关于 ，
[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —
**and exclaimed —**
和 惊呼 —

他指着周围的大海，手指微微颤抖，惊呼道——

" [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,
**" Beneath us ,**
" 下面 我们 ，

"在我们下方，

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪən] [ʃɪps] — [ðə; ði] [ rek ] [ɒv; əv] [stjuː'pendəs]
**the bottom of the sea is covered with iron ships — the wrecks of stupendous**
这 底部 的 这 海 是 涵盖 和 铁 船舶 — 这 残骸 的 惊人的

[ 'neivi ] — [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] !
**navies — the mightiest of all human history !**
海军 — 这 最强大的 的 全部 人类 历史 !

海底遍布铁船——那是人类历史上最强大的海军的残骸！

" [æt; ət][wʌns][wiː; wi][ɔːl] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] .
**" At once we all became interested .**
" 在 一次 我们 全部 成为 感兴趣的 .

"我们立刻都产生了兴趣。"

" [wɒt] [ 'neivi ] ? " [ai][ in'kwaiə ] .
**" What navies ? " I inquired .**
" 什么 海军 ? " 我 询问 .

"什么海军？"我问道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ 'kʌmpəs ] [ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?
**" And what compassed their destruction ?**
" 和 什么 罗盘 他们的 破坏 ?

导致他们毁灭的原因是什么？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ?
**Was it a battle ?**
曾是 它 一个 战斗 ?

这是一场战斗吗？

" - .
**" Nofuhl .**
" - .

"诺富尔。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [huːz] ['mægnɪtjuːd][nəʊ] ['pɜːʃn] [hæz; həz] [kən'sepʃ(ə)n] ;
**A battle of whose magnitude no Persian has conception ;**
一个 战斗 的 谁 震级 不 波斯语 有 概念 ;

一场规模之大，连波斯人都难以想象；

[ə; eɪ]['kɒnflɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [tɒst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] [rent] [baɪ] [θʌndɝɪŋz]
**a conflict in which the sea was tossed and the heavens rent by thunderings**
一个 冲突 在 哪个 这 海 曾是 抛掷 和 这 天 租 经过 雷声

[ɒv; əv]['aɪən] ['mɒnstəz] .
**of iron monsters .**
的 铁 怪物 .

这是一场惊天动地的冲突，大海翻腾，苍穹被钢铁巨兽的雷鸣撕裂。

['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bləʊn] [tuː; tə]['ætəmz][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] - .
**Any one of them would have blown to atoms a fleet of Zlotuhbs .**
任何 一 的 他们 会 有 吹 到 原子 一个 舰队 的 - .

他们中的任何一个都能把一支兹洛图布舰队炸成碎片。

[æd] - [el] - [peɪt] .
**Ad - el - pate .**
广告 - el - 肉酱 .

阿德尔帕特。

['verɪli] !
**Verily !**
确实 !

真的！

[ə; eɪ] [teɪl] ['iːzɪə] [təʊld][ðæn; ðən] [bɪ'liːvd] .
**A tale easier told than believed .**
一个 故事 更轻松 讲述 比 相信 .

一个说起来容易做起来难的故事。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['redɪli] ['ventʃə(r)][maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] - [ə'genst] ['eni][ɒv; əv] [ðiːz] ['nɜːsəri] -
**But I would readily venture my head in the Zlotuhb against any of these nursery -**
但 我 会 容易 风险投资 我的 头 在 这 - 反对 任何 的 这些 苗圃 -
[teɪl] ['wʌndər] .
**tale wonders .**
故事 奇迹 .

但我宁愿冒着生命危险，与这些童话故事里的奇观搏斗一番。

- .
**Nofuhl .**
- .

诺富尔。

[ænd; ənd] [wɪð] ['wɪzdəm] .
**And with wisdom .**
和 和 智慧 .

而且要有智慧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [breɪn] .
**For the loss of thy brain .**
为了 这 损失 的 你的 脑 .

为了你失去的大脑。

[æd] - [el] - [peɪt] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [spiːtʃ] .
**Ad - el - pate , could not affect the nature of thy speech .**
广告 - el - 肉酱 , 可以 不是 影响 这 自然 的 你的 演讲 .

Ad-el-pate，无法影响你言语的性质。

[ˌweərə'pɒn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][æd] - [el] - [peɪt] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .
**Whereupon there was laughter , and Ad - el - pate held his peace .**
于是 那里 曾是 笑声 , 和 广告 - el - 肉酱 握住 他的 和平 .

于是众人哄堂大笑，阿德尔帕特保持沉默。

[kɑːn] - [liː] .
**Khan - li .**
可汗 - 李 .

汗利。

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [əʊ] - .
**But tell us of this battle , O Nofuhl .**
但 告诉 我们 的 这 战斗 , 哦 - .

诺富尔啊，请你告诉我们这场战斗吧。

[ai][rɪ'membə(r)] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .
**I remember now to have read about it at college .**
我 记住 现在 到 有 读 关于 它 在 大学 .

我现在想起来，我在大学时读到过相关内容。

[ðiːz] ['diːteɪlz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ai][ˌeɪ 'em][prəʊn][tuː; tə] [fə'get] .
**These details of ancient history I am prone to forget .**
这些 细节 的 古老的 历史 我 是 易于 到 忘记 .

我很容易忘记这些古代历史的细节。

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ?
**How came it about ?**
如何 来了 它 关于 ?

事情是怎么发生的？

- .
Nofuhl .
- .

诺富尔。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] - ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['griːdi] [reɪs] .
I have spoken of the Mehrikans being a greedy race .
我 有 说 的 这 - 存在 一个 贪婪的 种族 .

我曾说过梅赫里坎人是一个贪婪的民族。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [griːd] , [æt; ət][lɑːst] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] .
And their greed , at last , resulted in this war .
和 他们的 贪婪 , 在 最后的 , 结果 在 这 战争 .

而他们的贪婪最终导致了这场战争。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][wʌn] - ['saɪdɪd] [lɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] [ðeɪ] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz]
By means of one - sided laws of their own making they secured for themselves
经过 方法 的 一 - 侧面 法律 的 他们的 自己的 制作 他们 安全 为了 他们自己
[ə; eɪ]['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl]['prɑːfɪts][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːrldz] ['kɒmɜːs] .
a lion's share of all profits from the world's commerce .
一个 狮子的 分享 的 全部 利润 从 这 世界的 商业 .

他们通过自己制定的片面法律，为自己攫取了世界贸易中的大部分利润。

[ðɪs] [tʃekt] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,
This checked the prosperity of other nations ,
这 已检查 这 繁荣 的 其他 国家 ,

这抑制了其他国家的繁荣。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [kəm'baɪnd] [ɪn][self] - [dɪ'fens] [ə'genst] [ðɪs] [ɔːl]
until at last the leading powers of Europe combined in self - defence against this all
直到 在 最后的 这 领导 权力 的 欧洲 合并 在 自己 - 防御 反对 这 全部
- [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [griːd] .
- absorbing greed .
- 吸收 贪婪 .

最终，欧洲列强联合起来，共同抵御这种吞噬一切的贪婪。

[ðeɪ] [kə'lektɪd] [æn; ən][ɑː'mɑːdə][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] , ['naɪðə(r)][bɪ'fɔː(r)]
They collected an armada the like of which was never imagined , neither before
他们 集 一个 舰队 这 喜欢 的 哪个 曾是 绝不 想象 , 两者都不 前
[nɔː(r)] [sɪns] .
nor since .
也不 自从 .

他们集结了一支前所未有的庞大舰队，前无古人，后无来者。

[ðen] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [keɪm] [ðə; ði]['aɪən][həʊst] .
Then , across the ocean , came the iron host .
然后 , 穿过 这 海洋 , 来了 这 铁 主持人 .

然后，跨越重洋，钢铁大军来了。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ə'pɒn] [ðɪs] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fləʊtɪŋ] , [ðeɪ] [met] [ðə; ði] -
And here , upon this very spot where we are floating , they met the Mehrikan
和 这里 , 之上 这 非常 点 在哪里 我们 是 漂浮的 , 他们 遇见 这 -
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

就在我们漂浮的这个地方，他们遇到了梅赫里坎的船只。

[kɑːn] - [liː] .
Khan - li .
可汗 - 李 .

汗利。

[haʊ] ['meni] [ʃɪps] [ɪn][ɔːl] ?
**How many ships in all ?**
如何 许多 船舶 在 全部 ?

总共有多少艘船?

- .
**Nofuhl .**
- .

诺富尔。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['eɪti] ['hevi] [ʃɪps] [ɒv; əv]['aɪən] , [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][smɔːlə(r)]
**The Mehrikans had eighty heavy ships of iron , with a number of smaller**
这 - 有 八十 重的 船舶 的 铁 , 和 一个 数字 的 较小的
[krɑːft] .
**craft .**
工艺 .

梅赫里坎人拥有八十艘重型铁船，以及一些小型船只。

[ðə; ði]['ælaɪz][hæd; həd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['hevi] ['bætlʃɪps] , [ɔːl] [ɒv; əv]['aɪən] .
**The allies had two hundred and forty heavy battleships , all of iron .**
这 盟国 有 二 百 和 四十 重的 战列舰 , 全部 的 铁 .

盟军拥有240艘重型战列舰，全部由铁制成。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][smɔːlə(r)][krɑːft][fɔː(r); fə(r)]['daɪvəz] [p'ɜːpəsɪz] .
**They also had smaller craft for divers purposes .**
他们 还 有 较小的 工艺 为了 潜水员 目的 .

他们还有一些小型船只供潜水员使用。

[kɑːn] - [liː] .
**Khan - li .**
可汗 - 李 .

汗利。

['ælə; ə'lɑː] !
**Allah !**
真主 !

真主!

[ə; eɪ][bæd] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['griːdi] [frendz] !
**A bad prospect for our greedy friends !**
一个 坏的 前景 为了 我们的 贪婪的 朋友们 !

对我们那些贪婪的朋友来说，这可不是什么好兆头!

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['treɪdəz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['laɪkɪŋ] , ['prɒbəbli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**And being a nation of traders they had no liking , probably , for the**
和 存在 一个 国家 的 交易员 他们 有 不 喜欢 , 大概 , 为了 这
['perilz][ɒv; əv][wɔː(r)] .
**perils of war .**
危险 的 战争 .

作为一个以贸易为主的国家，他们可能并不喜欢战争的危险。

- .
**Nofuhl .**
- .

诺富尔。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [hɪ'stɔːriənz] ['dɪfə(r)] .
**As to that historians differ .**
作为 到 那 历史学家 不同 .

对于这一点，历史学家们意见不一。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] ['wɒrɪəz] .
**According to the Mehrikans themselves they were mighty warriors .**
根据 到 这 - 他们自己 他们 是 强大的 战士 .

据梅赫里坎人自己所说，他们是强大的战士。

[bʌt; bət]['sɜːt(ə)n] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
**But certain writers of that period give a different impression .**
但 肯定 作家 的 那 时期 给 一个 不同的 印象 .

但那个时期的一些作家却给人留下了不同的印象。

['nɒz] - [waɪ 'tiː] - [ˌeɪ.eɪtʃ'ɛl][ɪz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ 'kauəd ] , [wiːk] [ɪn] ['bɒdi] [æz; əz][ɪn]['spɪrɪt] , [bʌt; bət]
**Noz - yt - ahl is sure they were cowards , weak in body as in spirit , but**
诺兹 - yt - ahl 是 当然 他们 是 懦夫 , 虚弱的 在 身体 作为 在 精神 , 但
['ɒf(ə)n] ['feɪvəd] [baɪ] ['fɔːtʃuːn] .
**often favored by fortune .**
经常 受青睐 经过 财富 .

诺兹-伊特-阿尔确信他们是懦夫，身体虚弱，精神也软弱，但往往受到命运的眷顾。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ðɪs] ['bæt(ə)l] [θrəʊz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lait] [ə'pɒn] [ðæt] ['mætə(r)] .
**In my opinion , this battle throws considerable light upon that matter .**
在 我的 观点 , 这 战斗 投掷 大量 光 之上 那 事情 .

我认为，这场战役对这个问题起到了很好的说明作用。

[ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɔːlsəʊ][ɪn][dʒuːn] , [æz; əz][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz] ,
**A day like this , it was , also in June , as the Europeans ,**
一个 天 喜欢 这 , 它 曾是 , 还 在 六月 , 作为 这 欧洲人 ,

六月的某一天，欧洲人也迎来了这样的日子。

['kʌmɪŋ] ['nɔːθwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [siːz] [njuː] - [jɒk] , [met] [ðə; ði] - ['ædmərəl] [nɛv]
**coming northward along the coast to seize Nhu - Yok , met the Mehrikan Admiral Nev**
未来 向北 沿着 这 海岸 到 抢占 nhu - 约克 , 遇见 这 - 上将 内夫
- [ɑː(r)] - [saɪ] - [ˌdiː 'aɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eɪti] [ʃɪps] .
**- r - sai - di with his eighty ships .**
- r - 赛 - 迪 和 他的 八十 船舶 .

沿着海岸向北进军，意图夺取 Nhu-Yok，与率领八十艘战舰的梅赫里坎海军上将 Nev-r-sai-di 相遇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] .
**And the struggle was short .**
和 这 斗争 曾是 短的 .

这场斗争很短暂。

[kɑːn] - [liː] .
**Khan - li .**
可汗 - 李 .

汗利。

['verɪli] , [ai][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
**Verily , I can believe it !**
确实 , 我 能 相信 它 !

我真的相信！

[wɪð] [θriː] [ʃɪps] [tuː; tə][wʌn][ai] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]
**With three ships to one I would give the**
和 三 船舶 到 一 我 会 给 这

三比一的情况下，我会选择

[ˌjʊərə'piːənz] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] — [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [laɪk] [ðɪs] — [tuː; tə] [send]
**Europeans about half a day — a summer afternoon like this — to send**
欧洲人 关于 一半 一个 天 — 一个 夏天 下午 喜欢 这 — 到 发送

欧洲人大约需要半天时间——像今天这样的夏日午后——才能发送

[ðə; ði] ['griːdi] [wʌnz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
**the greedy ones to the bottom .**
这 贪婪的 一个 到 这 底部 .

贪婪者终将落败。

- .
**Nofuhl .**
- .

诺富尔。

[ðaɪ] [ges] [ɪz] [gʊd] , [əʊ] [prɪns] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .
**Thy guess is good , O Prince , as to the hours of fighting .**
你的 猜测 是 好的 , 哦 王子 , 作为 到 这 小时 的 斗争 .

王子殿下，你对战斗时间的判断很准确。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][dʒʌst][wʌn] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .
**It lasted just one summer afternoon .**
它 持续 只是 一 夏天 下午 .

这段经历只持续了一个夏日的下午。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [sent] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
**But the Mehrikans it was who sent their enemies to the bottom .**
但 这 - 它 曾是 WHO 发送 他们的 敌人 到 这 底部 .

但正是梅赫里坎人将他们的敌人推向了谷底。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] [ɪz] [struːn] [wɪð] ['aɪən] [ hʌlk ] .
**And the sea beneath our feet is strewn with iron hulks .**
和 这 海 下面 我们的 脚 是 散落的 和 铁 绿巨人 .

我们脚下的海里散落着许多铁船残骸。

[kɑːn] - [liː] .
**Khan - li .**
可汗 - 李 .

汗利。

[ˌbɪsmɪ'lɑː] !
**Bismillah !**
奉至仁至慈的真主之名 !

奉真主之名!

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [teɪl] — [ænd; ənd][ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] — [ðiːz] ['griːdi] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)]
**If that be a true tale — and I doubt it not — these greedy ones were**
如果 那 是 一个 真的 故事 — 和 我 怀疑 它 不是 — 这些 贪婪的 一个 是
[nɒt][səʊ] [kən'temptəbl] ,
**not so contemptible ,**
不是 所以 可鄙 ,

如果这是个真实的故事——我对此表示怀疑——那么这些贪婪的人也并非那么令人鄙夷。

[æt; ət] [liːst] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['prɒfɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**at least when there was profit in it .**
在 至少 什么时候 那里 曾是 利润 在 它 .

至少在有利可图的时候是这样。

[lef] - [el] - - .
**Lev - el - Hedyd .**
列夫 - el - - .

莱夫·埃尔·赫迪德。

[æt; ət] [wɒt] ['pɪəriəd][dɪd] [ðɪs] [ə'kɜː(r)] ?
**At what period did this occur ?**
在 什么 时期 做过 这 发生 ?

这件事发生在什么时期?

- .
**Nofuhl .**
- .

诺富尔。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
**Early in the twentieth century .**
早期的 在 这 第二十 世纪 .

二十世纪初。

[ai] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [deɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [baɪ][ðə; ði] - .
**I cannot recall the date , but it was never forgotten by the Mehrikans .**
我 不能 记起 这 日期 , 但 它 曾是 绝不 被遗忘的 经过 这 - .

我记不清具体日期了，但梅赫里坎人从未忘记这件事。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ][dʒʌst] [praɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] ['wʌndər] .
**Surely a just pride , for on that day they accomplished wonders .**
一定 一个 只是 自豪 , 为了 在 那 天 他们 完成 奇迹 .

这当然是理所应当的骄傲，因为在那一天，他们创造了奇迹。

[ðə; ði]['ædmərəl] [nɛv] - [ɑː(r)] - [saɪ] - [ˌdiː 'aɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn]
**The Admiral Nev - r - sai - di on his ship the Ztazenztrypes was at one**
这 上将 内夫 - r - 赛 - 迪 在 他的 船 这 - 曾是 在 一
[taɪm] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dʒɜːmən] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .
**time surrounded by a dozen German men - of - war .**
时间 包围 经过 一个 打 德语 男人 - 的 - 战争 .

海军上将内夫尔赛迪 (Nev-r-sai-di) 曾一度乘坐他的军舰"兹塔岑茨特里普斯号"(Ztazenztrypes) 被十几艘德国军舰包围。

[ænd; ənd][ləʊ] !
**And lo !**
和 洛 !

瞧！

[hiː; hi] [di'mɔliʃt] [ɔːl] !
**he demolished all !**
他 已拆除 全部 !

他把一切都摧毁了！

[ænd; ənd][ɒv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [rʌsiːən] ['ves(ə)lz] [hiː; hi] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] ;
**And of Frank and Russyan vessels he put an end to as many more ;**
和 的 坦率 和 俄罗斯人 船只 他 放 一个 结尾 到 作为 许多 更多的 ;

他还击沉了许多其他法兰克和俄罗斯的船只；

['ɔːlsəʊ] ['sʌndri] - [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] .
**also sundry Talyans and British .**
还 杂项 - 和 英国 .

还有形形色色的塔利安人和英国人。

[lef] - [el] - - .
**Lev - el - Hedyd .**
列夫 - el - - .

莱夫·埃尔·赫迪德。

[ˌbɪsmɪ'laː] !
**Bismillah !**
奉至仁至慈的真主之名 !

奉真主之名！

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] !
**But that was good !**
但 那 曾是 好的 !

但这很好！

[wɒt] , [əʊ] - , [ɪz][ðə; ði] ['pɜːʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] - ?
**What , O Nofuhl , is the Persian of that name Ztazenztrypes ?**
什么 , 哦 - , 是 这 波斯语 的 那 姓名 - ?

哦，诺富尔，Ztazenztrypes 这个名字的波斯语是什么？

- .
**Nofuhl .**
- .

诺富尔。

[nʌn] [kæn; kən] [tel] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] .
**None can tell with certainty .**
没有任何 能 告诉 和 肯定 .

谁也无法确定。

[tuː; tə][ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪd] ['vɪktəri] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)] .
**To the Mehrikans it signified victory , or something similar .**
到 这 - 它 表示 胜利 , 或者 某物 相似的 .

对梅赫里坎人来说，它象征着胜利或类似的含义。

['ʌðə(r)] ['mɪrəklz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði] - [ðæt] [deɪ] .
**Other miracles were achieved by the Mehrikans that day .**
其他 奇迹 是 已达成 经过 这 - 那 天 .

那天，梅赫里坎人还创造了其他奇迹。

- - [zɑːn] - [miː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][krɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [praʊ] , [dʒæmd] [həʊlz][ɪn] ['nɪəli] [ə; eɪ]
**Nofli - zon - mee , a little craft with a pointed prow , jammed holes in nearly a**
- - 区域 - 美 , 一个 小的 工艺 和 一个 尖 船首 , 卡住 孔 在 几乎 一个
[skɔː(r)][ɒv; əv]['mɒnstə(r)] [ʃɪps] ,
**score of monster ships ,**
分数 的 怪物 船舶 ,

Nofli-zon-mee，一艘船头尖尖的小船，在近二十艘巨舰上撞出了洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
**and the waters closed over them .**
和 这 水 关闭 超过 他们 .

海水淹没了他们。

[ðeə(r)] ['fɪgəd] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [bəʊt][ɒv; əv] - [dɪ'vaɪzɪŋ] , [ðə; ði] - -
**There figured also a long and narrow boat of Mehrikan devising , the Yankyd -**
那里 想 还 一个 长的 和 狭窄的 船 的 - 设计 , 这 - -
.
**Oodl .**
OODL .

图中还出现了一艘由梅赫里坎设计的狭长船只，名为扬基德-乌德尔号。

[ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [seɪld] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrən] [ʃɪps] [ʌp'setɪŋ] [ɔːl]
**This astonishing machine sailed to and fro among the foreign ships upsetting all**
这 惊人 机器 航行 到 和 弗 之中 这 外国的 船舶 镦 全部
[trə'dɪʃnz] .
**traditions .**
传统 .

这台神奇的机器在外国船只间穿梭往来，打破了所有传统。

[mʌtʃ] ['glɔːri] [bɪ'fel] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːndə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] - - [bɔɪz] .
**Much glory befell her commander , the Captain Hoorai - boiz .**
很多 荣耀 发生 她 指挥官 , 这 队长 - - 男孩们 .

她的指挥官胡莱博伊兹船长获得了极大的荣耀。

[grɪp] - [tɪl] - [lɑː] .
**Grip - til - lah .**
紧握 - 直到 - 啦 .

抓紧了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʃɪps] [dɪd][ðə; ði] - [lu:z] ?
**And how many ships did the Mehrikans lose ?**
和 如何 许多 船舶 做过 这 - 失去 ?

梅赫里坎人损失了多少艘船?

- .
**Nofuhl .**
- .

诺富尔。

[rɪ'pɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌkɒntrə'dɪktəri] .
**Reports are contradictory .**
报告 是 矛盾的 .

报道相互矛盾。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [ðeɪ] ['sʌfəd] [nəʊ] [lɒs]
**According to one of their own writers of the period they suffered no loss**
根据 到 一 的 他们的 自己的 作家 的 这 时期 他们 遭受 不 损失
[wɒt'evə(r)] [ɪn] ['ves(ə)lz] .
**whatever in vessels .**
任何 在 船只 .

据他们当时的一位作家记载，他们的船只没有遭受任何损失。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [ə'sə:ts] , " [wi:; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] - ,
**Yet at the same time he asserts , " We gave them Haleklumbya ,**
然而 在 这 相同的 时间 他 断言 , " 我们 给予 他们 - ,

然而与此同时，他又断言：“我们给了他们哈雷克伦比亚，

" [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
**" which must be the name of a ship .**
" 哪个 必须 是 这 姓名 的 一个 船 .

“这一定是艘船的名字。”

[kɑ:n] - [li:] .
**Khan - li .**
可汗 - 李 .

汗利。

[ə; eɪ] ['gælənt] [faɪt] !
**A gallant fight !**
一个 英勇 斗争 !

一场英勇的战斗！

[bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spleɪn] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)]['pi:p(ə)l][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [hə'rəʊɪk][ɒv; əv]
**But can you explain how such an inferior people could become heroic of**
但 能 你 解释 如何 这样的 一个 下 人们 可以 变得 英勇 的
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ?
**a sudden ?**
一个 突然 ?

但你能解释一下，这样一个低等民族怎么会突然变得英勇无畏吗?

- .
**Nofuhl .**
- .

诺富尔。

[ə'kɔ:dɪŋ] - [tu:; tə] - - , [æn; ən] ['ɜ:li] ['brɪtɪʃ] [hɪ'stɔ:riən] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə]
**According ' to ' Ardfax , an early British historian , they were addicted to**
根据 - 到 - - , 一个 早期的 英国 历史学家 , 他们 是 上瘾 到
[sə'praɪzɪŋ] [fi:ts] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
**surprising feats upon the water .**
奇怪 壮举 之上 这 水 .

据英国早期历史学家阿德法克斯 (Ardfax) 所述，他们痴迷于在水上做出惊人的壮举。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [bɔːn] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [ 'spæniʃ ] ['ædmərəl] , - - ['ʃuːtə] , [huː]
**And this statement is borne out by a Spanish admiral , Offulbad - shoota , who**
和 这 陈述 是 出生 出去 经过 一个 西班牙语 上将 , - - 射击 , WHO
[ mein'tein ] [ðæt] [ðə; ði] - ,
**maintains that the Mehrikans ,**
保持 那 这 - ,

西班牙海军上将奥富尔巴德-舒塔也证实了这一说法，他认为梅赫里坎人

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gɒdləs] ['piːp(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
**being a godless people , were aided by the devil .**
存在 一个 无神论者 人们 , 是 协助 经过 这 魔鬼 .

他们是一群没有神的人民，得到了魔鬼的帮助。

2d [dʒʊ'laɪ]
**2d July**
2d 七月

7月2日

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] " ['wɒʃɪŋtən] .
**We are on the river that leads to " Washington .**
我们 是 在 这 河 那 线索 到 " 华盛顿 .

我们现在位于通往"华盛顿"的河流上。

" [grɪp] - [tɪl] - [lɑː] [sez] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
**" Grip - til - lah says we shall sight it to - morrow .**
" 紧握 - 直到 - 啦 说道 我们 将 视线 它 到 - 明天 .

"Grip-til-lah 说我们明天就能看到它了。"

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['kʌlə(r)] .
**The river is a dirty color .**
这 河 是 一个 肮脏的 颜色 .

河水呈浑浊状。

3d [dʒʊ'laɪ]
**3d July**
3d 七月

7月3日

[wiː; wi] [siː] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [dəʊm] , ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ʃɑːft] .
**We see ahead of us the ruins of a great dome , also a very high shaft .**
我们 看 前方 的 我们 这 废墟 的 一个 伟大的 穹顶 , 还 一个 非常 高的 轴 .

我们看到前方是一座巨大穹顶的遗迹，还有一口非常高的竖井。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wiː; wi] [siːk] .
**Probably they belong to the city we seek .**
大概 他们 属于 到 这 城市 我们 寻找 .

他们很可能属于我们寻找的那座城市。

4th [dʒʊ'laɪ]
**4th July**
4th 七月

7月4日

[ə; eɪ] [deɪt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fə'get] !
**A date we shall not forget !**
一个 日期 我们 将 不是 忘记 !

一个我们永生难忘的日子！

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ai] ['riːəlaɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] - [ɪn] [sʌtʃ] [hɪ'leəriəs] [muːd] [wɒt]
**Little did I realize this morning when we left the Zlotuhb in such hilarious mood what**
小的 做过 我 意识到 这 早晨 什么时候 我们 左边 这 - 在 这样的 太搞笑了 情绪 什么
['daɪə(r)] [ɪ'vents] [ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es] .
**dire events awaited us .**
可怕的 活动 等待中 我们 .

今天早上我们带着无比欢乐的心情离开 Zlotuhb 时，我丝毫没有意识到等待着我们的是多么可怕的事情。

[ai] ['lændɪd] [ə'baʊt] [nuːn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] - , [lef] - [el] - - , - - [jɑː] - - , [æd] -
**I landed about noon , accompanied by Nofuhl , Lev - el - Hedyd , Bhoz - ja - khaz , Ad -**
我 登陆 关于 中午 , 伴随 经过 - , 列夫 - el - - , - - 是 - - , 广告 -
[el] - [peɪt] , - [ðə; ði] [fɜːst] [meit] ,
**el - pate , Kuzundam the first mate ,**
el - 肉酱 , - 这 第一的 伴侣 ,

我大约中午时分登陆，陪同我的是诺富尔、莱夫-埃尔-赫迪德、博兹-贾-哈兹、阿德-埃尔-帕特、大副库尊丹。

- - - [ðə; ði] [kʊk] , - - [leɪz] - [eɪ] , [ænd; ənd] [tuː] ['seɪləz] .
**Tik'l - palyt the cook , Fattan - laiz - eh , and two sailors .**
- - - 这 厨师 , - - 莱兹 - 嗯 , 和 二 水手们 .

Tik'l-palyt 是厨师，Fattan-laiz-eh，还有两名水手。

['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [hæd; həd] [skeəs] [bɪ'gʌn] [wen] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [kɔːzd] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ɪn]
**Our march had scarce begun when a startling discovery caused great commotion in**
我们的 行进 有 稀少 开始 什么时候 一个 令人震惊 发现 导致 伟大的 骚动 在
['aʊə(r)][maɪndz] .
**our minds .**
我们的 思想 .

我们的行军刚刚开始，一个惊人的发现就引起了我们极大的轰动。

[wiː; wi][hæd; həd] ['hɔːltɪd] [æt; ət] - [rɪ'kwest] , [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ə; eɪ]
**We had halted at Nofuhl's request , to decipher the inscription upon a**
我们 有 停止 在 - 要求 , 到 解码 这 题词 之上 一个
[stəʊn] ,
**stone ,**
石头 ,

应诺富尔的要求，我们停下来解读一块石头上的铭文。

[wen] [lef] - [el] - - , [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn] , [stɒpt] [ʃɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
**when Lev - el - Hedyd , who had started on , stopped short with a sudden**
什么时候 列夫 - el - - , WHO 有 开始 在 , 停止 短的 和 一个 突然
[ˌekskla'meɪʃ(ə)n] .
**exclamation .**
感叹 .

莱夫·埃尔·赫迪德刚开始说话，就突然停了下来，发出了一声惊呼。

[wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [ɜːθ] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv]
**We hastened to him , and there , in the soft earth , was the imprint of**
我们 加快 到 他 , 和 那里 , 在 这 柔软的 地球 , 曾是 这 印记 的
['hjuːmən] [fiːt] !
**human feet !**
人类 脚 !

我们赶紧跑到他跟前，发现松软的泥土上留着人类的脚印！

[ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] ['aʊə(r)] [sə'praɪz] .
**I cannot describe our surprise .**
我 不能 描述 我们的 惊喜 .

我无法形容我们当时的惊讶之情。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] ,
**We decided to follow the footprints ,**
我们 决定 到 跟随 这 脚印 ,

我们决定循着脚印走。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dəʊm] [mɔː(r)] [də'rektli]
and soon found they were leading us toward the great dome more directly
和 很快 成立 他们 是 领导 我们 朝向 这 伟大的 穹顶 更多的 直接地
[ðæn; ðən] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɡɒn] [ɑː'selvz] .
than we could have gone ourselves .
比 我们 可以 有 已消失 我们自己 .

我们很快发现，他们正带领我们更直接地走向那座巨大的穹顶，而我们自己是无法做到的。

['aʊə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] .
Our excitement was beyond words .
我们的 激动 曾是 超过 字 .

我们激动得难以言表。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [hæd; həd] ['wepənz] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɪn] ['redinəs] .
Those of us who had weapons carried them in readiness .
那些 的 我们 WHO 有 武器 携带 他们 在 准备就绪 .

我们这些拥有武器的人都随身携带，以备不时之需。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [juːst] , [bʌt; bət] ['klɪəli] [mɑːkt] .
The path was little used , but clearly marked .
这 小路 曾是 小的 用过的 , 但 清楚地 标记 .

这条路很少有人走，但路标很清晰。

[ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] ['fɔːlən] ['frægmənts] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [s'tætʃuːz] ,
It wound about among fallen fragments and crumbling statues ,
它 伤口 关于 之中 倒下 片段 和 摇摇欲坠 雕像 ,

它蜿蜒穿梭于倒塌的碎片和摇摇欲坠的雕像之间，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['ævənjuː] [bɪ'twiːn] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [vɑːst] [saɪz] [ænd; ənd]
and took us along a wide avenue between buildings of vast size and
和 采取 我们 沿着 一个 宽的 大街 之间 建筑物 的 广阔的 尺寸 和
[sə'lɪdəti] ,
solidity ,
固体 ,

然后带领我们沿着一条宽阔的大道，两侧是规模宏大、坚固无比的建筑。

[fɑː(r)] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] ['eni] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [njuː] - [jɒk] .
far superior to any we had seen in Nhu - Yok .
远的 优越的 到 任何 我们 有 已见 在 nhu - 约克 .

比我们在如育见过的任何一家都好得多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['mɔnjumənts] .
It seemed a city of monuments .
它 似乎 一个 城市 的 纪念碑 .

它仿佛是一座遍布纪念碑的城市。

[æz; əz] [wiː; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]
As we ascended the hill to the great temple and saw it through the
作为 我们 上升 这 爬坡道 到 这 伟大的 寺庙 和 锯 它 通过 这
[triːz] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
trees rising high above us ,
树木 上升 高的 多于 我们 ,

当我们登上山顶，透过高耸入云的树木，看到那座宏伟的寺庙时，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ɪts] [vɑːst] [saɪz] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
we were much impressed by its vast size and beauty .
我们 是 很多 印象深刻 经过 它是 广阔的 尺寸 和 美丽 .

它巨大的规模和美丽的景色给我们留下了深刻的印象。

['aʊə(r)] [aɪz] [ 'wɔndə ] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mæsɪv] ['kɒləms] , [i:tʃ] [hju:n] [frɒm; frəm]
**Our eyes wandered in admiration over the massive columns , each hewn from**
我们的 眼睛 漫步 在 钦佩 超过 这 大量的 列 , 每个 凿 从
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blɒk] ,
**a single block ,**
一个 单身的 堵塞 ,

我们的目光不禁赞叹地扫过那些巨大的石柱，每一根石柱都是由一整块巨石雕琢而成。

[stɪl] [waɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] ['nju:li] ['kwɔ:ri:d] .
**still white and fresh as if newly quarried .**
仍然 白色的 和 新鲜的 作为 如果 新 采石场 .

依然洁白新鲜，如同刚开采出来一样。

[ðə; ði] [pɑ:θ] [tʊk] [ˌju: 'es]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɑ:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
**The path took us under one of the lower arches of the building ,**
这 小路 采取 我们 在下面 一 的 这 降低 拱门 的 这 建筑 ,

小路将我们引到建筑物的一个较低拱门下，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɪ'mɜ:dʒd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
**and we emerged upon the other side .**
和 我们 出现 之上 这 其他 边 .

我们到达了对岸。

[ðɪs] [frʌnt] [wi:; wi] [faʊnd] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .
**This front we found even more beautiful than the one facing the city .**
这 正面 我们 成立 甚至 更多的 美丽的 比 这 一 面向 这 城市 .

我们发现这个正面比面向城市的那面还要漂亮。

[æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] ,
**At the centre was a flight of steps of magnificent proportions ,**
在 这 中心 曾是 一个 航班 的 步骤 的 壮丽 比例 ,

中央是一段气势恢宏的台阶。

[naʊ] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sʌndə(r)][ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [wɪð] [grɑ:s] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
**now falling asunder and overgrown in many places with grass and flowers .**
现在 坠落 分离 和 长得太茂盛了 在 许多 地方 和 草 和 花朵 .

现在它已经破败不堪，很多地方都被杂草和鲜花覆盖了。

[ði:z] [steps] [wi:; wi] [ə'sendɪd] .
**These steps we ascended .**
这些 步骤 我们 上升 .

我们沿着这些台阶向上攀登。

[æz; əz][ai] [klaɪmd] ['saɪləntli][ʌp] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] , [ai] [sɔ:] [tu:] ['hju:mən] [fi:t] ,
**As I climbed silently up , the others following , I saw two human feet ,**
作为 我 攀登 默默 向上 , 这 其他的 下列的 , 我 锯 二 人类 脚 ,

我默默地向上攀爬，其他人跟在我后面，我看到了两只人脚。

[ðə; ði][səʊls] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es] , ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ə'bʌv] .
**the soles toward us , resting upon the balustrade above .**
这 鞋底 朝向 我们 , 休息 之上 这 栏杆 多于 .

鞋底朝向我们，搁在上面的栏杆上。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ai][daɪ'rɛktɪd] - [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [mænz]
**With a gesture I directed Nofuhl's attention to them , and the old man's**
和 一个 手势 我 指导 - 注意力 到 他们 , 和 这 老的 男人的
[aɪz] [ 'twiŋkl ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
**eyes twinkled with delight .**
眼睛 闪烁 和 喜 .

我示意诺弗尔的注意力集中在他们身上，老人的眼睛里闪过一丝喜悦。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] - ?
**Was it a Mehrikan ?**
曾是 它 一个 - ?

是梅赫里坎吗?

---

[ai] [kənˈfes] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɒspekt][ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [wʌn] .
**I confess to a lively excitement at the prospect of meeting one .**
我 承认 到 一个 热闹 激动 在 这 前景 的 会议 一 .

坦白说，想到能见到他们，我就兴奋不已。

---

[haʊ] [ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
**How many were they ?**
如何 许多 是 他们 ?

他们一共有多少人?

---

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [triːt] [ˌjuː ˈes] ?
**and how would they treat us ?**
和 如何 会 他们 对待 我们 ?

他们会如何对待我们?

---

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][maɪ][ˈlɪt(ə)l][bænd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
**Looking down upon my little band to see that all were there ,**
寻找 向下 之上 我的 小的 乐队 到 看 那 全部 是 那里 ,

俯视着我的小乐队，发现所有人都到齐了。

---

[ai][ˈbəʊldli] [ˈmɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [steps][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)][hɪm] .
**I boldly marched up the remaining steps and stood before him .**
我 大胆地 行军 向上 这 其余的 步骤 和 站立 前 他 .

我大胆地走上剩下的台阶，站在他面前。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][ˈlɪt(ə)l][fɔː(r)] - [legd] [siːt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈpɒn]
**He was reclining upon a curious little four - legged seat , with his feet upon**
他 曾是 斜倚 之上 一个 好奇的 小的 四 - 腿 座位 , 和 他的 脚 之上
[ðə; ði] [ˌbæləˈstreɪd] ,
**the balustrade ,**
这 栏杆 ,

他斜倚在一个奇特的四脚小凳子上，双脚搭在栏杆上。

---

[əˈbaʊt] [ɒn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .
**about on a level with his head .**
关于 在 一个 等级 和 他的 头 .

大概与他的头部齐平。

---

[klæd][ɪn][skɪnz][ænd; ənd] [rʌf] [klɒθ] [hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][ˈhʌntə(r)] ,
**Clad in skins and rough cloth he looked much like a hunter ,**
覆膜 在 皮肤 和 粗糙的 布 他 看起来 很多 喜欢 一个 猎人 ,

他身穿兽皮和粗布，看起来很像一个猎人。

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [ˈkwaɪətli][əˈpɒn][ˌem ˈiː] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈpɜːʃn] [ˈnəʊb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
**and he gazed quietly upon me , as though a Persian noble were a**
和 他 凝视 悄悄 之上 我 , 作为 尽管 一个 波斯语 高贵 是 一个
[ˈdeɪli] [gest] .
**daily guest .**
日常的 客人 .

他静静地凝视着我，仿佛一位波斯贵族是这里的常客。

---

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
**Such a reception was not gratifying , especially as he remained in the same**
这样的 一个 接待 曾是 不是 可喜 , 尤其 作为 他 剩余 在 这 相同的
[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
**position ,**
位置 ,

这样的待遇令人失望，尤其是他仍然原地踏步。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [wɪð'drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
**not even withdrawing his feet .**
不是 甚至 撤退 他的 脚 .

他甚至都没把脚缩回去。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] [hed] [daʊn] [wʌns] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] , ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli]
**He nodded his curious head down once and up again , deeming it apparently**
他 点头 他的 好奇的 头 向下 一次 和 向上 再次 , 认为 它 显然
[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
**a sufficient salutation .**
一个 充足的 问候 .

他好奇地点了点头，又抬起头，似乎认为这足以表示问候。

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['dɪgnəti] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['fɑːloʊərz] [fə'bæd; fə'beɪd] [maɪ] ['stændɪŋ]
**The maintenance of my own dignity before my followers forbade my standing**
这 维护 的 我的 自己的 尊严 前 我的 追随者 禁止 我的 常设
[ðʌs] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['siːtɪd] [bɑː'beəriən] ,
**thus before a seated barbarian ,**
因此 前 一个 坐着 野蛮人 ,

为了维护我在追随者面前的尊严，我不能就这样站在一个坐着的蛮族面前。

[ænd; ənd] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [raɪz] .
**and I made a gesture for him to rise .**
和 我 制成 一个 手势 为了 他 到 上升 .

我示意他站起来。

[ðɪs] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'siːmli] ['mænə(r)] [baɪ] [ɪ'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ]
**This he answered in an unseemly manner by ejecting from his mouth a**
这 他 回答 在 一个 不体面的 方式 经过 喷射 从 他的 嘴 一个
['braʊnɪʃ] ['fluːɪd] ,
**brownish fluid ,**
棕褐色 体液 ,

他对此的回答十分不雅，从口中喷出一股棕色液体。

[prə'dʒektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
**projecting it over and beyond the balustrade in front of him .**
投影 它 超过 和 超过 这 栏杆 在 正面 的 他 .

它将物体投射到他面前的栏杆之外。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] ,
**Then looking upon me as if about to laugh , and yet with a grave face ,**
然后 寻找 之上 我 作为 如果 关于 到 笑 , 和 然而 和 一个 严重 脸 ,

然后他看着我，好像要笑出来似的，但表情却很严肃。

[hiː; hi] [ 'ʌtə ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ai] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
**he uttered something in an unmusical voice which I failed to understand .**
他 说出 某物 在 一个 不音乐的 嗓音 哪个 我 失败的 到 理解 .

他用一种不悦耳的声音说了些什么，我没听懂。

[ə'pɒn] [ðɪs] - , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [wɜːdz] ,
**Upon this Nofuhl , who had caught the meaning of one or two words ,**
之上 这 - , WHO 有 捕捉 这 意义 的 一 或者 二 字 ,

诺富尔听懂了一两个词的意思后，

[stept] ['heɪstɪli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
**stepped hastily forward and addressed him in his own language .**
步 草草 向前 和 已解决 他 在 他的 自己的 语言 .

他急忙上前，用他的母语和他交谈。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑː'beəriən] [ˌʌndə'stʊd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [kən'vəːsɪŋ] ,
**But the barbarian understood with difficulty and they had much trouble in conversing ,**
但 这 野蛮人 理解 和 困难 和 他们 有 很多 麻烦 在 对话 ,

但是那个蛮族人听懂得很困难，他们交流起来非常不顺畅。

['tʃiːfli] [frɒm; frəm] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] - [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
**chiefly from reason of Nofuhl's pronunciation .**
主要 从 原因 的 - 发音 .

主要原因是诺福尔的发音。

[hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [mænz] ['læŋgwɪdʒ] [ 'difə ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
**He afterward told me that this man's language differed but little from that of the Mehrikans ,**
他 之后 讲述 我 那 这 男人的 语言 不同 但 小的 从 那 的 这 - ,

他后来告诉我，这个人说的语言与梅赫里坎人的语言差别不大。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lev(ə)n] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
**as they wrote it eleven centuries ago .**
作为 他们 写道 它 十一 几个世纪 前 .

正如他们十一世纪前所写的那样。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'rəʊz] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] - [ai] [kʊd; kəd] ['betə(r)] [əb'zɜːv] [hɪm] .
**When he finally arose in talking with Nofuhl I could better observe him .**
什么时候 他 最后 出现 在 说 和 - 我 可以 更好的 观察 他 .

当他终于起身与诺弗尔交谈时，我得以更好地观察他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bəʊni] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [nek] ,
**He was tall and bony , with an awkward neck ,**
他 曾是 高的 和 骨质 , 和 一个 尴尬的 脖子 ,

他身材高瘦，脖子很别扭。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] .
**and appeared at first glance to be a man of forty years .**
和 出现 在 第一的 瞥一眼 到 是 一个 男人 的 四十 年 .

乍一看像是四十岁左右的人。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['θɜːti] .
**We decided later he was under thirty .**
我们 决定 之后 他 曾是 在下面 三十 .

后来我们确定他不到三十岁。

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [skɪn] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [heə(r)] [meɪd] [hɪm] [siːm] [mʌtʃ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
**His yellow skin and want of hair made him seem much older than he was .**
他的 黄色的 皮肤 和 想 的 头发 制成 他 似乎 很多 老 比 他 曾是 .

他皮肤泛黄，头发稀疏，看起来比实际年龄要大得多。

[ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**I was also much puzzled by the expression of his face .**
我 曾是 还 很多 困惑 经过 这 表达 的 他的 脸 .

他的表情也让我十分困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [diːp] ['sædnəs] , [jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [mɜːθ] ,
**It was one of deep sadness , yet his eyes were full of mirth ,**
它 曾是 一 的 深的 悲伤 , 然而 他的 眼睛 是 满的 的 欢笑 ,

那是一种深深的悲伤，但他的眼中却充满了喜悦。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['drɔːɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɒkəri] .
**and a corner of his mouth was ever drawing up as if in mockery .**
和 一个 角落 的 他的 嘴 曾是 曾经 绘画 向上 作为 如果 在 嘲讽 .

他的嘴角总是微微上扬，仿佛在嘲讽。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ai] [laɪkt] [nɒt][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .
**For myself I liked not his manner .**
为了 我 我 喜欢 不是 他的 方式 .

我个人不太喜欢他的举止。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'prest] [baɪ][səʊ] ['meni] ['strendʒər] ,
**He appeared little impressed by so many strangers ,**
他 出现 小的 印象深刻 经过 所以 许多 陌生人 ,

他似乎对这么多陌生人并不在意。

[ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm'self][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][smɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['weðə(r)] [wiː; wi]
**and bore himself as though it were of small importance whether we**
和 钻孔 他自己 作为 尽管 它 是 的 小的 重要性 无论 我们
[ˌʌndə'stʊd] [hɪm][ɔː(r)][nɒt] .
**understood him or not .**
理解 他 或者 不是 .

他一副毫不在意我们是否听懂他话的样子。

[bʌt; bət] - [sɪns] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['kwestʃənz]
**But Nofuhl since informed me that he asked a multitude of questions**
但 - 自从 知情的 我 那 他 问 一个 民众 的 问题
[kən'sɜːnɪŋ] [ˌjuː 'es] .
**concerning us .**
有关 我们 .

但诺弗尔后来告诉我，他问了很多关于我们的问题。

[wɒt] - ['gæðəd] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
**What Nofuhl gathered was this :**
什么 - 聚集 曾是 这 :

诺弗尔收集到的信息如下：

[ðɪs] - [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][wʌn][əʊld][mæn][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv]
**This Mehrikan with his wife and one old man were all that remained of**
这 - 和 他的 妻子 和 一 老的 男人 是 全部 那 剩余 的
[hɪz; ɪz] [reɪs] .
**his race .**
他的 种族 .

这位梅赫里坎人与他的妻子和一位老人，是他的族人仅存的后代。

['θɜːti] - [wʌn][hæd; həd][daɪd] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
**Thirty - one had died this summer .**
三十 - 一 有 死亡 这 夏天 .

今年夏天已有31人死亡。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [men] .
**In ancient times there were many millions of his country - men .**
在 古老的 时代 那里 是 许多 百万 的 他的 国家 - 男人 .

古代，他的同胞有数百万之众。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['neɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
**They were the greatest nation upon the earth .**
他们 是 这 最 国家 之上 这 地球 .

他们是地球上最伟大的国家。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] .
**He could not read .**
他 可以 不是 读 .

他不识字。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [nems] , [wʌn][wɒz; wəz] " [dʒɒn] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] .
**He had two names , one was " Jon , " the other he had forgotten .**
他 有 二 姓名 ， 一 曾是 " 乔恩 ， " 这 其他 他 有 被遗忘的 .
他有两个名字，一个是“乔恩”，另一个他已经忘记了。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] .
**They lived in this temple because it was cool .**
他们 居住地 在 这 寺庙 因为 它 曾是 凉爽的 .
他们住在这座寺庙里是因为这里很凉爽。

[wen] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
**When the temple was built , and for what purpose , he could not tell .**
什么时候 这 寺庙 曾是 建造 ， 和 为了 什么 目的 ， 他 可以 不是 告诉 .
他不知道这座寺庙是什么时候建造的，也不知道它的用途。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] . [sed] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['ruːɪnd] ['sɪtɪz] .
**He pointed to the West and . said the country in that direction was covered with ruined cities .**
他 尖 到 这 西方 和 . 说 这 国家 在 那 方向 曾是 涵盖 和 毁坏 城市 .
他指着西方说，那个方向的国土上到处都是废墟城市。

[wen] - [təʊld][hɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [frendz] ,
**When Nofuhl told him we were friends ,**
什么时候 - 讲述 他 我们 是 朋友们 ，
当诺弗尔告诉他我们是朋友时，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm][æt; ət][maɪ][də'rekʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ɒv; əv] [faɪn] ['wɜːkmənʃɪp] ,
**and presented him at my direction with a hunting - knife of fine workmanship ,**
和 呈现 他 在 我的 方向 和 一个 打猎 - 刀 的 美好的 做工 ，
并按照我的指示，送给他一把做工精良的猎刀。

[hiː; hi] [pʊʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
**he pushed out his right arm toward me and held it there .**
他 推动 出去 他的 正确的 手臂 朝向 我 和 握住 它 那里 .
他伸出右臂朝向我，并保持着这个姿势。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɑːm] ['wʌndrɪŋli] , [æz; əz][dɪd][wiː; wi][ɔːl] ,
**For an instant Nofuhl looked at the arm wonderingly , as did we all ,**
为了 一个 立即的 - 看起来 在 这 手臂 惊奇地 ， 作为 做过 我们 全部 ，
诺弗尔和我们所有人一样，都疑惑地看了那条手臂一眼。

[ðen] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
**then with sudden intelligence he seized the outstretched hand in his own ,**
然后 和 突然 智力 他 查获 这 伸展 手 在 他的 自己的 ，
然后他突然灵机一动，一把抓住了那只伸出的手。

[ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
**and moved it up and down .**
和 已搬 它 向上 和 向下 .
然后上下移动它。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] - [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] - .
**This was interesting , for Nofuhl tells me it was a form of greeting among the ancient Mehrikans .**
这 曾是 有趣的 ， 为了 - 讲述 我 它 曾是 一个 形式 的 问候 之中 这 古老的 - .
这很有意思，因为诺富尔告诉我，这是古代梅赫里坎人的一种问候方式。

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wiː; wi] [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːkjələ(r)] [hɔːl] [bɪ'niːθ]
**While all this was going on we had moved into the great circular hall beneath**
尽管 全部 这 曾是 去 在 我们 有 已搬 进入 这 伟大的 圆 大厅 下面
[ðə; ði] [dəʊm] .
**the dome .**
这 穹顶 .

与此同时，我们搬进了穹顶下的巨大圆形大厅。

[ðɪs] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [vɑːst] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ɪts]
**This hall was of vast proportions , and there were still traces of its**
这 大厅 曾是 的 广阔的 比例 , 和 那里 是 仍然 痕迹 的 它是
['fɔːmə(r)] ['splendə(r)] .
**former splendor .**
以前的 辉煌 .

这座大厅规模宏大，至今仍保留着昔日辉煌的痕迹。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːb(ə)l] [s'tætʃuːz] [ɪn'twaɪn] [ɪn] ['aɪvi] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es]
**Against the walls were marble statues entwined in ivy , looking down upon us**
反对 这 墙壁 是 大理石 雕像 交织 在 常春藤 , 寻找 向下 之上 我们
[wɪð] ['melənkəli] [aɪz] .
**with melancholy eyes .**
和 忧郁 眼睛 .

墙边矗立着缠绕着常春藤的大理石雕像，它们用忧郁的眼神俯视着我们。

[hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [θɪn] [əʊld] [mæn] ,
**Here also we met a thin old man ,**
这里 还 我们 遇见 一个 薄的 老的 男人 ,

在这里，我们还遇到了一位瘦削的老人。

[huːz] ['heələs] [hed] [ænd; ənd] ['bɪədlɪs] [feɪs] ['ɔːlməʊst] [muːvd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [mɜːθ] .
**whose hairless head and beardless face almost moved us to mirth .**
谁 无毛 头 和 无胡须 脸 几乎 已搬 我们 到 欢笑 .

他那光秃秃的脑袋和没有胡须的脸几乎让我们笑出了声。

[æt; ət] - [rɪ'kwest] ['aʊə(r)] [həʊst] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [rʊmz; ruːmz]
**At Nofuhl's request our host led the way into some of the smaller rooms**
在 - 要求 我们的 主持人 引领 这 方式 进入 一些 的 这 较小的 房间
[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
**to show us their manner of living ,**
到 展示 我们 他们的 方式 的 活的 ,

应诺福尔的要求，我们的主人带我们参观了一些较小的房间，向我们展示了他们的生活方式。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [pə'θetɪk] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['glɔːri]
**and it would be impossible to imagine a more pathetic mixture of glory**
和 它 会 是 不可能的 到 想象 一个 更多的 可怜的 混合物 的 荣耀
[ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,
**and decay ,**
和 衰变 ,

很难想象还有比这更悲惨的荣耀与衰败的结合。

[ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['pɒvəti] , [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [bɑː'bærəti] .
**of wealth and poverty , of civilization and barbarity .**
的 财富 和 贫困 , 的 文明 和 野蛮 .

财富与贫困，文明与野蛮。

[əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , [brɒnz] ['ɪmɪdʒɪz] ,
**Old furniture , dishes of silver , bronze images ,**
老的 家具 , 菜肴 的 银 , 青铜 图片 ,

旧家具、银器、青铜像

['iːv(ə)n] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði]
even paintings and ornaments of great value were scattered through the
甚至 绘画 和 装饰品 的 伟大的 价值 是 疏散 通过 这
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ,

甚至连一些价值连城的绘画和装饰品也散落在各个房间里。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['prɪmətɪv] ['ɪmplɪm(ə)nts] .
side by side with the most primitive implements .
边 经过 边 和 这 最多 原始 实施 .

与最原始的工具并肩而立。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aːts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [sɪns] [fə'gɒtn] .
It was plain the ancient arts were long since forgotten .
它 曾是 清楚的 这 古老的 艺术 是 长的 自从 被遗忘的 .

很明显，古代技艺早已被人遗忘。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkjələ(r)] [hɔːl] ['aʊə(r)] [həʊst] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]
When we returned to the circular hall our host disappeared for a few
什么时候 我们 返回 到 这 圆 大厅 我们的 主持人 消失 为了 一个 很少
['məʊmənts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] .
moments into a room which he had not shown us .
时刻 进入 一个 房间 哪个 他 有 不是 所示 我们 .

当我们回到圆形大厅时，主人消失在了一间他之前没有带我们参观过的房间里一会儿。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [vɑːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [nek] ,
He came back bringing a stone vase with a narrow neck ,
他 来了 后退 带来 一个 石头 花瓶 和 一个 狭窄的 脖子 ,

他回来时带回了一个细颈石花瓶。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['meɪdn] [huː] [bɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd]
and was followed by a maiden who bore drinking - cups of copper and
和 曾是 随后 经过 一个 少女 WHO 钻孔 喝 - 杯子 的 铜 和
[tɪn] .
tin .
锡 .

后面跟着一位少女，她手捧铜杯和锡杯。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ]
These she deposited upon a fallen fragment of the dome which served as a
这些 她 已存 之上 一个 倒下 分段 的 这 穹顶 哪个 服务 作为 一个
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

她将这些物品放在一块倒塌的穹顶碎片上，这块碎片被当作桌子使用。

[ðɪs] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .
This girl was interesting .
这 女孩 曾是 有趣的 .

这个女孩很有趣。

[ə; eɪ] ['deɪnti] [hed] , ['delɪkət] ['fiːtʃəz] , ['jeləʊ] [heə(r)] , [bluː] [aɪz] ,
A dainty head , delicate features , yellow hair , blue eyes ,
一个 纤巧 头 , 精美的 特征 , 黄色的 头发 , 蓝色的 眼睛 ,

精致的脑袋，柔和的五官，金色的头发，蓝色的眼睛

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['sædnəs] [ɒv; əv] [miːn] [ðæt] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːt] .
and a gentle sadness of mien that touched my heart .
和 一个 温和的 悲伤 的 面容 那 感动 我的 心 .

还有一种淡淡的忧伤，深深触动了我的心。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['ʌgli] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['endɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] !
**Had she been ugly what a different ending to this day !**
有 她 到过 丑陋的 什么 一个 不同的 结束 到 这 天 !

如果她长得丑，今天的结局该会多么不同啊！

[wiː; wi][ɔːl] [sə'luːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wiː; wi]
**We all saluted her , and the Mehrikan spoke a few words which we**
我们 全部 敬礼 她 , 和 这 - 辐 一个 很少 字 哪个 我们
[ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
**interpreted as a presentation .**
翻译 作为 一个 推介会 .

我们都向她敬礼，梅赫里坎说了几句话，我们理解为是在作报告。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [kʌps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] [vɑːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
**He filled the cups from the stone vase , and then saying something which**
他 已填 这 杯子 从 这 石头 花瓶 , 和 然后 说 某物 哪个
- [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] ,
**Nofuhl failed to catch ,**
- 失败的 到 抓住 ,

他从石花瓶里倒满杯子，然后说了些什么，但诺弗尔没听清。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [kʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
**he held his cup before his face with a peculiar movement and put it to**
他 握住 他的 杯子 前 他的 脸 和 一个 奇特 移动 和 放 它 到
[hɪz; ɪz][lɪps] .
**his lips .**
他的 嘴唇 .

他以一种奇特的动作将杯子举到脸前，然后送到嘴边。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [lef] - [el] - - [klʌtʃt] [maɪ] [ɑːm] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
**As he did this Lev - el - Hedyd clutched my arm and exclaimed :**
作为 他 做过 这 列夫 - el - - 紧握 我的 手臂 和 惊呼 :

就在这时，莱夫·埃尔·赫迪德抓住我的胳膊，喊道：

" [ðə; ði] ['veri] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] !
**" The very gesture of the ghost !**
" 这 非常 手势 的 这 鬼 !

“鬼魂的姿态！”

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɪm'self] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʊ'laɪ] [fɔːθ] .
**" And then as if to himself , " And this is July fourth .**
" 和 然后 作为 如果 到 他自己 , " 和 这 是 七月 第四 .

“然后他仿佛自言自语道：‘今天是七月四日。’

" [bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk] , [æz; əz][dɪd][wiː; wi][ɔːl] ,
**" But he drank , as did we all ,**
" 但 他 喝 , 作为 做过 我们 全部 ,

但他喝酒，就像我们所有人一样。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [θɜːst] [wɒz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['lɪkwɪd][wɒz; wəz]
**for our thirst was great and the odor of the golden liquid was**
为了 我们的 口渴 曾是 伟大的 和 这 气味 的 这 金的 液体 曾是
[məʊst] [ə'lʊərɪŋ] .
**most alluring .**
最多 诱人 .

因为我们非常口渴，而那金色液体的气味又极其诱人。

[ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] [hɒtə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] - .
**It tasted hotter than the fires of Jelbuz .**
它 尝过 更热 比 这 火灾 的 - .

它尝起来比杰尔布兹的烈火还要辣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [greɪt] ['pəʊt(ə)nsi][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

**It was also of great potency and gave a fine exhilaration to the**

它 曾是 还 的 伟大的 效力 和 给予 一个 美好的 兴奋 到 这

['sensɪz] .

**senses .**

感官 .

它也具有很强的效力，能给感官带来极大的愉悦感。

---

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['hæpɪə] [æt; ət][wʌns] .

**We became happier at once .**

我们 成为 更快乐 在 一次 .

我们顿时感到更快乐了。

---

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [jɑː] - - [dɪd][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [θɪŋ] .

**And here it was that Ja - khaz did a fatal thing .**

和 这里 它 曾是 那 是 - - 做过 一个 致命的 事物 .

就在这里，贾哈兹做了一件致命的事。

---

['biːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][meɪd][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

**Being near the maid and much affected by her beauty ,**

存在 靠近 这 女佣 和 很多 做作的 经过 她 美丽 ,

因为靠近女仆，并且深受她的美貌所影响，

---

[hiː; hi] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜːr] - [əl] - ['mɪsə] ( [ðə; ði][məʊst][æn'dʒelɪk][ɒv; əv] ['wɪmɪn] . )

**he addressed her as Hur - al - missa ( The most angelic of women . )**

他 已解决 她 作为 赫 - al - 弥撒 ( 这 最多 天使般的 的 女性 . )

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt] .

**which , of course , she understood not .**

哪个 , 的 课程 , 她 理解 不是 .

他称她为 Hur-al-missa（最天使般的女人），当然，她并不明白这是什么意思。

---

[ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,

**This were well had he gone no further ,**

这 是 出色地 有 他 已消失 不 更远 ,

如果他没有继续往前走，那就好了。

---

[bʌt; bət][hiː; hi][nekst][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [wɪð] [ɪn'tent][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

**but he next put his arm about her waist with intent to kiss her .**

但 他 下一个 放 他的 手臂 关于 她 腰部 和 意图 到 吻 她 .

但他随后将手臂搂住她的腰，意图吻她。

---

[mʌtʃ] ['terɪfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɜː'self] .

**Much terrified , she tried to free herself .**

很多 恐惧 , 她 尝试 到 自由的 她自己 .

她惊恐万分，试图挣脱束缚。

---

[bʌt; bət][jɑː] - - , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [tʃɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] ,

**But Ja - khaz , holding her fair chin with his other hand ,**

但 是 - - , 保持 她 公平的 下巴 和 他的 其他 手 ,

但贾哈兹用另一只手捧着她白皙的下巴，

---

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][lɪps]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [hɜːz] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [stɑːf]

**had brought his lips almost to hers when the old man raised his heavy staff**

有 带来 他的 嘴唇 几乎 到 她的 什么时候 这 老的 男人 提高 他的 重的 职员

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['kɑːmˌrædz] [hed] [wɪð] ['kruːəl] ['swɪftnəs] .

**and brought it down upon our comrade's head with cruel swiftness .**

和 带来 它 向下 之上 我们的 同志的 头 和 残忍的 速度 .

他的嘴唇几乎就要碰到她的嘴唇时，老人举起沉重的棍子，残忍地迅速地砸在了我们同伴的头上。

[ðɪs] ['fɔːlɪŋ] [stɪk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [skʌl] [ ri'zaund, -'saund ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dəʊm] [ænd; ənd] ['ekəud]
This falling stick upon a solid skull resounded about the dome and echoed
这 坠落 戳 之上 一个 坚硬的 颅骨 回荡着 关于 这 穹顶 和 回声
[θruː] [ðə; ði] ['empti] ['kɔːrɪdɔːrz] .
through the empty corridors .
通过 这 空的 走廊 .

一根棍子掉落在坚硬的头骨上，发出响亮的回声，回荡在穹顶内，并在空荡荡的走廊里回荡。

- - [jɑː] - - [ bliŋk ] [ænd; ənd] ['stægəd] [bæk] .
Bhoz - ja - khaz blinked and staggered back .
- - 是 - - 眨眼 和 交错 后退 .

博兹-贾-卡兹眨了眨眼睛，摇摇晃晃地向后退去。

[ðen] , [wɪð] ['fjʊəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [spræŋ] ['sævɪdʒli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [eɪdʒd] [mæn] .
Then , with fury in his face , he sprang savagely toward the aged man .
然后 , 和 愤怒 在 他的 脸 , 他 弹簧 野蛮地 朝向 这 老年人 男人 .

然后，他怒气冲冲地扑向老人。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgə] - [ˌɪntə'fiəd] .
But here the younger Mehrikan interfered .
但 这里 这 年轻 - 干扰 .

但年轻的梅赫里坎却插手了。

['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [taɪt] [hɪz; ɪz] ['bəʊni] [hænd] , [hiː; hi] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː]
Rapidly approaching them and shutting tight his bony hand , he shot it
快速 接近 他们 和 关闭 紧的 他的 骨质 手 , 他 射击 它
[frɒm; frəm] [hɪm] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [və'lɒsəti] ,
from him with startling velocity ,
从 他 和 令人震惊 速度 ,

他迅速靠近他们，紧紧握住骨瘦如柴的手，以惊人的速度将它射了出去。

[səʊ] [daɪ'rektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [jɑː] - - [huː] ,
so directing that it came in contact with the face of Ja - khaz who ,
所以 导演 那 它 来了 在 接触 和 这 脸 的 是 - - WHO ,

如此引导，以至于它与贾哈兹的脸接触了，

[tuː; tə] ['aʊə(r)] [ə'meɪzmənt] , [sæt] ['rʌfli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['peɪvmənt] , [ðə; ði] [blʌd] ['striːmɪŋ]
to our amazement , sat roughly upon the marble pavement , the blood streaming
到 我们的 惊愕 , 卫星 大致 之上 这 大理石 路面 , 这 血 流媒体
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .
from his nostrils .
从 他的 鼻孔 .

令我们震惊的是，他粗暴地坐在大理石路面上，鲜血从他的鼻孔里汩汩流出。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] .
He was a pitiful sight .
他 曾是 一个 可怜 视线 .

他看起来十分可怜。

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['wɔːfeə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm]
Unaccustomed to such warfare we were seriously alarmed , and thought him
不习惯 到 这样的 战争 我们 是 严重地 惊慌 , 和 想法 他
[kɪld] [pə'hæps] .
killed perhaps .
被杀 也许 .

由于不习惯这种战争，我们非常震惊，甚至以为他可能已经阵亡了。

[æd] - [el] - [peɪt] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['resl ə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [bɪld] , [rʌʃt] ['fjʊəriəsli] [ə'pɒn] [ðə; ði] - [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ai] ['trembld] .
**Ad - el - pate , a mighty wrestler , and of powerful build , rushed furiously upon the Mehrikan for whom I trembled .**
广告 - el - 肉酱 , 一个 强大的 摔跤手 , 和 的 强大的 建造 , 匆忙 愤怒地 之上 这 - 为了 谁 我 颤抖 .

阿德尔帕特是一位力大无比的摔跤手，体格强壮，他猛地冲向我为之颤抖的梅赫里坎。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə'gen] [went] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [æd] - [el] - [peɪt] ['laɪkwaɪz] [sæt] .
**But his arm again went out before him , and Ad - el - pate likewise sat .**
但 他的 手臂 再次 去 出去 前 他 , 和 广告 - el - 肉酱 同样地 卫星 .

但他的手臂再次伸到身前，阿德尔帕特也坐了下来。

[ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] ['spektək(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] ['pɜ:ʃn] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] [fɑ:st] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
**A mournful spectacle , and every Persian felt his heart beat fast within him .**
一个 悲哀 奇观 , 和 每一个 波斯语 毛毡 他的 心 打 快速地 之内 他 .

这是一幅令人悲痛的景象，每个波斯人都感到自己的心跳加速。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [jɑ:] - - [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] , ['pɜ:p(ə)l] [wɪð] [reɪdʒ] .
**By this time Ja - khaz was on his feet again , purple with rage .**
经过 这 时间 是 - - 曾是 在 他的 脚 再次 , 紫色的 和 愤怒 .

这时，贾哈兹已经重新站了起来，气得脸色发紫。

[wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] ['sɪmɪtə(r)] [hi:; hi] [spræŋ] [tə'wɔ:d] ['aʊə(r)] [həʊst] .
**With uplifted scimitar he sprang toward our host .**
和 提升 弯刀 他 弹簧 朝向 我们的 主持人 .

他高举弯刀，向我们的主人猛扑过去。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [stept] [bɪ'twi:n] .
**The old man stepped between .**
这 老的 男人 步 之间 .

老人挡在了中间。

[jɑ:] - - , [wɪð] ['wɒntən] ['kru:əlti] , [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [sti:l] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hed] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
**Ja - khaz , with wanton cruelty , brought his steel upon the ancient head , and stretched him upon the floor .**
是 - - , 和 放肆 残酷 , 带来 他的 钢 之上 这 古老的 头 , 和 拉伸 他 之上 这 地面 .

贾哈兹残忍地挥舞着利刃砍向老人的头颅，将他摔倒在地。

[fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] [stʊd] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] ,
**For an instant the younger one stood horror - stricken ,**
为了 一个 立即的 这 年轻 一 站立 恐怖 - 受打击的 ,

年轻的那人愣在原地，惊恐万分。

[ðen] ['snætʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ðə; ði] ['peɪtriˌɑ:rks] [stɑ:f] — [ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] [end] — [hi:; hi] [dʒʌmpt] ['fɔ:wəd] ,
**then snatching from the floor the patriarch's staff — a heavy stick with an iron end — he jumped forward ,**
然后 抢夺 从 这 地面 这 族长的 职员 — 一个 重的 戳 和 一个 铁 结尾 — 他 跳了起来 向前 ,

然后他从地上抓起族长的权杖——一根末端是铁的重棍——向前跳去。

[ænd; ənd] , ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [wɜ:dz] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'ti:] ,
**and , quicker than words can tell it ,**
和 , 更快 比 字 能 告诉 它 ,

而且，比言语所能表达的还要快，

[delt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [bləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][jɑː] - - [wɪtʃ] [sent] [hɪm] ['hedlɒŋ] [tuː; tə]
**dealt a frightful blow upon the head of Ja - khaz which sent him headlong to**
已处理 一个 可怕 吹 之上 这 头 的 是 - - 哪个 发送 他 一头扎 到
[ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [skʌl] .
**the ground with a broken skull .**
这 地面 和 一个 破碎的 颅骨 .

一记重击打在贾哈兹的头部，使他头骨破碎，重重地摔倒在地。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][waɪld] [kən'fjuːʒn] ['fɒləʊd] .
**All this had happened in a moment , and wild confusion followed .**
全部 这 有 发生 在 一个 片刻 , 和 荒野 困惑 随后 .

这一切都发生在瞬间，随后一片混乱。

[maɪ] ['fɑːloʊərz] [druː] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] - .
**My followers drew their arms and rushed upon the Mehrikan .**
我的 追随者 画 他们的 武器 和 匆忙 之上 这 - .

我的追随者们拔出武器，冲向了梅赫里坎。

[ðə; ði][gɜːl][ræn] ['fɔːwəd] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm]['terə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] , [ai] [nəʊ]
**The girl ran forward either from terror or to shield her spouse , I know**
这 女孩 跑 向前 任何一个 从 恐怖 或者 到 盾 她 配偶 , 我 知道
[nɒt] [wɪtʃ] ,
**not which ,**
不是 哪个 ,

女孩向前跑去，可能是出于恐惧，也可能是为了保护她的丈夫，我不知道是哪种情况。

[wen] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['seɪlərz] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] [pɪəst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
**when a flying arrow from a sailor's cross - bow pierced her to the**
什么时候 一个 飞行 箭 从 一个 水手的 叉 - 弓 穿孔 她 到 这
[hɑːt] .
**heart .**
心 .

一支水手弩箭射中了她的心脏。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] - [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['twenti] [men] .
**This gave the Mehrikan the energy of twenty men .**
这 给予 这 - 这 活力 的 二十 男人 .

这使得梅赫里坎拥有了二十个人的精力。

[hiː; hi] [nɒkt] [breɪv] - ['sensləs] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [æn; ən][ɒks]
**He knocked brave Kuzundam senseless with a blow that would have killed an ox**
他 敲门 勇敢的 - 无意义的 和 一个 吹 那 会 有 被杀 一个 牛
.
**:**
.

他一拳将勇敢的库尊丹打得不省人事，这一拳足以杀死一头牛。

[sʌtʃ] ['fjʊəri][ai][hæd; həd][nɒt] [kən'siːvd] .
**Such fury I had not conceived .**
这样的 愤怒 我 有 不是 构思 .

我从未想过会有如此的愤怒。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [stɑːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɜːʃn]
**He brought his flying staff like a thunderbolt from Heaven upon the Persian**
他 带来 他的 飞行 职员 喜欢 一个 霹雳 从 天堂 之上 这 波斯语
[skʌlz] ,
**skulls ,**
头骨 ,

他挥舞着飞杖，如同天降雷霆，击碎了波斯人的头颅。

[jet] ['ɔːlweɪz] ['edʒɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] .
**yet always edging toward the door to prevent his enemies surrounding him .**
然而 总是 边缘 朝向 这 门 到 防止 他的 敌人 周围 他 .

但他始终小心翼翼地向门口移动，以防止敌人包围自己。

[fɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] , [ɪn][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] , [dʒɔɪnd][jɑː] - - [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
**Four of our number , in as many minutes , joined Ja - khaz upon the floor .**
四 的 我们的 数字 , 在 作为 许多 分钟 , 加入 是 - - 之上 这 地面 .

我们一行四人，在短短几分钟内，就和贾哈兹一起倒在了地上。

- , [æd] - [el] - [peɪt] , - - [leɪz] - [eɪ] , [ænd; ənd][hɑː] - [tɑːk] , [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [leɪ]
**Kuzundam , Ad - el - pate , Fattan - laiz - eh , and Ha - tak , a sailor , lay**
- , 广告 - el - 肉酱 , - - 莱兹 - 嗯 , 和 哈 - tak , 一个 水手 , 躺
[stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ɔːl] [ded] [ɔː(r)] ['griːvəsli] ['wuːndɪd] .
**stretched upon the pavement , all dead or grievously wounded .**
拉伸 之上 这 路面 , 全部 死的 或者 严重地 受伤 .

库尊丹、阿德尔帕特、法坦莱兹和水手哈塔克横尸人行道上，全部死亡或身负重伤。

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [ðɪs] ['teɪkən] [pleɪs] , [ðæt] [ai] ['hɑːdli] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**So suddenly had this taken place , that I hardly realized what had happened .**
所以 突然 有 这 已采取 地方 , 那 我 几乎 已实现 什么 有 发生 .

这一切发生得太突然了，我几乎都没反应过来发生了什么。

[ai] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði]['kɒmbæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
**I rushed forward to stay the combat , but he mistook the purpose ,**
我 匆忙 向前 到 停留 这 战斗 , 但 他 误 这 目的 ,

我冲上前去阻止战斗，但他误解了我的意图。

[strʌk] [maɪ]['sɪmɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
**struck my scimitar with a force that sent it flying through the air ,**
击 我的 弯刀 和 一个 力量 那 发送 它 飞行 通过 这 空气 ,

他猛地击中我的弯刀，弯刀被打飞到空中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][stɑːf] [tuː; tə] [diːl] [ə; eɪ]['sekənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
**and had raised his staff to deal a second for myself ,**
和 有 提高 他的 职员 到 交易 一个 第二 为了 我 ,

并让他的工作人员为我处理第二个问题，

[wen] [breɪv] [lef] - [el] - - [stept] [ɪn][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θrʌst] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪm]
**when brave Lev - el - Hedyd stepped in to save me , and thrust quickly at him**
什么时候 勇敢的 列夫 - el - - 步 在 到 节省 我 , 和 推力 迅速地 在 他
.
**.**
.

勇敢的莱夫·埃尔·赫迪德挺身而出救了我，并迅速向他发起攻击。

[bʌt; bət][ə'læs] !
**But alas !**
但 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] - ['wɔːdɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [strəʊk] [wɪð] [wʌn] [jet] ['kwɪkə(r)] ,
**the Mehrikan warded off his stroke with one yet quicker ,**
这 - 监护 离开 他的 中风 和 一 然而 更快 ,

梅赫里坎用一个更快的击球挡住了他的进攻，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [səʊ] ['swɪftli] [ə'genst] [maɪ] ['kɑːmˌrædz] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][leɪd][hɪm] [wɪð]
**and brought his stick so swiftly against my comrade's head that it laid him with**
和 带来 他的 戳 所以 迅速地 反对 我的 同志的 头 那 它 铺设 他 和
[ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
**the others .**
这 其他的 .

他迅速地用棍子击打我同伴的头部，把他打倒在地，和其他人一起倒在了地上。

[wen] [lef] - [el] - - [fel] [ai] [sɔː] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['meni] [wuːndz] ,
**When Lev - el - Hedyd fell I saw the Mehrikan had many wounds ,**
什么时候 列夫 - el - - 跌倒 我 锯 这 - 有 许多 伤口 ,

当莱夫·埃尔·赫迪德倒下时，我看到梅赫里坎身上有很多伤口。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['ɒnslɔːt] .
**for my comrades had made a savage onslaught .**
为了 我的 同志们 有 制成 一个 野蛮的 猛攻 .

因为我的战友们发动了猛烈的进攻。

[hiː; hi] [ 'tɔtə ] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
**He tottered as he moved back into the doorway ,**
他 摇摇晃晃 作为 他 已搬 后退 进入 这 门口 ,

他踉跄着退回门口。

[weə(r)] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**where he leaned against the wall for an instant ,**
在哪里 他 倾斜 反对 这 墙 为了 一个 立即的 ,

他靠在墙上片刻，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['miːtɪŋ] ['aʊəz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ðæt] [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [fə'get] .
**his eyes meeting ours with a look of defiance and contempt that I would willingly forget .**
他的 眼睛 会议 我们的 和 一个 看 的 蔑视 和 鄙视 那 我 会 心甘情愿 忘记 .

他的目光与我们相遇，眼神中充满了挑衅和轻蔑，我真希望自己能忘记那一幕。

[ðen] [ðə; ði] [stɑːf] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ; [hiː; hi] ['stægəd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pɔːtɪkəʊ] ,
**Then the staff dropped from his hand ; he staggered out to the great portico ,**
然后 这 职员 掉落 从 他的 手 ; 他 交错 出去 到 这 伟大的 门廊 ,

然后，他手中的拐杖滑落；他踉跄着走到了高大的门廊前。

[ænd; ənd] [fel] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
**and fell his length upon the pavement .**
和 跌倒 他的 长度 之上 这 路面 .

他一头栽倒在人行道上。

- ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .
**Nofuhl hastened to him , but he was dead .**
- 加快 到 他 , 但 他 曾是 死的 .

诺弗尔赶紧跑过去，但他已经死了。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tʊk] [pleɪs] — [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] , [æz; əz][ai] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
**As he fell a wonderful thing took place — an impossible thing , as I look back upon it ,**
作为 他 跌倒 一个 精彩的 事物 采取 地方 — 一个 不可能的 事物 , 作为 我 看 后退 之上 它 ,

当他倒下时，发生了一件奇妙的事情——现在回想起来，这是一件不可能的事情。

[bʌt; bət][bəuθ] - [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] .
**but both Nofuhl and I saw it distinctly .**
但 两个都 - 和 我 锯 它 明显地 .

但我和诺弗尔都看得很清楚。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [steps] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðɪs] ['dɔːweɪ] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪtɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
In front of the great steps and facing this doorway is a large sitting image of
在 正面 的 这 伟大的 步骤 和 面向 这 门口 是 一个 大的 坐着 图像 的
[dʒɔːdʒ] - [wɒʃ] - [waɪ'ɛn] - [tʌn] .
George - wash - yn - tun .
乔治 - 洗 - yn - 通 .

在大台阶前，正对着这扇门的是乔治·华盛顿的大型坐像。

[æz; əz][ðə; ði] - ['stægəd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
As the Mehrikan staggered out upon the porch ,
作为 这 - 交错 出去 之上 这 门廊 ,

当梅赫里坎踉跄着走到门廊上时，

[hɪz; ɪz][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [deθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
his hands outstretched before him and with Death at his heart ,
他的 双手 伸展 前 他 和 和 死亡 在 他的 心 ,

他双手伸向身前，心中充满死亡的气息。

[ðɪs] ['stætʃuː] ['sləʊli] [baʊd] [ɪts] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gælənt] [faɪt] .
this statue slowly bowed its head as if in recognition of a gallant fight .
这 雕像 缓慢地 鞠躬 它是 头 作为 如果 在 认出 的 一个 英勇 斗争 .

这座雕像缓缓低下头，仿佛在向一场英勇的战斗致敬。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['endɪŋ] .
Perhaps it was the sorrowful acceptance of a bitter ending .
也许 它 曾是 这 悲伤 验收 的 一个 苦的 结束 .

或许这是对苦涩结局的悲哀接受。

7th [dʒʊ'laɪ]
7th July
7th 七月

7月7日

[ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] .
Again upon the sea .
再次 之上 这 海 .

再次出海。

[ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːʃə] , ['beərɪŋ] ['aʊə(r)] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ;
This time for Persia , bearing our wounded and the ashes of the dead ;
这 时间 为了 波斯 , 轴承 我们的 受伤 和 这 灰烬 的 这 死的 ;

这一次是为了波斯，带着我们的伤员和死者的骨灰；

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ ri'pəuz ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] .
those of the natives are reposing beneath the Great Temple .
那些 的 这 本地人 是 休息 下面 这 伟大的 寺庙 .

土著居民的遗骸安息在大神庙之下。

[ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] - [ai][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət]
The skull of the last Mehrikan I shall present to the museum at
这 颅骨 的 这 最后的 - 我 将 展示 到 这 博物馆 在
[ˌtehə'ræn, -raːn] .
Teheran .
德黑兰 .

我将把最后一位梅赫里坎人的头骨捐赠给德黑兰博物馆。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神